



บรรณานุกรม

ภาษาไทย

หนังสือ

- กล่อมจิตต์ พลายเวช. "วรรณกรรมสำหรับเด็กปฐมวัย". ใน เอกสารการสอนชุดวิชา
วรรณกรรมและลีลาคดีระดับปฐมวัยศึกษา, หน้า 1-68. กรุงเทพฯ:
มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมมาธิราช, 2526 ข.
- _____ . หนังสือสำหรับเด็ก. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์บรรณกิจ, 2526.
- _____ . หนังสือสำหรับเด็กในช่วงปี พ.ศ. 2525 - 2529. กรุงเทพฯ:
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2532.
- จรุณี เพชรมณี. วรรณกรรมเด็ก. นครศรีธรรมราช: คณะบรรณารักษศาสตร์ วิทยาลัยครู
นครศรีธรรมราช, 2523.
- ฉวีวรรณ สุขพันธ์ไพฑาราม. พัฒนาการวัยรุ่นและบทบาทครู. เชียงใหม่: คณะศึกษาศาสตร์
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่, 2527.
- ฉัตรชัย ศุภระภาญจน์. การสร้างหนังสือสำหรับเด็ก. นครศรีธรรมราช: ภาควิชา
บรรณารักษศาสตร์. วิทยาลัยครุนครศรีธรรมราช, 2523.
- เชวง จันทระเชตต์. การแปลเพื่อการสื่อสาร: Translation for Communication.
กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2528.
- ไชยยศ เหมะรัชตะ. ปัญหากฎหมายลิขสิทธิ์. กรุงเทพฯ: คณะนิติศาสตร์ จุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย, 2527.
- นิตา ชูโต, กล่อมจิตต์ พลายเวช และกานต์มณี ศักดิ์เจริญ. การวิเคราะห์เนื้อหา
หนังสืออ่านสำหรับเด็ก. กรุงเทพฯ: คณะอนุกรรมการอุดมการณ์ของชาติ,
2524.

- _____ และคณะ. รายงานผลการวิจัย เรื่องหนังสืออ่านสำหรับเยาวชน. กรุงเทพฯ: สำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมและประสานงานเยาวชนแห่งชาติ, [ม.ป.ป.]
- บุญเพ็ญ มังคละศรี. "วิจารณ์เรื่องดวงใจ" ใน ดวงใจ, หน้า 5-24. แปลโดย ชิม วีระไวทยะ. พระนคร: โรงพิมพ์เพ็ญนคร, 2507.
- เบอร์แมน, เบน ลูเซียน. นกเค้าแมวร้องสองครั้งที่เค็ทพิชเบิร์ด. แปลโดย ัญจน อินทรกำแหง. พิมพ์ครั้งที่ 3. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ทิวสน, 2530.
- ประเทือง โตทอง. "วัยรุ่นในสายตาของครู." ใน วัยรุ่นวัยรุ่น, หน้า 7. กรุงเทพฯ: เทนนิตการพิมพ์, 2523.
- เปลื้อง ณ นคร. คำบรรยายวิชาการประพันธ์และหนังสือพิมพ์. พิมพ์ครั้งที่ 4. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2514.
- พืดเตอร์, ปัทริกซ์. คาราวานนางฟ้า. แปลโดย สุกิ โสภา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ ฟ้าใส, 2531.
- พิพัฒน ชูวเรช. "สุขภาพวัยรุ่น." ใน วัยรุ่นวัยรุ่น, หน้า 73. กรุงเทพฯ: เทนนิตการพิมพ์, 2523.
- ัญจน อินทรกำแหง. วรรณกรรมสำหรับเด็กและวัยรุ่น. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2524.
- ลมุล รัตตากร. การเขียนและการแปลหนังสือสำหรับวัยรุ่น. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ สุวีริยาสาส์น, 2529.
- วรนาถ วิมลเฉลา. คู่มือสอนแปล. พิมพ์ครั้งที่ 3. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2532.
- วิทย์ ศิวะศรียานนท์. วรรณคดีและวรรณคดีวิจารณ์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์อักษรเจริญทัศน์, 2504.
- ศรีเรือน แก้วกังวาล. จิตวิทยาพัฒนาการ. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แพรวศึกษา, 2518.
- สุชา จันท์เอม และสุรางค์ จันท์เอม. จิตวิทยาเด็กเกเร. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ โอเดียนสโตร์, 2522.
- _____. จิตวิทยาวัยรุ่น. พิมพ์ครั้งที่ 4. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แพรวศึกษา, 2529.

บทความ

- เดโช สนวนานนท์. "วัยรุ่น." วิทยาสาร 27 (กรกฎาคม 2519): 17-18.
- ปราณี บานชื่น. "การแปล." วารสารอักษรศาสตร์ 11 (กรกฎาคม 2522): 51-58.
- _____. "ศิลปการแปล." อินเทลลิจัควอลส์ 1 (กรกฎาคม 2522): 22-56
- ลมูล รัตตากร. "การแปลหนังสือสำหรับเด็ก." บรรณศาสตร์ 2 (กรกฎาคม 2522): 11-17.
- สมทรง ณ นคร. "คุยกันเรื่องแปล." วารสารอักษรศาสตร์ 11 (กรกฎาคม 2522): 38-40.
- สมศรี บัวเล็ก. "มจ.หญิงพิจิตรจิราภา เทวกุล กับ หนังสืออ่านสำหรับเด็ก." วารสารห้องสมุด 3 (เมษายน-มิถุนายน 2502): 39-58.

เอกสารอื่น ๆ

- จันทิณี พานิชผล. "การวิเคราะห์เนื้อหาหนังสือสำหรับเด็กที่แปลเป็นภาษาไทย พ.ศ. 2520-2525." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2527.
- จินตนา เกษรบัวขาว. "การวิเคราะห์คุณธรรมในหนังสือสำหรับเด็กวัยรุ่น" วิทยานิพนธ์การศึกษามหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒประสานมิตร, 2528.
- นัยนา บัวทอง. "การประเมินคุณค่าวรรณกรรมแปลสำหรับเด็กวัย 11-14 ปี." วิทยานิพนธ์การศึกษามหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, 2528.

- นุชรี ตริโลจน์วงศ์. "การวิเคราะห์เนื้อหาด้านวัฒนธรรมไทยจากหนังสือเด็ก ตั้งแต่
ปี พ.ศ. 2522 - พ.ศ. 2524" วิทยานิพนธ์ปริญญาโทศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัย
บูรณารักษศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2526.
- รัชณี แพรนิมิตร. "การวิเคราะห์หนังสือสำหรับเด็กวัย 11-14 ปี ที่พิมพ์ในประเทศไทย
ตั้งแต่ ปี พ.ศ. 2520-2522." วิทยานิพนธ์การศึกษามหาบัณฑิต มหาวิทยาลัย
ศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, 2523.
- วรรณิ์ ต้องเคียน. "การแปลหนังสือในประเทศไทย." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทศึกษาศาสตร์
บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2515.
- ศึกษาธิการ, กระทรวง. คณะกรรมการจัดทำหนังสือ. "นโยบายแนวการทำหนังสือแปล."
กรุงเทพฯ: คณะกรรมการจัดทำหนังสือแปล กระทรวงศึกษาธิการ, [ม.ป.ป.]
- "ศูนย์การแปล คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย." กรุงเทพฯ: คณะอักษรศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, [ม.ป.ป.] (แผ่นพับ)

ภาษาต่างประเทศ

Books

- Better Translation for Better Communication: A Survey of the
Translation Market, Present and Future Prepared for the
Commision of the European Communities, Directorate-General
Information Market and Innovation. Oxford: Pergamon Press,
1984.
- Blair, Glenn Myers; and Janes, R. Steward. Psychology for Teacher.
10th ed. New York: Macmillan Co., 1964.
- Coleman, James William. Social Problems. 2nd ed. New York:
Harper & Row, 1984.

- Eaton, Anne Thaxter. "Widening Horizons 1840-1890." In A Critical History of Children's Literature, pp. 177-224. Edited by Cornelia Meigs et al. London: Macmillan, 1969.
- Ellis, Alec. How to Find out about Children's Literature. 2nd ed. Oxford: Pergamon Press, 1968.
- Good, Carter Victory. Dictionary of Education. 3rd ed. New York: McGraw-Hill, 1973.
- Hanna, Geneva R. and McAllister, Mariana K. Book, Young People and Reading Guidance. 2nd ed. New York: Harper, 1968.
- Hollindale, Peter. Choosing Book for Children. London: Paul Elek, 1974.
- Komroff, Manuel. How to Write a Novel. Boston: The Writer Inc., 1950.
- Larson, Mildred. Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence. Lanham: University Press of American, 1984.
- Sutherland, Zena, Monson, Dianne L.; and Arbuthnot, May Hill. Children and Books. 6th ed. Glenview: Scott, Foresman, 1981.
- Thomson, Dennis. Reading about Adolescent Literature. Metuchen, N.J.: Scarecrow Press, 1970.
- Viguer, Ruth Hill. "Golden Years and Time of Tumult 1920-1967." In A Critical History of Children's Literature, pp. 415-453. Edited by Cornelia Meigs et al. London: Macmillan, 1969.

Articles

- Cuseo, Allan A. "A Literary Analysis of the Homosexual in Novel Published for the Young Adult, 1969-1982. (Volumes I and II)." Dissertation Abstracts International 49 (December 1988): 1301.
- Engle, T.E. "Adolescence." Encyclopedia Americana 1(1988): 176.
- Harris, William H., and Lavey, Judith S., eds. "Translation" The New Columbia Encyclopedia (1975): 2776.
- Jackson, Susan Macnally. "The History of the Junior Novel in the United States from 1870-1980." Dissertation Abstracts International 47 (February 1986): 2780.
- Kent, Allen; Lancour, Harold; Daily, Jay E. "Translation." Encyclopedia of Library and Information Science 31 (1977): 112.
- Mays, John Barren. "Youth, Social Aspects of." The New Encyclopaedia Britannica (macropaedia) 19 (1983): 1090.
- Rittenbach, Gail Syla. "Authority Portrayal in Young Adult Fiction from 1974 to 1983." Dissertation Abstracts International 47 (June 1986): 4345.
- Schneiders, Alexander A. "Adolescence." The World Book Encyclopedia 1 (1971): 55.
- Summersgill, Harue M. "Natsume Soseki's Higan Sugi Made: A Critical Study and Complete English Translation." Dissertation Abstracts International 47 (August 1986): 533 A.

ภาคผนวก

ภาคผนวก ก

บรรณกิจศโนวินิยายแปลสำหรับวัยรุ่น 146 เรื่อง ที่เป็นประชากรในการวิจัย

- หมายเหตุ :
1. เรียงตามลำดับอักษรชื่อผู้แต่งตามปรากฏในหน้าปกในของหนังสือ
 2. มีตราชื่อนี้ชื่อผู้แปลอยู่ที่ภาคผนวก ก

1. กอสซินี, เรอเน่. นิโคลากับเพื่อนจอมยุ่ง. แปลจาก Les Recres du Petit Nicolas โดย ฌ็อง-ฌัก กอลีนชงาย. ภาพโดย ฌอง-ฌักส์ ชอมเป้.
กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดอกหญ้า, 2531. 155 หน้า. ภาพประกอบ. 32 บท.
กล่าวถึงชีวิตวัยเด็กของนิโคลาและเพื่อน ๆ ที่มีทั้งความสนุกสนาน ความสมหวัง ความผิดหวัง ความแค้นแค้นและเกเร เช่น นิโคลากับจอนฟร้าวทะเลาะกัน นิดกัันว่าเวลาพักจะไปชกกัน แต่พอถึงเวลาพัก บรรดาเพื่อน ๆ ต่างแย่งกันเป็นกรรมการ เมื่อตกลงกันไม่ได้ก็ชกกันเป็นพัลวัน ยกเว้นนิโคลากับจอนฟร้าว นอกจากนั้นยังได้เห็นบทบาทของครูและพ่อแม่ในการอบรมเลี้ยงดูเด็ก ๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ความบริสุทธิ์ไร้เดียงสาของเด็ก ๆ ซึ่งพร้อมที่จะรับประสบการณ์ใหม่ และพร้อมที่จะเติบโตเป็นผู้ใหญ่ที่มีคุณภาพในอนาคต (ต้นฉบับเป็นภาษาฝรั่งเศส)
2. กอสซินี-ชอมเป้. ทูน้อยนิโคลา. แปลจาก Le Petit Nicolas โดย ฌ็อง-ฌัก กอลีนชงาย. ภาพโดย กอสซินี-ชอมเป้. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์สุริยบรรณ, 2529. 171 หน้า. ภาพประกอบ. 35 บท.
เป็นเหตุการณ์วัยเด็กของนิโคลาและเพื่อน ๆ ที่เรียนอยู่ชั้นเดียวกัน แต่ละคนมีความแค้นแค้น ชุกชอนเกเร เช่น เมื่อมีการถ่ายรูปนักเรียนทั้งชั้น แต่ละคนก็จะแย่งกันอยู่ข้างหน้า ทำให้เกิดความวุ่นวายจนช่างถ่ายรูปหนีกลับไป เมื่อจะเล่นอะไรก็ตามก็จะแย่งกันเป็นตัวเอก อยู่ในห้องเรียนก็มักจะทะเลาะกันเป็นประจำ จนแม้กระทั่งรัฐมนตรีมาเยี่ยมโรงเรียน นักเรียนทั้งชั้นก็ถูกจับขังไว้ในห้องเก็บของ เมื่อนิโคลาทำหมึกหกรดบนพรมถูกแม่ดู นิโคลาเกิดความน้อยใจตามวิสัยของเด็กจึงหนีออกจากบ้าน เมื่อหายน้อยใจก็กลับบ้าน (ต้นฉบับเป็นภาษาฝรั่งเศส)
3. การ์เน็ตต์, อีฟ. ครอบครัวลูกตก. แปลจาก The Family from One End Street โดย อ. สนิทวงศ์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2527. 205 หน้า. ภาพประกอบ. 16 บท. (ได้รับรางวัลคาร์เนกี จากสมาคมห้องสมุด The Library Association Carnegie Medal ค.ศ. 1937)

โจ รักเกิ้ลส์มีอาชีพขนขยะอยู่ที่เมืองโอตเว็ล ภรรยาชื่อ โรซี่ มีอาชีพรับจ้าง ซักเสื้อผ้ามีลูก 7 คน เป็นหญิง 3 คน ชาย 4 คน นายรักเกิ้ลส์ใฝ่ฝันจะพาครอบครัวไปเที่ยวลอนดอน เพื่อไปเยี่ยมน้องชายและดูขบวนแห่รถบรรทุกเทียมม้า แต่มีเงินไม่พอ วันหนึ่ง นายรักเกิ้ลส์พบธนบัตรสิบเอ็ดปอนด์อยู่ในช่อง เขาจึงนำไปคืนนายชอร์ตตามที่อยู่หน้าช่อง และได้รับรางวัลเป็นเงินจำนวนห้าปอนด์ตอบแทนในความซื่อสัตย์ นายรักเกิ้ลส์จึงสามารถพาครอบครัว ไปเที่ยวลอนดอนได้ตามความใฝ่ฝัน (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

4. การ์เนอร์, แอลีน. พลอยน้ำเพลิง. แปลจาก The Weirdstone of Brisingamen

โดย สุธีธริน ภาพโดย ชัยพร วรสิทธิ์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์

ไทยวัฒนาพานิช 2527. 213 หน้า. ภาพประกอบ. 32 บาท.

คอลินและซูซานไปพักผ่อนในวันปิดภาคเรียนที่วิล์มส์โลว์ ซูซานนำแก้วรูปหยดน้ำของบรรพบุรุษติดมาด้วย สองพี่น้องได้พบกับพ่อมดแคดเดลลินและบรรดาอัศวินซึ่งกำลังนอนหลับและรอวันตีมาช่วยโลกให้พ้นจากความชั่วร้ายของเนสตรอน เจ้าแห่งความมืด ทั้งสองฝ่ายรู้ว่าแก้วหยดน้ำของซูซาน คือ พลอยวิเศษที่ถูกลักขโมยมาจากพื้นดินเดลฟ์ ต่างพยายามต่อสู้เพื่อแย่งพลอยวิเศษ ในที่สุดแคดเดลลินชนะจึงนำพลอยน้ำเพลิงกลับไปยังพื้นดินเดลฟ์ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

5. การ์เรียร์, อูว์เก็ตต์. ซองดรีน. แปลจาก Les 36 Bonheurs de Sandrine โดย

อัจฉรา วรรณประไพ. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 101 หน้า.

ภาพประกอบ. 30 บาท.

ซองดรีนเป็นเด็กผู้หญิงตัวเล็ก ๆ มีนิสัยช่างฝัน ช่างเปรียบเทียบ เช่น ถ้าพ่อเล่านิทานหรือเล่นดนตรีให้ฟัง เธอจะเปรียบว่าคุณพ่อเป็นสีฟ้า ถ้าพ่ออารมณ์ไม่ดีเอะอะโวยวาย เธอจะเปรียบว่าคุณพ่อเป็นสีดำ ถ้าพ่อเล่าเรื่องตลกให้ฟัง เธอจะเปรียบว่าคุณพ่อเป็นสีชมพู ถ้าอากาศแจ่มใสพ่อตกแต่งสวน รดน้ำต้นไม้ เธอจะเปรียบว่าคุณพ่อเป็นสีเขียว ถ้าพ่อเฉยเมยไม่พูดกับใคร เธอจะเปรียบว่าคุณพ่อเป็นสีขาว ถ้าพ่อมีอาการเศร้าโศก เธอจะเปรียบว่าคุณพ่อเป็นสีม่วง นอกจากนั้นซองดรีนยังเป็นเด็กที่ร่าเริง ช่างสังเกต มีเหตุผลและรักความยุติธรรม เช่น เห็นเพื่อนถูกแกล้งจะเข้าไปช่วยเหลือทันที (ต้นฉบับเป็นภาษาฝรั่งเศส)

6. กาลลีโอ, พอล. หนูกระเบื้อง. แปลจาก The Adventure of Manxmouse โดย ลิกธิงส์ นุตสถิตย์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 171 หน้า. ภาพประกอบ. 42 ภาพ.

ช่างปั้นกระเบื้องเคลือบชราคนหนึ่งเมาเหล้า ปั้นรูปหนูกระเบื้องออกมาผิดลักษณะของหนูโดยทั่วไป เขาเรียกมันว่า "หนูแมงซ" หนูแมงซออกผจญภัย และได้รับคำบอกเล่าว่ามีคำพิพากษาโบราณกล่าวว่า หนูแมงซจะต้องถูกแมวแมงซกิน หนูแมงซไม่ยอม ฮึดสู้ ซึ่งผิดหลักที่หนูจะสู้กับแมว จึงถือว่าคำพิพากษานั้นโมฆะ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

7. กาลลีโอ, พอล. ละครสัตว์گردونا. แปลโดย สุทธิชิน. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2528. 116 หน้า. ภาพประกอบ. 20 ภาพ.

เซซิล ดูริงค์ อายุ 11 ขวบ อาศัยอยู่กับครอบครัวซึ่งมีอาชีพปลูกดอกไม้ขาย อยู่กลางเทือกเขาเล็ก ๆ ใกล้เมืองคานส์ ตอนใต้ของฝรั่งเศส เซซิลมีหนูตะเภาชื่อ มัง บีแอร์ เป็นสัตว์เลี้ยงที่เขารักและหวงมาก วันหนึ่งฟิลิปโป ตัวตลกของคณะละครสัตว์ซึ่งเคยรู้จักกับครอบครัวของดูริงค์มาก่อน มีฐานะยากจนและกำลังจะถูกไล่ออกจากคณะละครสัตว์ได้มาขอซื้อ มัง บีแอร์ไปแสดงคู่กับจิงโจ้ ชื่อ แองเจลิค เซซิลส่งสารจิงยก มัง บีแอร์ ให้ฟิลิปโปเพื่อไปแสดงในคณะละครสัตว์ในที่สุด มัง บีแอร์ และแองเจลิค ได้กลายเป็นดาราเด่นแห่งโลกละครสัตว์ ทำให้ฟิลิปโปร่ำรวยมากต่อมาฟิลิปโปเป็นโรคหัวใจวายตาย ก่อนตายเขาได้ทำนัยกรรมยกทรัพย์สิน และแองเจลิคให้แก่เซซิลเพื่อตอบแทนความดีของเธอ (ต้นฉบับเป็นภาษาฝรั่งเศส)

8. คาร์เพนเตอร์, ริชาร์ด. พอมดข้ามศตวรรษ. แปลจาก Catweazle โดย เชมรัฐ.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 221 หน้า. ภาพประกอบ. 47 ภาพ.

พอมดแคตวีเซล อาศัยอยู่ในศตวรรษที่ 11 พยายามท่องคาถาหัดบินมานานเป็นปีแต่ไม่สำเร็จ เขาถูกพวกนอร์แมนโจมตี จึงวิ่งหนีพร้อมทั้งท่องคาถาบินแล้วตกลงไปในทะเลสาบ ได้ข้ามมาอยู่ในศตวรรษที่ 20 พบกับเอ็ดเวิร์ด ลูกชายมิสเตอร์เบนเนท เจ้าของฟาร์มไก่วงเฮกซ์วูด เอ็ดเวิร์ดพาไปซ่อนตัวที่หอเก็บน้ำเก่า พอมดแคตวีเซลแสดงความเป็น เพราะไม่เคยเห็นเทคโนโลยีสมัยใหม่ เขาเรียกหลอดไฟฟ้าว่าดวงตะวันในขวด เรียกเครื่องบินว่าปลาบินได้

ในอากาศ เรียกเครื่องเชื่อมโลหะว่าปัสสาวะหันหัว และยกย่องเอ็ดวาร์ดว่าเป็นพ่อมดน้อย เพราะสามารถใช้ไม้เล็ก ๆ เรียกไฟได้ (ไม้ขีดไฟ) พ่อมดแคตวีเซลพยายามหาทางกลับศตวรรษที่ 11 และพบว่าน้ำคือคาถาที่พากลับไปได้ เขาจึงลาเอ็ดวาร์ดแล้วลุยลงไปในทะเลสาบ ท่องคาถาบิน ร่างของเขาโปร่งใสและกลายเป็นหมอกหายไป (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

9. คาร์ลเสน, รู้ท คริสโตเฟอร์. พี่เลี้ยงมหัศจรรย์. แปลจาก Mr. Pudgins โดย ปิยะภา กลิ่นชงาย. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 144 หน้า. ภาพประกอบ. 32 ภาพ.

พ่อแม่ของจอห์นจ้างพี่เลี้ยงมาคอยดูแลจอห์นและน้อง 2 คน ชื่อ เจนนี่กับปีเตอร์ พี่เลี้ยงคนใหม่เป็นผู้ชาย ชื่อ มิสเตอร์พัตจินส์ ซึ่งจะสลับห้องเป็นประจำ เวลาที่มิสเตอร์พัตจินส์ สลับห้องจะมีเหตุการณ์ประหลาดเกิดขึ้นทุกครั้ง เช่น มีหม้อมดมาเล่นกับเด็ก เด็กเล่นกับเงาของตัวเองได้ เด็กดื่มน้ำวิสเชิลแล้วเร่อออกมาเป็นนก น้ำประปากลายเป็นน้ำผลไม้ เสกให้อ่างอาบน้ำลอยได้ในอากาศ จัดละครสัตว์ในสวนที่บ้าน เป็นต้น เมื่อเด็ก ๆ โตขึ้นสามารถดูแลตัวเองได้ มิสเตอร์พัตจินส์ก็จากไป (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

10. คาลฮาร์น, แมรี่. บ้านแสนสนุก. แปลจาก Katie John โดย พาเงิน. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 128 หน้า. ภาพประกอบ. 37 ภาพ.

แคตตี จอห์น พร้อมกับพ่อและแม่เดินทางไปรัฐมิสซูรี เพื่อขายบ้านที่เป็นมรดกของคุณยายเอมิลี บ้านหลังนี้เป็นบ้านโบราณ ลึกลับ น่ากลัว แต่เมื่อสำรวจบ้านดี ๆ แล้วก็น่าสนใจและน่าอยู่ เช่น มีทางลึกลับลงห้องใต้ดิน มีรูลึกลับข้างผนังเก็บหีบสมบัติของคุณยาย มีลิฟท์ส่งอาหารเมื่อสมัย 100 ปีก่อน เมื่อแคตตีอยู่บ้านหลังนี้แล้ว เกิดความรัก ความผูกพัน รู้สึกว่าบ้านเป็นส่วนหนึ่งของชีวิต บ้านเปรียบเสมือนที่พักอันแสนจะอบอุ่น มีชีวิตชีวา เป็นสถานที่ที่ปลอดภัยจากอันตรายต่าง ๆ จากภายนอก แคตตีได้อ่านวนไมให้พ่อและแม่ขายบ้าน โดยหารายได้จากการแบ่งบ้านให้เช่าเป็นบางส่วน (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

11. คิง-สมิท, ดัก. มรดกศาสตร์อาจารย์. แปลจาก Harry's Mad โดย วัชรินทร์ อัมพัน.
ภาพโดย จิลล์ เบนเนท. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดอกหญ้า, 2530. 126 หน้า.
ภาพประกอบ. 24 บาท.
มรดกที่ฮาร์รี่ ไฮลด์สเวิร์ธ ได้รับจากศาสตราจารย์ฮอร์จ โอลด์สเวิร์ธ ปู่ของเขา
คือ นกแก้ว ชื่อ แมดิสัน แมดิสันเป็นนกแก้วที่ฉลาด นุดและเข้าใจภาษามนุษย์ได้เป็นอย่างดี
มีความสามารถหลายอย่าง เช่น เล่นหมากกระดาน เล่นเปียโน นุดโทรทัศน์ เมื่อขโมย
เข้ามาในบ้านของฮาร์รี่ และจับแมดิสันไป แมดิสันโทรทัศน์แจ้งตำรวจและตำรวจสามารถจับ
ผู้ร้ายได้ แมดิสันจึงได้กลับมาอยู่กับครอบครัวไฮลด์สเวิร์ธอีกครั้งอย่างมีความสุข (ต้นฉบับเป็น
ภาษาอังกฤษ)
12. คูกัสัน, แคทเธอริน. สู้เพื่อชีวิต. แปลจาก Our John Willie โดย นิติยา ตัณฑโอสถ.
กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2526. 243 หน้า. ภาพประกอบ.
22 บาท.
เหมืองใต้ดินถล่ม เดวิด ฮัลลาเดย์ อายุ 12 ปี รอดชีวิตออกมาได้พร้อมกับ
จอห์น วิลลี่ น้องชายพิการท่อนอกและเป็นใบ้ เดวิดต้องรับภาระเลี้ยงดูน้องชาย พยายาม
ทำงานทำแต่ก็ทำงานไม่ได้ เดวิดพาจอห์นซึ่งกำลังป่วยไปแอบอาศัยอยู่ในบ้านร้างของตระกูล
เพียร์มาร์ช คุณเพียร์มาร์ชมาพบเกิดความสงสัยจึงพาไปอยู่ในบ้านใหญ่ วันหนึ่งเดวิดแอบ
ได้ยืมคุณเพียร์มาร์ชกุญแจเอาเงินจากนายหน้าเตอร์ อดีตคนสวน เดวิดจึงเกิดความสงสัย
ต่อมาสุนัขของเดวิดไปขุดพบโครงกระดูกคนในสวน เดวิดกับเพื่อนชื่อปีเตอร์ช่วยกันขุดกระดูก
เพื่อนำไปยังที่อื่น คุณเพียร์มาร์ชมาพบ เธอจึงเปิดเผยความจริงเกี่ยวกับการตายของน้องชาย
เธอให้ฟัง เดวิดและปีเตอร์จึงวางแผนจับนายหน้าเตอร์ได้สำเร็จ คุณเพียร์มาร์ชรับเดวิด
และจอห์นเป็นบุตรบุญธรรม และจ้างเดวิดให้ทำงานในสวน (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)
13. คุก, แพทริค. เจ้าหนูเอลเมอร์. แปลจาก Elmer Makes a Break โดย วรางคณา.
กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 59 หน้า. ภาพประกอบ. 27 บาท.

เอลเมอร์ หนูวัยรุ่นอาศัยอยู่ในรูบริเวณท่าเรือ เบื่อหน่ายชีวิตอันจำเจ จึงออกมาผจญภัยภายนอก พบกับแมว จึงหนีไปขึ้นรถ แต่ก็ถูกเจ้าของรถไล่ลงมา เดินทางหลงเข้าไปในห้องทดลอง ถูกหนูขาวตัวใหญ่หลอกเข้าไปอยู่ในกรงแทน เอลเมอร์ถูกนำไปทดลองให้กินยามหัศจรรย์ ซึ่งเป็นยาเสริมสร้างกล้ามเนื้อให้แข็งแรง และเขาแอบกินยาอีกจำนวนมากสามารถทำลายกรงซึ่งกลับมาหาพวกพ้องในรูหนูที่ท่าเรือ เอลเมอร์เปรียบเสมือนหนุ่มสาวในสังคมที่พยายามดิ้นรนแสวงหาอะไรบางอย่าง บางครั้งผิด บางครั้งถูก สุกและเสี่ยงภัยกล้าหาญแต่หวาดกลัว บางครั้งแทบเอาชีวิตไม่รอด แต่ท้ายที่สุดไม่ว่าใครจะเห็นเป็นอย่างไร ตัวเองก็มีความภูมิใจในสิ่งที่ได้กระทำ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

14. คุโรนาซากิ, เท็ตสึโกะ. โต๊ะโต๊ะจัง เด็กหญิงข้างหน้าต่าง. แปลจาก Totto-Chan:

The Little Girl at the Window โดย ผู้สื นาวาวาจิิต. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์กะรัต, 2527. 216 หน้า. ภาพประกอบ. 40 ภาพ.

เป็นเรื่องชีวิตจริงของเท็ตสึโกะ คุโรนาซากิ หรือโต๊ะโต๊ะจัง ตอนเป็นเด็กเธอช่างพูด ชักชวน ช่างคิด ช่างฝัน เคยถูกล้อออกจากโรงเรียนเพราะครูไม่เข้าใจธรรมชาติของเด็ก เมื่อย้ายไปเรียนในโรงเรียนประถมศึกษาแห่งใหม่ ชื่อโทโมเอ ครูใหญ่ชื่อ โดมายาชิ เป็นคนที่รักเด็กและเข้าใจจิตวิทยาเด็กเป็นอย่างดี ระบบการเรียนการสอนคำนึงถึงความพร้อมและธรรมชาติของเด็ก โต๊ะโต๊ะจังมีความสุขมากในการเรียน ขณะที่โต๊ะโต๊ะจังเรียนอยู่ชั้น ป.3 เกิดสงครามโลก โรงเรียนโทโมเอถูกระเบิดไฟไหม้ โต๊ะโต๊ะจังและครอบครัวต้องอพยพหนีภัยสงครามจากกรุงโตเกียวไปอยู่ที่ตำบลเล็ก ๆ ในชนบท (ต้นฉบับเป็นภาษาญี่ปุ่น)

15. คุโรนาซากิ, เท็ตสึโกะ. ไทรทัศน์ของโต๊ะโต๊ะจัง เล่ม 1. แปลโดย ผู้สื นาวาวาจิิต.

ภาพประกอบ โดย กฤษณะ นพอภิรักษ์กุล. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์กะรัต, 2528. 199 หน้า. ภาพประกอบ. 40 ภาพ.

เมื่อโต๊ะโต๊ะจังสำเร็จการศึกษาจากโรงเรียนดนตรีโทโย เธอได้สมัครงานเป็น

นักแสดงประจำของเอ็นเอชเค ซึ่งเป็นการเริ่มกิจการสถานีโทรทัศน์ของญี่ปุ่น เธอเป็นผู้สมัครหนึ่งในจำนวนผู้สมัคร 6,000 คน โตะโตะจังจึงต้องผ่านการทดสอบถึง 4 ครั้ง มีผู้ผ่านการทดสอบ 28 คน และมีการฝึกอบรมอีก 3 เดือน เพื่อคัดไว้เพียง 18 คน โตะโตะจังได้รับคัดเลือก และต้องเข้ารับการฝึกเป็นนักแสดงในรายการวิทยุและโทรทัศน์ โดยเริ่มต้นจากบทตัวประกอบ เธอต้องเผชิญกับคำกล่าวประนามของผู้ร่วมงาน แต่เธอก็มีความอดทนสูงและมีได้ย่อท้อหรือหมดกำลังใจ (ต้นฉบับเป็นภาษาญี่ปุ่น)

16. คุโรนาซากิ, เท็ตสึโกะ. โทรทัศน์ของโตะโตะจัง เล่ม 2. แปลโดย พุสดี นาวาวิจิต.

ภาพโดย ฤกษ์ นพอภิรักษ์กุล. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์กะรัต, 2529.

195 หน้า. ภาพประกอบ. 40 บาท.

โตะโตะจังเป็นนักแสดงอาชีพของสถานีวิทยุและโทรทัศน์ของเอ็นเอชเค เริ่มมีชื่อเสียงจากรายการละครวิทยุเรื่อง ยัมโบ-นิมโบ-ทอมโบ เธอได้รับประสบการณ์ชีวิตในอาชีพอย่างมากมาย เช่น ความผิดพลาดของการจัดฉาก การเปลี่ยนเครื่องแต่งกายของนักแสดงซึ่งผู้แสดงจะต้องใช้ไหวพริบในการแก้ไขปัญหาเฉพาะหน้า โตะโตะจังได้เข้าพิธีเลือกคู่แต่งงานถึง 3 ครั้ง แต่ตัดสินใจยังไม่แต่งงาน โตะโตะจังทำรายการ "ห้องของเท็ตสึโกะ" เป็นเวลา 9 ปี ได้พบกับบุคคลที่มาร่วมรายการถึง 2,215 คน จากการพูดคุยกับคนเหล่านั้นเธอก็ทราบว่า คนส่วนใหญ่ไม่ได้ทำงานอย่างที่เธอเคยคิดอยากจะทำ แต่ก็ทำมาได้อย่างดีจนถึงปัจจุบันนี้ เช่นเดียวกับโตะโตะจังที่ได้เป็นนักแสดงโดยไม่ได้คิดมาก่อน แต่ก็ได้กลายเป็นนักแสดงที่มีชื่อเสียงของญี่ปุ่น (ต้นฉบับเป็นภาษาญี่ปุ่น)

17. เค็นจิโร่ ไฮทานิ. ดวงตากระต่าย. แปลจาก อุซางิโนะเมะ โดย นราธร นางาชิมา.

ภาพโดย เมธา กระแสโลม. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์มูลนิธิเด็ก, 2531.

236 หน้า. ภาพประกอบ. 60 บาท.

ครูอะเกมิมีลูกศิษย์คนหนึ่งซึ่งมีพฤติกรรมผิดจากนักเรียนคนอื่น ชื่อ เท็จโซ อายุ 6 ปี เป็นเด็กกำพร้า อาศัยอยู่กับตาช็อบบิต ที่โรงงานขจัดมูลฝอย เท็จโซเป็นเด็กเก็บตัว ไม่พูดจากับใครไม่เอาใจใส่ต่อสภานแวดล้อม มีสัตว์เลี้ยงที่แตกต่างจากคนอื่น คือ ชอบเลี้ยง

แมลงวัน เขามีความรู้เกี่ยวกับเรื่องแมลงวันมาก ครูอะเกมิจึงให้ความรัก ความเมตตา ความเอาใจใส่ โดยหาหนังสือเกี่ยวกับแมลงวันมาให้ทั้งโซและช่วยค้นคว้าเรื่องประเภทของแมลงวัน วงจรชีวิต การวางไข่ จนทำให้ทั้งโซเริ่มพูดคุยกออกมาบ้าง และมีความรู้เรื่องแมลงวันเป็นอย่างดี เขาสามารถกำจัดแมลงวันในโรงงานทำหมแฮมได้ เขาจึงได้รับฉายาว่า ศาสตราจารย์แมลงวัน (ต้นฉบับเป็นภาษาญี่ปุ่น)

18. เคลการ์ต, จิม. สุนัขล่องหน. แปลจาก Haunt Fox โดย ลมุล รัตตากร.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2526. 185 หน้า. ภาพประกอบ.

28 บาท.

สุนัขจิ้งจอกขนสีแดงชื่อดาว ฉลาด มีความสามารถในการล่าเหยื่อ มีเล่ห์เหลี่ยมในการหลอกล่อสุนัขล่าเนื้อให้วิ่งไล่ตาม จนได้รับสมญาว่า สุนัขล่องหน นายพรานและนักล่าสัตว์หลายคนพยายามจะจับเจ้าดาวให้ได้ แต่มันก็หนีรอดไปได้ทุกครั้ง วันหนึ่งแจ๊ค นักล่าสัตว์สมัครเล่นอายุ 14 ปี กับสุนัขล่าเนื้อของเขาจับเจ้าดาวได้ แต่ด้วยความเมตตา แจ๊คจึงปล่อยมันไป (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

19. เคลียร์รี, ปีเวอร์ลี. ปฏิบัติการช่วยพ่อ. แปลจาก Ramona and Her Father โดย

ทิมมู. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์สายไหม, 2530. 111 หน้า. ภาพประกอบ.

20 บาท.

พ่อของราโมนาตกงาน ต้องอยู่กับบ้าน มีอารมณ์เครียดและสับสนหวั่นใจ ราโมนาพยายามที่จะช่วยให้พ่องดสูบบุหรี่ อธิบายถึงโทษของบุหรี่ และนำบุหรี่ไปซ่อน จนในที่สุดพ่อก็สามารถงดสูบบุหรี่ได้ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

20. เคลียร์รี, ปีเวอร์ลี. ราโมนาจอมยุ่ง. แปลจาก Ramona the Pest โดย นก.

ภาพโดย ดาร์ลิง หลุยส์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดอกหญ้า, 2529.

127 หน้า. ภาพประกอบ. 20 บาท.

ราโมนา คิวบิก อายุ 5 ขวบเป็นลูกคนสุดท้อง ต้องการให้คนรักและสนใจ

แสดงออกไปตามความนึกคิด ตามความฝัน ซึ่งการกระทำบางอย่าง ผู้ใหญ่มองว่าเป็นการกระทำที่ผิด (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

21. เคลียร์รี, ปีเวอร์ลี. ราโมนาเด็กดี !!! มีอายุ 8 ขวบ. แปลจาก Ramona Quimby, Age 8 โดย ปานตา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดอกหญ้า, 2530. 140 หน้า. ภาพประกอบ. 22 บาท.

ราโมนา อายุ 8 ขวบ พบกับความเปลี่ยนแปลงหลายอย่าง ต้องย้ายโรงเรียนใหม่ พ่อออกจากงานไป เรียนวิชาศิลปะแม่ทำงานเป็นผู้ช่วยทันตแพทย์ ราโมนาพยายามปรับตัวให้เป็นที่พอใจของพ่อแม่เพื่อนบ้านและครู ครอบครัวของราโมนาเป็นครอบครัวที่ดี ทุกคนใกล้ชิดสนิทสนมและเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน ช่วยเหลือเป็นกำลังใจให้กัน ในยามที่ประสบปัญหา (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

22. เคอร์, อิลีเนอร์. ซาตาโกะกับนกกระเรียนพันตัว. แปลจาก Sadako and the Thousand Paper Cranes โดย ถิรนนท์ อนวัช. ภาพโดย ปันยา. กรุงเทพฯ: ภาควิชาสื่อสารมวลชน คณะนิเทศศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2529. 52 หน้า. ภาพประกอบ.

ซาตาโกะ เป็นเด็กหญิงชาวญี่ปุ่น ซึ่งต้องเสียชีวิตไปเพราะระเบิดปรมาณูที่สหรัฐอเมริกาทิ้งถล่มเมืองฮิโรชิมา เมื่อวันที่ 6 สิงหาคม 2488 เธอมิได้ตายในทันที แต่ป่วยด้วยโรคมะเร็งหรือโรคมะเร็งเม็ดโลหิต ในสิบปีต่อมาขณะนั้น ซาตาโกะอายุ 11 ปี เธอต้องต่อสู้กับโรคร้าย แต่ก็มีความสุข อยู่ท่ามกลางความรักและการให้กำลังใจของพ่อแม่และเพื่อน ๆ (ต้นฉบับเป็นภาษาญี่ปุ่น)

23. แคลสท์เนอร์, เอริม. ล๊อตตี้กะริซ่า. แปลจาก Lottie and Lisa โดย ปิยะภา กลิ่นชงาย. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2530. 125 หน้า. ภาพประกอบ. 32 บาท

ล๊อตตี้ และริซ่า เป็นฝาแฝดที่ต้องพรากจากกันตั้งแต่วัยจำความไม่ได้ สาเหตุ

เพราะการหย่าร้างของพ่อแม่ ล้อตติอยู่กับแม่ ส่วนริชช่าอยู่กับพ่อ วันหนึ่งฝาแฝดทั้งสองมาพบกันที่ฮอลลีวูดไฮม์ และต้องการรู้ความจริงว่าทำไมพ่อแม่จึงหย่ากันจึงเปลี่ยนตัวกัน สาเหตุการหย่าร้าง คือ พ่อแม่แต่งงานตั้งแต่อายุน้อย พ่อเป็นนักดนตรีไม่ค่อยมีเวลาให้ครอบครัว ทั้งล้อตตีและริชช่าพยายามให้พ่อแม่คืนดีกันด้วยการให้พ่อแม่ได้มาพบกัน ปรับความเข้าใจกัน และได้กลับมาอยู่ร่วมกันอีกครั้งหนึ่ง (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

24. แคลสทเนอร์, เอริม. สู่ทะเลใต้. แปลจาก The 25 th of May or (Conrad's Ride of the South Seas) โดย ปิยะภา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2530. 110 หน้า. ภาพประกอบ. 30 บาท.

คอนราดต้องเขียนเรื่องความเรือ่งทะเลใต้ เขาต้องการเห็นสิ่งนั้น ๆ ด้วยตนเอง ดังนั้นคอนราด ลุงรินเกล และมานิโกร เดินทางไปผจญภัยในดินแดนแห่งจินตนาการ เช่น อาณาจักรกลับหัวกลับหาง, ตึกตัวลายเหมือนกระดานหมากรุก ในแต่ละสิ่งย่อมมีความหมายในตัวของมันที่จะสะท้อนให้เห็นถึงสังคม ความเป็นอยู่ของมนุษย์ในโลกปัจจุบัน (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

25. โคนิกซ์เบิร์ก, เอลเลน แอล. แล้วเรา...ก็เป็นเพื่อนกัน. แปลจาก Jenifer, Hecate, William Makinley and Me Elizaberth โดย นก. ภาพโดย เอลเลน แอล โคนิกซ์เบิร์ก. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ทะเลจันทร์, 2531. 127 หน้า. ภาพประกอบ. 38 บาท.

อาลิชซ่าเบ็ธย้ายมาอยู่ที่อพาร์ทเมนท์ตรงข้ามกับฟาร์มของนางชาเมลสัน ระหว่างทางไปโรงเรียนพบกับเพื่อนนักเรียน ชื่อ เจนนิเฟอร์ ซึ่งชอบทำตัวลึกลับ และบอกว่าเธอเป็นแม่มด คอยบงการให้อาลิชซ่าเบ็ธปฏิบัติตามคำสั่ง อาลิชซ่าเบ็ธอยากมีเพื่อนจึงยอมทำตามแทบทุกอย่าง ความลับของเจนนิเฟอร์ถูกเปิดเผยเพราะอาลิชซ่าเบ็ธไม่ยอมให้เธอฆ่าคางคก เจนนิเฟอร์เป็นลูกของคณดูแลฟาร์มของนางชาเมลสัน ทั้งอาลิชซ่าเบ็ธและเจนนิเฟอร์ได้เรียนรู้ว่า การที่จะเป็นเพื่อนที่ดีต่อกันนั้น ก็ต่อเมื่อทั้งสองจะต้องยอมรับความเป็นตัวของตัวเอง (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

26. ชาร์ป, มาร์เกอร์. หนูขาวเปียนกา. แปลจาก The Turret โดย ศาสนิก. กรุงเทพฯ:

สำนักพิมพ์เรจินา, 2530. 119 หน้า. ภาพประกอบ. 32 บาท

หนูขาวเปียนกา เป็นหนูสาวสวยที่กล้าหาญ มีจิตใจงดงามเป็นกวี เชอวางแผนช่วยเหลือนักโทษที่เป็นมนุษย์ชื่อ แมนเดรก ซึ่งมีประวัติอันชั่วร้าย จนทุก ๆ คนขยาดกลัว ไม่กล้าให้ความช่วยเหลือ เขาแต่มีหนูขาวเปียนกาผู้เชื่อมั่นในการรู้จักสำนักผิดของคนและได้พยายามหาทางช่วยเหลือจนสำเร็จ โดยมีหนูลูกเสือและม้าแข่งเป็นผู้ช่วย แมนเดรกกลับตัวเป็นคนดีทำงานเป็นคนสวนในโรงเรียนเด็กกำพร้า (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

27. เซอริงแฮม, แซลลี. หมูน้อยปราบเสือ. แปลจาก The Adventure of Splodge

Pig โดย ปิยะภา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 183 หน้า.

ภาพประกอบ. 40 บาท.

สปลอดจ์ หมูน้อยเปื้อนที่จะอยู่ในฟาร์ม จึงเข้าไปผจญภัยในป่าตามลำพัง เจอสัตว์ต่าง ๆ มากมายและต้องการปราบเสือซึ่งเป็นเจ้าถิ่นและได้พิสูจน์ความสามารถของตนเอง เช่น เดินบนน้ำได้ สามารถส่งดาวคันไปบนท้องฟ้า ในที่สุดหมูน้อยถูกจับ เข้าไปในปราสาทของเสือ กษัตริย์ของเสือสารภาพว่า เขาไม่อยากเป็นกษัตริย์ และบอกว่าพวกเสือทั้งหลายนั้นกลัวนายพราน หมูน้อยหนีออกจากปราสาท ให้นำแก้วเสียงของนายพราน จุดประทัดทำเป็นเสียงปืน พวกเสือตกใจกลัวพากันว่ายน้ำหนีไปอยู่บนเกาะ สัตว์ทุกตัวจึงแต่งตั้งให้สปลอดจ์เป็นกษัตริย์ของป่า (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

28. ซาโรยัน, วิลเลียม. ความสุขแห่งชีวิต. แปลจาก The Human Comedy โดย มีทนี

เกษกมล. ภาพโดย ดอน ฟรีแมน. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531.

ภาพประกอบ. 55 บาท.

ไฮเมอร์ แมคคอลลี อายุ 14 ปี เป็นเด็กกำพร้าพ่อ อาศัยอยู่กับแม่ชื่อเคตทำงานที่โรงงานหีบห่อ เมืองอิตตา รัฐแคลิฟอร์เนีย เขามีพี่ชายมาร์คัส เป็นทหารกำลังออกรบ พี่สาวชื่อเบส เรียนอยู่ที่วิทยาลัยของรัฐ และน้องชายชื่อยูลิสซีส เป็นเด็กฉลาดและช่างสังเกตสิ่งต่าง ๆ รอบตัว ครอบครัวแมคคอลลีถึงแม้ว่าจะยากจน แต่ก็เป็นที่อบอุ่น มีความรัก ความ

เอาใจใส่ซึ่งกันและกัน มีซิสแมคคอลลีอบรมสั่งสอน ใหญ่ ๆ รู้จักการให้ การทำความดี การรักเพื่อนมนุษย์ อำนาจแห่งความดีและความรักสามารถเอาชนะทุกสิ่งทุกอย่างในโลกได้ ไฮเมอร์รี่ไปทำงานพิเศษเป็นพนักงานส่งโทรเลขในตอนกลางคืน และเขาต้องเป็นคนส่งโทรเลขแจ้งข่าวการตายในสงครามของมาร์คัสพี่ชายของเขา มีซิสแมคคอลลีเข้าใจสถานการณ์และยอมรับสภาพความเป็นจริงที่เกิดขึ้น (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

29. ซาโรยัน, วิลเลียม. ผมชื่ออาราม. แปลจาก My Name is Aram โดย นาริรัตน์.

ภาพโดย คิม. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดอกหญ้า, 2531. 176 หน้า.

ภาพประกอบ. 32 บท.

อาราม การ์ร็อคคันเนียน เด็กชายชาวอาร์มีเนียน อาศัยอยู่ในอเมริกา มีฐานะค่อนข้างยากจนแต่เขาได้รับประสบการณ์ชีวิตจากบุคคลต่าง ๆ เช่น ลุงคอสโรฟ ผู้มีอารมณ์ดี สมถะ ไม่สนใจเรื่องใด ทั้งสิ้น ลุงจอร์จี่ รักการเล่นดนตรีมากจนไม่ทำงาน ลุงเมจิก รักต้นไม้ และสอนการอยู่ในสังคมของวัยรุ่น พี่มารค ชอบขี่ม้าเป็นชีวิตจิตใจ ส่วนดิกรานญาติ ของเขามีความรู้มาก เรียนหนังสือเก่ง และสามารถพูดต่อหน้าสาธารณชนได้ดี อารามเป็นเด็กที่มีเสียงไพเราะ ในตอนวัยเด็กเขาได้รับเลือกให้ร้องเพลงในโบสถ์นิกายเพรสไบเทเรียน เขาอยากเป็นนักกีฬาระหว่างเรียนหนังสือ เขาเป็นเด็กชุกชุกมาก จนบางครั้งก็ถูกลงโทษ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

30. ซาลิงเกอร์, เจ.ดี. ทุ่งฝืน. แปลจาก The Catcher in the Rye โดย ศาสนิก

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 246 หน้า. 50 บท.

โฮลเด้น คอลลฟิลด์ เด็กชายวัย 16 ปีที่ไม่สามารถปรับตัวให้เข้ากับสภาพแวดล้อมและสังคม เขาพยายามหลบเลี่ยงจากความเสแสร้งของผู้คนที่นำมาใช้เพื่อความอยู่รอด เขาไม่ยอมรับกฎเกณฑ์ที่สังคมกำหนด และมักจะว่าแห้วเสมอ เพราะไม่สามารถจะสื่อสารกับใครได้ จนกระทั่งเขาพบกับ ฟิบีเพื่อนสาวที่มีอายุน้อยกว่าและมีปัญหาชีวิต โฮลเด้นจึงเข้าใจชีวิตมากขึ้นและยอมรับสภาพความเป็นอยู่แล้วจึงค่อย ๆ ปรับตัวให้เข้ากับสังคม (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

31. ซิงส์, ลาวินตรา. เมื่อฉันติดยา. แปลจาก I was a Drug Addict โดย
 สุวิทย์ รุ่งวิสัย. กรุงเทพฯ: กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2531.
 244 หน้า.
 ผู้เขียนได้ศึกษาค้นคว้าข้อมูลต่าง ๆ ประมวลกับประสบการณ์ที่ตนทนทุกข์ทรมาน
 เนื่องจากติดยาเสพติด เพื่อเป็นอุทธาหรณ์เตือนใจเยาวชนรุ่นหลัง ไม่ให้หลงกระทำผิดดังที่
 ตนเคยกระทำมาแล้ว อีกทั้งต้องการกระตุ้นเตือนพ่อแม่ ผู้ปกครอง และครูอาจารย์ที่เกี่ยวข้อง
 ให้ระมัดระวังดูแลลูกหลานและนักเรียนของตนไปในทางที่ถูกต้องเหมาะสม ซึ่งจะเป็นการ
 ป้องกันและแก้ไขปัญหายาเสพติดที่กำลังแพร่หลายและทำลายสังคมเราอยู่ในปัจจุบัน
 (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

32. ซีอูลซ์, ดร. หมวกมหัศจรรย์. แปลจาก 500 Hats of Bartholomew Cubbins
 โดย อัฐพร. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 48 หน้า.
 ภาพประกอบ. 18 ภาพ.
 บาร์โธโลมิว คับบินส์ มีหมวกใบหนึ่งซึ่งเป็นมรดกตกทอดจากพ่อ เขาสวมหมวก
 ใบนี้ตลอดเวลาวันหนึ่งบาร์โธโลมิวไปขายลูกแครนเบอร์รี่ที่ตลาด พระราชาเสด็จผ่านมา
 บาร์โธโลมิวไม่สามารถถอดหมวกถวายความเคารพแก่พระราชาได้ เพราะเมื่อถอดหมวก
 ก็จะมีหมวกใบใหม่ขึ้นมาแทนที่ ถึงแม้จะให้ช่างทำหมวก นักปราชญ์ ปู่ของนักปราชญ์
 นายช่างมือเอก นอมด มาถอดหมวก แต่ก็ไม่สำเร็จ ในที่สุดพระราชาสั่งประหารชีวิต
 เขาโดยให้กระโดดจากกำแพงขณะที่บาร์โธโลมิวจะกระโดดลงจากกำแพงนั้น ลมพัดหมวก
 ปลิวออกจากศีรษะจะมีหมวกใบใหม่มาแทนที่ จนกระทั่งหมวกใบที่ 500 เป็นหมวกที่สวยงาม
 มาก พระราชาพอพระทัย และซื้อหมวกใบนี้ในราคา 500 เหรียญทอง (ต้นฉบับเป็นภาษา
 อังกฤษ)

33. เชลเดน, จอร์จ. จังหวัดเข้ากรุง. แปลโดย ลมุล รัตตากร. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์
 ไทยวัฒนาพานิช, 2526. 183 หน้า. ภาพประกอบ. 12 ภาพ.

เชสเตอร์เป็นจังหวัด อาศัยอยู่ที่รัฐคอนเนกติกัต เดินทางมาถึงสถานีโทมัสแควร์ รัฐนิวยอร์ก โดยบังเอิญเพราะติดอยู่ในตะกร้าปิดนิกของชาวนิวยอร์กที่ไปเที่ยวคอนเนกติกัต มาริโอพบเชสเตอร์แล้วนำมาเลี้ยงในหลักไม้ขีดที่แผงขายหนังสือพิมพ์ของพ่อแม่ของเขา เชสเตอร์ได้รู้จักกับหนูชื่อ ทักเกอร์และแมวชื่อ แฮร์รี่ ทั้งสามเป็นเพื่อนที่ติดต่อกันและคอยช่วยเหลือซึ่งกันและกัน นอกจากนี้ยังช่วยกู้ฐานะของครอบครัวมาริโอให้พ้นจากความยากจน เพราะเชสเตอร์เป็นจังหวัดนักดนตรี ที่มีความสามารถ เมื่อมันกรีดปีกสีดำก็จะมีเสียงไพเราะมาก จนกระทั่งทำให้ทุกคนหยุดฟังและอุดหนุนซื้อหนังสือพิมพ์ของตระกูลเบลลินีจน ร่ำรวยและมีชื่อเสียง พอถึงฤดูใบไม้ผลิเชสเตอร์คิดถึงชีวิตในชนบท ซึ่งมาริโอเข้าใจความรู้สึกของเชสเตอร์จึงปล่อยเชสเตอร์เป็นอิสระ เชสเตอร์จึงโดยสารรถไฟโดยหลบอยู่ตรงมุม ด้านในสุดของโบกี้สุดท้ายกลับรัฐคอนเนกติกัต (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

34. โซโบล, โดแนลด์ เจ. ลี้รอยนักสืบ 10 ขวบ. แปลจาก Encyclopedia Brown Boy Detective โดย ภัคพรรณ ทิพยมนตรี. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เสียงเด็ก, 2531. 89 หน้า. ภาพประกอบ. 35 ภาพ.

มิสเตอร์บราวน์ เป็นสารวัตรใหญ่ประจำสถานีตำรวจไฮดาวิล มีลูกชายชื่อ ลี้รอย แต่คนอื่น ๆ เรียกว่า เอ็นไซโคลปีเดีย เพราะสมองของลี้รอยสามารถจำเรื่องราวและข้อเท็จจริงทั้งหลายจากหนังสือที่เขาอ่านได้อย่างแม่นยำ ตลอดปีที่ผ่านมาไม่เคยมีอาชญากรรมใดที่เ็นเจ้ามือตำรวจไป เพราะสารวัตรบราวน์จะนำคดีที่ยาก ๆ ไปปรึกษาลี้รอยเพื่อให้เป็นผู้คลี่คลายปมเงื่อนคดีที่ยาก ๆ เหล่านี้ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

35. ดร. - อง, มอริซ. ติสตู พ่อหนูนิ้วโป้งเขียว. แปลจาก Tistou les Pouces Verts โดย ภัฏญา. ภาพโดย ฉัคลิน ดิวแอม. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ผีเสื้อ, 2531. 182 หน้า. ภาพประกอบ 43 ภาพ.

ติสตู เป็นลูกชายเจ้าของโรงงานผลิตอาวุธ (เมืองเด่นดวง) เขาเกิดมาท่ามกลางความรักความอบอุ่น ความมั่งคั่ง แวดล้อมด้วยสิ่งที่สวยงามและสดชื่น ติสตูเป็นเด็กที่มีปัญหาด้านการเรียนในโรงเรียน ซึ่งเขามักจะนั่งหลับในชั่วโมงเรียน พ่อจึงแก้ไขปัญหาคือให้เขา

เรียนจากประสบการณ์ตรงเช่น บทเรียนเรื่องการทำสวน ก็ให้ลง ไปฝึกปลูกต้นไม้ในสวน ติสตูเป็นเด็กที่มีคุณสมบัติพิเศษ คือ มีนิ้วโป้งเขียว เมื่อนิ้วแตะเมล็ดพืชที่ไหนก็ตาม ดอกพืช ก็จะงอกงามขึ้นทันตาเห็น ติสตูมีความกล้าหาญและมีความสามารถพิเศษ และแสดงให้เห็นว่า พันธุ์ไม้นานาชนิดหรือธรรมชาติที่สวยงามย่อมแก้ไขปัญหาคความยากจน ปัญหาความเจ็บป่วย ปัญหาอาชญากรรมและปัญหาสงครามได้ เมื่อติสตูแก้ไขปัญหาลำบากได้สำเร็จ เขาจึงเป็นต้นไม้หาย ขึ้นไปบนสวรรค์ โดยเขียนประโยคอำลาบนส่นามหญ้าว่า "ติสตูเป็นเทวดา กลับขึ้นสวรรค์ ไปแล้ว" (ต้นฉบับเป็นภาษาฝรั่งเศส)

36. ดอดจ์, จิม. เปิดป่า. แปลจาก Fub โดย สุทธิ โสภาก. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์หนังสือ เล่มเล็ก, 2530. 148 หน้า. ภาพประกอบ. 32 บาท.

ไทน์ เด็กชายกำพร้าอาศัยอยู่กับตาที่ชราชื่อแจ๊คสัน เขามีสัตว์เลี้ยงเป็นเปิดป่า ชื่อพับ ซึ่งเขาช่วยชีวิตมาจากไร่ไม้กลางทุ่ง จึงทำให้เกิดความรักความผูกพัน และความพยายามที่จะสื่อสารระหว่างคนกับสัตว์ นอกจากนั้นยังได้รู้ถึงความเป็นไปในสังคมเล็กของ ชนบทในรัฐแคลิฟอร์เนีย ในปี 1958 ว่า ยังมีความเชื่อในด้านเวทมนตร์ การกลับชาติ มาเกิดใหม่ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

37. ดาร์ล, โรอัล. เจมส์กับลูกท้อยักษ์. แปลจาก James and the Giant Peach โดย สุทธิชิน. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2526. 121 หน้า. ภาพประกอบ. 22 บาท.

เจมส์ เอ็นรี ทริตเตอร์ เด็กชายกำพร้าอายุ 7 ปี อาศัยอยู่กับป้าสปีนและ ป้าสไปเกอร์ในประเทศอังกฤษ ป้าทั้งสองเป็นคนขี้เกียจ ใจร้าย ใช้เจมส์ทำงานจนไม่มี เวลานักผ่อน วันหนึ่งชายชราร่างเล็ก ได้มอบผลึกสีเขียวล้างวิเศษให้เจมส์ แต่เจมส์ทำ ผลึกสีเขียวดตกลงไปในดินทำให้ต้นท้อมีผลใหญ่เท่าบ้าน เจมส์คลานเข้าไปจนถึงใจกลาง ลูกท้อและ ได้พบกับสัตว์หลายประเภท เช่น ตะขาบ หิ่งห้อย ตั๊กแตน ทั้งหมดตัดสินใจกลิ้ง ลูกท้อออกไปผจญภัย จนกระทั่งเดินทางไปถึงนิวยอร์ก ได้รับการต้อนรับอย่างอบอุ่นและ กลายเป็นผู้ที่มีชื่อเสียง (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

38. ดาร์ล, โรอัล. เด็กชายแสนซนก่อนเป็นนักเขียน. แปลจาก Boy โดย สาลินี

คำฉันท. ภาพโดย โรอัล ดาร์ล. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์กะรัต, 2531.

210 หน้า. ภาพประกอบ. 47 บท.

เป็นประสบการณ์ในวัยเด็กของโรอัล ดาร์ล พ่อชื่อ ฮาราลด์ เป็นชาวนอร์เวย์หนีออกจากบ้านมาอยู่ในประเทศฝรั่งเศสเป็นนายหน้าซื้อของสำหรับเรือ มีฐานะร่ำรวยมาก โรอัลด์มีพี่น้องทั้งหมด 6 คน ก่อนตายพ่อสั่งแม่ว่าขอให้ลูกเรียนหนังสือในโรงเรียนอังกฤษตอนอยู่ชั้นประถม โรอัลด์มีความซุกซนมาก เช่น แอบเอาหนูตายไปใส่ในโหลลูกกวาด อยู่ในโรงเรียนแกล้งทำเป็นป่วยเพื่อจะกลับบ้านเรียนต่อระดับมัธยมที่โรงเรียนเซ็นต์ปีเตอร์สและโรงเรียนเร็นตัน จบแล้วไปทำงานที่บริษัทเซลล์ และถูกส่งไปอยู่ที่แอฟริกาตะวันออก (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

39. ดาร์ล, โรอัล. เธออยากมีพ่ออย่างฉันไหม. แปลจาก Danny, the Champion of

the World โดย สุกซ์ชิน. ภาพโดย จิลล์ เบ็นเน็ทท์. พิมพ์ครั้งที่ 4.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์บ้านฉัน, 2531. 171 หน้า. ภาพประกอบ. 45 บท.

แดนนี่อายุ 9 ขวบ แม่ตายตั้งแต่เขาอายุ 4 เดือน อยู่กับพ่อชื่อวิลเลียมบนรถพ่วงเก่า ๆ ในชนบทแห่งหนึ่ง แดนนี่มีความสุขมากที่อยู่กับพ่อ พ่อดูแลและเอาใจใส่เขาเป็นอย่างดี วันหนึ่งแดนนี่รู้ความลับของพ่อว่าชอบออกไปย่องเบา ใ้ไฟฟ้าที่ป่าของมิสเตอร์เฮ้เซลล์ เศรษฐีเจ้าของโรงงานเบียร์การย่องเบา ใ้ไฟฟ้านั้นจะต้องเอาลูกเกดไปล่อ ใ้ไฟฟ้าให้มาจิกกิน คืนหนึ่งวิลเลียม ไปย่องเบา ใ้ไฟฟ้าและตกลงไปในหลุมกับตักจนขาหักแดนนี่ไปตามพ่อและช่วยพ่อกลับบ้าน โดยมีหมอสเปนเซอร์มาช่วยเข้าเฟือกให้ วันที่ 1 ตุลาคมของทุก ๆ ปี มิสเตอร์เฮ้เซลล์จะฉลองเทศกาลฤดูล่า ใ้ไฟฟ้าและเชิญคนดัง ๆ เด่น ๆ มาร่วมงาน วิลเลียมคิดแก้แค้นหาวิธีขโมย ใ้ไฟฟ้ามาให้หมดป่า จะได้ไม่มี ใ้ไฟฟ้าให้ล่า แดนนี่เสนอความคิดให้ใส่ยาสลบในลูกเกดแล้วนำไปให้ ใ้ไฟฟ้ากิน จะได้จับ ใ้ไฟฟ้าได้ง่าย แผนการณ์ของวิลเลียม และแดนนี่สำเร็จ ใ้ไฟฟ้ามากับเขาจำนวนมากมาย และมิสเตอร์เฮ้เซลล์ก็ไม่สามารถทำอะไรเขาได้ เพราะมีกฎหมายระบุไว้ว่า ใ้ไฟฟ้าเป็นนกป่า เพราะฉะนั้นมันจึงเป็นสมบัติของเจ้าของที่ดินที่มันอยู่ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

40. ดาห์ล, โรอัล. นิ้วกายสิทธิ์. แปลจาก The Magic Finger โดย จินตนา

ศิริอาชาวัฒนา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เม็ดทราย, 2529. 71 หน้า.

ภาพประกอบ. 7 บท.

เด็กหญิงคนหนึ่งอายุ 8 ปี มีอำนาจศักดิ์สิทธิ์ที่จะหยุดยั้งความชั่ว เมื่อเธอโกรธมากปลายนิ้วจะมีประกายสีชาวดวงตรงเข้าเล่นงานคนที่ทำให้เธอแค้นเคือง สิ่งที่ทำให้เธอโกรธมาก ได้แก่ การเห็นคนฆ่าสัตว์เพื่อความสนุกสนาน เธอห้ามปรามเพื่อนแต่กลับได้รับการเยาะเย้ยถากถาง บ่ายวันหนึ่งเพื่อนของเธอไปยิงนกเป็ดน้ำ เธอโกรธมากจึงชี้นิ้วกายสิทธิ์ใส่ เช้าวันต่อมาครอบครัวของเพื่อนมือหุดหายกลายเป็นปีกขึ้นมาแทนและต้องสร้างรังอยู่บนต้นไม้ ได้พบกับความลำบาก ต่อมาครอบครัวของเพื่อนสำนึกตัวได้ ปีกหายไปแขนงอกขึ้นมาเหมือนเดิม (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

41. ดาห์ล, โรอัล. แม่มด. แปลจาก The Witches โดย สาลินี คำฉันท์. ภาพโดย

ควีนทิน เบลค. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ผีเสื้อ, 2531. 237 หน้า.

ภาพประกอบ. 49 บท.

เป็นเรื่องของเด็กผู้ชายกำพร้าคนหนึ่ง อายุ 8 ขวบ อาศัยอยู่กับยายที่ประเทศอังกฤษ ได้พบกับแม่มดซึ่งความเกลียดชังเด็ก และกำจัดเด็กโดยใช้เวทมนตร์ คาถาสอบให้เด็กเป็นสัตว์ต่าง ๆ เขาหลงเข้าไปในห้องประชุมของแม่มดถูกแม่มดจับและบังคับให้กินยาสูตรที่ 86 ทำให้กลายเป็นหนูแต่พูดได้อย่างคน เขากลับไปแล้วเหตุการณ์ต่าง ๆ ให้ยายฟังแล้วกลับไปแก้แค้นโดยขโมยยาสูตรที่ 86 แอบเทใส่อาหารของพวกเขาแม่มด ดังนั้นแม่มดที่มาประชุมจึงกลายเป็นหนูต่อจากนั้น เขาซึ่งยังคงเป็นหนูกับยายเดินทางไปประเทศต่าง ๆ เพื่อที่จะหาทางกำจัดแม่มดให้หมดไปจากโลก (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

42. ดาห์ล, โรอัล. ย.จ.ด. แปลจาก The B F G โดย ลางซาง. กรุงเทพฯ:

สำนักพิมพ์เรจินา, 2530. 186 หน้า. ภาพประกอบ. 42 บท.

โซฟี เป็นเด็กกำพร้าในสถานเลี้ยงเด็กกำพร้าลอนดอน โซฟีถูก ย.จ.ด.

(ยักษ์ใจดี) จับไปขณะที่โซฟีเห็น ย.จ.ด. กำลังเป่าความฝันให้กับเด็ก เพราะใครก็ตาม

ถ้าเห็นยักษ์แล้วจะต้องหายไป ย.จ.ด. พาไซฟีไปที่ถ้ำซึ่งมียักษ์กินคนอาศัยอยู่อีก 9 คน แต่ ย.จ.ด. นั้นกินผลสโนว์ช็อคเคมเบอร์เป็นอาหาร ย.จ.ด. พาไซฟีไปที่ยอดดินแดนแห่งความฝัน แล้วจับความฝัน ๆ ซึ่งลอยอยู่ในอากาศเก็บไว้ในขวด เพื่อนำไปเป่าให้เด็กที่นอนหลับให้ฝันดี วันหนึ่งยักษ์กินคนจะเดินทางไปหาเหยื่อที่ประเทศอังกฤษ ไซฟีจึงหาวิธีขัดขวางและป้องกันโดยให้ ย.จ.ด. เป่าความฝันให้พระราชินีแห่งอังกฤษฝันว่า จะมียักษ์กินคนไปลักพาเด็กที่อังกฤษมากินเป็นอาหาร จะมียักษ์ใหญ่ใจดีและเด็กหญิงไซฟีเป็นคนบอกที่ซ่อนของพวกยักษ์ใจร้ายเมื่อพระราชินีตื่นจากบรรทมพบไซฟี ไซฟีจึงเล่าว่าความฝันของพระราชินีเป็นความจริง พระราชินีจึงให้นำกำลังทหารและเฮลิคอปเตอร์ไปจับยักษ์กินคนและนำมาขังไว้ในหลุมขนาดใหญ่หิมะและให้กินแต่ผลสโนว์ช็อคเคมเบอร์เป็นอาหาร (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

43. ดิค, เทรลลา แลมสัน. ปริศนาระฆังแก้ว เล่ม 1. เล่ม 2. แปลจาก Tornado

Jones โดย จันทราวดี. ภาพโดย กู้ ยงทรัพย์อนันต์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2526. 295 หน้า. ภาพประกอบ. 50 บาท. (ได้รับรางวัล Charles W. Follett ปี 1953)

ทอร์นาโด โจนส์ อาศัยอยู่กับย่าในชนบท เขาไม่รู้เรื่องราวเกี่ยวกับบรรพบุรุษ มีแต่เพียงมรดกที่เป็นฝาครอบโกเนย ทำเป็นรูประฆังแก้ว สองย่าหลานพยายามสืบหาความเป็นมาของตระกูล พอลซึ่งเป็นเพื่อนกับทอร์นาโดได้เขียนจดหมายติดต่อกับนิพิชภัณฑ์ และเล่าเรื่องทอร์นาโด กับ ระฆังแก้ว ในที่สุดสืบได้ว่ามีผู้ที่เป็นเจ้าของโกเนยแต่ขาดฝาครอบ ทอร์นาโดจึงเดินทางไปพบ และทราบว่าเขาเป็นผู้สืบสกุล ลอริงรุ่นที่ห้าต่อจากปู่ทวดที่หายสาบสูญขณะเดินทางไปทางด้านตะวันตก (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

44. คุมบัตเซ่, โนดาร์. ย่า อิลิโก้ อิลลาริอัน และผม. แปลจาก Granny, Ilike,

Illarion and I โดย วันยา อุน. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 217 หน้า. ภาพประกอบ. 47 บาท.

ซูริโก้ วาซาโลมิตเต้ เป็นเด็กชายกำพร้าชาวจอร์เจียน อาศัยอยู่กับย่าชื่อ โอลก้า อยู่ในหมู่บ้านกูริยา เขาเป็นเด็กฉลาดแต่ไม่ชอบเรียนหนังสือ ชอบแต่งบทกวีเกี่ยวกับ สงคราม ธรรมชาติและความรัก เขามีคูรัก ชื่อ มารี ซึ่งเป็นเพื่อนกัน เมื่อซูริโก้จบการศึกษา ระดับมัธยม ย่าให้เขาไปศึกษาต่อที่มหาวิทยาลัยทมิลลิ เขาเลือกเรียนวิชาเศรษฐศาสตร์ เพราะนำมาใช้ในชีวิตประจำวันได้ ซูริโก้ได้รับปริญญาแล้วรีบเดินทางกลับบ้าน ได้พบว่าย่า ไม่สามารถจะทนได้เห็นความสำเร็จของเขา เพราะย่าได้เสียชีวิตในวันเดียวกันนั่นเอง (ต้นฉบับเป็นภาษารัสเซีย)

45. เทรเชิร์น, มาเดอแลน. ขบวนการนกกางเขน. แปลจาก *Rossignols en Cage* โดย แว่นแก้ว. ภาพโดย พสุธร. พิมพ์ครั้งที่ 4. กรุงเทพฯ: ศูนย์หนังสือ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2531. 80 หน้า. ภาพประกอบ. 33 บาท.
 จองหลุยส์อาศัยอยู่กับแม่ชื่อบลองซาด์ซึ่งเป็นแม่บ้านของเจ้าชายติเตสโกและ หลานชายชื่อ นิโกลาส์ จองหลุยส์และเพื่อน ๆ ได้ร่วมกันตั้งขบวนการมีชื่อว่า ขบวนการ นกกางเขน วันหนึ่งสมาชิกได้ทำแผนที่ห้องใต้ดินบ้านเจ้าชายติเตสโก บลองซาด์ไม่ทราบ จึงใส่กุญแจห้องใต้ดินทำให้เด็กถูกขังไว้ 3 วัน และค้นพบสมบัติเก่าแก่ของตระกูลเจ้าชาย ที่ถูกซ่อนไว้ พ่อแม่ของสมาชิกตามหาลูกกันวันวาย โชคดีที่ครูของเด็กเหล่านั้นก็คิดว่าสั่งให้นักเรียนทำแผนที่ห้องใต้ดิน จึงพบเด็ก ๆ อยู่ในห้องใต้ดิน (ต้นฉบับเป็นภาษาฝรั่งเศส)

- 46 ทราเวอร์ส, พาเมล่า ลินดอน. แมรี ป๊อปปิ้นส์. แปลจาก *Mary Poppins* โดย สาลีณี คำจันทร์. ภาพโดย แมรี เซฟเพอร์ด กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ผีเสื้อ, 2531. 204 หน้า. ภาพประกอบ. 45 บาท.
 ครอบครัวแบงค์ประกาศรับสมัครพี่เลี้ยงคนใหม่ของลูก 4 คน คือ เจน ไมเคิล จอห์น และบาร์บารา วันหนึ่งเมื่อลมตะวันตกพัดมา เด็ก ๆ ก็ได้พี่เลี้ยงคนใหม่ แมรี ป๊อปปิ้นส์ เป็นพี่เลี้ยงที่วิเศษ มีเวทมนตร์พาเด็ก ๆ ไปดินแดนในจินตนาการได้ สามารถ พูดคุยกับสัตว์ เธอบอกกับเด็ก ๆ ว่าจะอยู่กับครอบครัวแบงค์จนกว่าลมจะเปลี่ยนทิศทางเมื่อ ลมตะวันตกพัดมาแทนที่ลมตะวันออกเด็ก ๆ ก็ต้องสูญเสียพี่เลี้ยงที่ดีไป (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

47. ทเวน, มาร์ค. เจ้าชายกับยากจน. แปลจาก The Prince and the Pauper โดย หน้าจ้อย. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เม็ดทราย, 2531. 202 หน้า.

ภาพประกอบ. 15 ภาพ.

ประมาณสี่ร้อยปีมาแล้วในประเทศอังกฤษ มีทารกชายคลอดออกมาพร้อมกัน 2 คน คนหนึ่งเกิดในครอบครัวที่ยากจน ชื่อ ทอม แคนดี้ อีกคนหนึ่งถือกำเนิดในราชวงศ์ทิวเดอร์ คือ เจ้าชายเอ็ดเวิร์ดทิวเดอร์ ทอมและเจ้าชายเอ็ดเวิร์ด ได้พบกันและสลับเปลี่ยนฐานะกันเพราะ มีหน้าตาและรูปร่างเหมือนกันทั้งสอง ได้เปลี่ยนวิถีชีวิตใหม่ เรียนรู้สภาพชนชั้นที่ตัวเองเป็นอยู่ เจ้าชายเอ็ดเวิร์ดได้รับรู้สภาพที่ยากไร้ หิว มีฐานะต่ำต้อย ถูกข่มเหงรังแก จากผู้ที่แข็งแกร่งกว่า ส่วนทอมสามารถได้ทุกอย่างที่ต้องการ เมื่อทั้งสองต้องคืนบทบาทที่สวมอยู่ กษัตริย์เอ็ดเวิร์ดได้ปกครองประเทศด้วยความเที่ยงธรรม และร่มเย็น ทอมได้รับการแต่งตั้งเป็นผู้พิทักษ์ของกษัตริย์ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

48. ทาวน์เซ็นด์, ซูซี่. ผมเป็นหม่อมแล้วนะ. แปลจาก The Secret Diary of Adrain Mole Aged 13 3/4 โดย เกียรติสุดา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดอกหญ้า, 2530. 248 หน้า. 48 ภาพ.

เป็นบันทึกความในใจและรายละเอียดชีวิตประจำวันในรอบปีของเอเดรียน โมล เด็กชายวัย 13 ย่าง 14 ปี เขาหนักใจและมีปัญหาในการดำเนินชีวิตเพราะความแตกต่างในครอบครัวระหว่างพ่อกับแม่ แต่ยังอึดใจบ้างเมื่อหันไปมองนักสู้ชีวิตสาววัย 14 ปี และชายชราวัย 89 ปี นอกจากนั้นยังมีเพื่อนสนิทที่เสียชีวิตตั้งแต่ยังไม่โต สะท้อนให้เห็นถึงความรักความอบอุ่นที่วัยรุ่นต้องการจากครอบครัวและสังคม (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

49. เทย์เลอร์, ซิดนีย์. ห้าไบเถา. แปลจาก All-of-a Kind Family โดยเนืองน้อย ศรีทธา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2527. 192 หน้า.

ภาพประกอบ. 12 ภาพ.

เป็นเรื่องราวของครอบครัวชาวยิวมีลูกสาว 5 คน อาศัยอยู่ในย่านอีสต์ไซด์ นิวยอร์ก ถึงแม้ว่าจะมีฐานะยากจนแต่ก็เป็นครอบครัวที่อบอุ่นและรักษาขนบธรรมเนียมประเพณีต่าง ๆ ของชาวยิวไว้ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

50. นอยเฟลด์, จอห์น. หนูน้อยอัลเลน. แปลจาก Edgar Allen โดย แววดา.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์พลิก, 2530. 142 หน้า. 18 บาท.

ครอบครัวฟีกเกตต์ มีลูก 4 คนได้ขอเอ็ดการ์ อัลเลน เด็กน้อยอายุ 3 ปี ผิดำจากสถานสงเคราะห์เด็กกำพร้ามาเลี้ยงเป็นลูกบุญธรรม เอ็ดการ์เป็นเด็กที่มีความฉลาด ร่าเริง ไร้เดียงสา เป็นที่รักของทุกคนในครอบครัว แต่ครอบครัวฟีกเกตต์ถูกบีบขังคับจากสังคมภายนอกเพราะรังเกียจเรื่องสีผิว เช่น พ่อจะถูกปลดจากการเป็นบาทหลวง ผู้ปกครองไม่ยอมให้ลูกเรียนกับเอ็ดการ์ ในที่สุดพ่อก็จึงต้องนำเอ็ดการ์ไปคืนสถานสงเคราะห์เด็กกำพร้าทุกคนในครอบครัวฟีกเกตต์มีความรัก ความอาลัยต่อเอ็ดการ์และทำให้เกิดความเปลี่ยนแปลง คือ ทุกคนได้ซาบซึ้งถึงการมีชีวิตทำเทียมกันของมนุษย์และตระหนักถึงความเด็ดเดี่ยวที่จะยืนหยัด ในสิ่งที่ตนเองคิดว่าดีงามและเป็นประโยชน์โดยไม่หวั่นไหวต่อปัญหารอบด้าน (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

51. นอร์ตัน, แมรี่. คนตัวจิ๋ว. แปลจาก The Borrowers โดย สุกฤษี โสภากา. ภาพโดย

ไดอาน่า สแตนเลย์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์หนังสือเยาวชน, 2530.

187 หน้า. ภาพประกอบ. 44 บาท.

ครอบครัวคนตัวจิ๋ว ซึ่งมีนายที่อด นายโฮมิลี่ และลูกสาว ชื่อแอเรียตตี้ อาศัยอยู่ใต้ถุนบ้านของย่ำโซฟี และมักจะเรียกตนเองว่า พวกหีบยิม เพราะมักจะขโมยของใช้จากบนบ้านไปเสมอ วันหนึ่งถูกแม่บ้านจับได้และใช้ควันทิชรม หลานชายย่ำโซฟีช่วยเหลือให้ออกมาจากใต้ถุนบ้านครอบครัวคนตัวจิ๋วจึงต้องอพยพออกไปอยู่ที่อื่น (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

52. นางาซากิ, เก็นโนะสุเกะ. เปลือกหอยจากนางเงือก. แปลจาก หนึ่งเงี้ยว ะ คุเรตะ

ซากุระไง โดย ผุสดี นาวาวิจิต. ภาพโดย ยามานากะ ฟุยูกิ กรุงเทพฯ:

สำนักพิมพ์หนังสือเยาวชน, 2530. 137 หน้า. ภาพประกอบ. 39 บาท.

ซาจิโกะเป็นเด็กหญิงกำพร้าพ่อ อยู่กับแม่ที่โตเกียว ปิดภาคเรียนฤดูร้อนซาจิโกะไปพักอยู่กับยายที่เมืองกิวชิว เป็นเมืองที่มีชายทะเลสวยงาม ซาจิโกะพบกับเท็ตสึจิซึ่งเป็นเด็กที่พูดติดอ่าง ไม่ชอบยุ่งสิ่งกับใคร เท็ตสึจิได้ช่วยซาจิโกะรอดจากการจมน้ำตาย ก่อน

ซาจิโกะกลับโตเกียว เธอได้มอบเปลือกหอยเป็นเครื่องรางของขลังให้แก่เขา โดยที่เธอไม่ทราบว่าเปลือกหอยนี้เท็ตสึจิเป็นคนนำมาให้เธอเอง เพราะเธอเข้าใจผิดคิดว่านางเงือกนำมาให้ ในที่สุดเท็ตสึจิก็หายจากการพุดติดอ่าง (ต้นฉบับเป็นภาษาญี่ปุ่น)

53. นางาซากิ, เก็นโนะสุเกะ. เพื่อนคนใหม่. แปลจาก โตเกียว คณะศิลปะ

เอ็นนะ โนะ โกะ โดย ผู้สตี นาวาวิจิต. ภาพโดย ยามานากะ ฟุยูกิ.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์กะรัต, 2529. 115 หน้า. ภาพประกอบ. 33 บาท.

ซามารุ มีเพื่อนนักเรียนคนใหม่เป็นผู้หญิงย้ายมาจากโตเกียว ชื่อ โองาวะ ยุกะ ยุกะเป็นคนชอบพุดจาโอ้ววดและพุดเท็จ เธอบอกเพื่อนว่าพ่อเป็นช่างสร้างเขื่อน แต่ความจริงแล้วพ่อเป็นคนงาน อย่างไรก็ตามยุกะมีนิสัยดีบางอย่าง เช่น ใจกล้า มีน้ำใจและอดทน ซึ่งซามารุเห็นได้ชัดเจนเมื่อตอนที่ทั้งสองไปผจญภัยในต่างถิ่น ดังนั้นแม้ซามารุจะรู้ความจริงว่ายุกะพุดเท็จ แต่ก็ให้อภัย (ต้นฉบับเป็นภาษาญี่ปุ่น)

54. นูเฟรด, จอห์น. คุณพ่อวันอาทิตย์. แปลจาก Sunday Father โดย ศักดา วิริยะ.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์สายรุ้ง, 2529. 251 หน้า. 30 บาท.

พ่อแม่ของเทสซ่าแยกทางกัน เทสซ่าและน้องชายชื่อแอลลีอาศัยอยู่กับแม่ ถึงแม้ว่าพ่อจะพาเทสซ่าและแอลลีออกไปหาความสนุกสนานนอกบ้านทุกวันอาทิตย์ แต่เด็กทั้งสองก็ยังขาดความอบอุ่นทั้งทางร่างกายและจิตใจ หวังว่าพ่อกับแม่อาจมาใช้ชีวิตร่วมกันอีก แต่ความหวังล้มเหลว เพราะพ่อประกาศจะแต่งงานใหม่ เธอจึงคัดค้านอย่างเต็มที่ วิธีแก้ปัญหาของเธอก็เป็นเรื่องมุ่งหมายซับซ้อนแยกไม่ออกระหว่างการเรียนรู้ในเรื่องความรัก ความปรารถนา เธอได้รับคำชี้แจงเกี่ยวกับความสมหวังและผิดหวังของชีวิตจาก พ่อแม่ และเพื่อน ในที่สุดเทสซ่าสามารถยอมรับสภาพความเป็นจริงได้ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

55. นูเฟรด, จอห์น. ลิซ่า, สาวน้อยผู้อ้ากัฟ. แปลจาก Lisa, Bright and Dark

โดย ศักดา วิริยะ. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์สายรุ้ง, 2529. 298 หน้า.

28 บาท.

ลิซ่า ซิลลิง เด็กสาววัย 16 ปี ป่วยเป็นโรคทางจิต เนื่องจากการเลี้ยงดูที่ขาดความเอาใจใส่ของพ่อแม่ ขาดที่พึ่งพิงทางใจ ประกอบกับได้รับความกดดันและถูกเก็บสะสมไว้มาก จนต้องหาทางระบายความเจ็บปวดด้วยการหมกตัวอยู่ในโลกแห่งความฝัน การแสดงออกเป็นไปได้ในลักษณะเซื่องซึมแต่ภายในจิตใจส่วนลึกเต็มไปด้วยพลังอำนาจของความบ้าคลั่ง ลิซ่าบอกกับพ่อแม่ว่าตัวเธอเป็นบ้า แต่พ่อแม่ก็ไม่สนใจ เมื่อเธอมีอาการรุนแรงขึ้น กิษยานอนหลับเกินขนาด มีสเตอร์และมิสซิสซิลลิงจึงต้องยอมรับสภาพความจริง นำตัวลิซ่าไปรักษาที่โรงพยาบาล (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

56. เนสบิท, อี. สมาคมไฟทำดี (หาสมบัติภาค 2). แปลจาก The Wouldbegoods โดย สุปรรณิการ์. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2526.
266 หน้า. 30 บาท.

พี่น้องตระกูลแบสเทอเบิลหกคนและเพื่อนอีกสองคน ไปพักผ่อนในชนบทระหว่างเปิดเทอม ทั้งหมดตั้งสมาคมทำความดีและพยายามคิดหาวิธีทำความดีกันอย่างเต็มความสามารถ แต่ผลที่ได้มักจะตรงข้ามกับความตั้งใจ ทำให้ผู้ที่อยู่รอบข้างวุ่นวายไปด้วย เมื่อถึงวันเปิดเทอม เด็กทุกคนต้องกลับไปเรียนหนังสือที่ลอนดอน สมาคมไฟทำความดีจึงต้องสิ้นสลดลง (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

57. เนอสท์ลิงเกอร์, คริสเนอร์. ราชาแดงกวาง. แปลจาก Wir Pfeifen auf den Gurkenkonig โดย นัฐยา จันทร์ศรี. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2530. 115 หน้า. ภาพประกอบ. 32 บาท.

เป็นบันทึกของวอลฟ์กังก์ เด็กชายวัย 12 ปี เกี่ยวกับเรื่องราวในครอบครัวไฮเกิ้ลมันน์ ที่มีราชาแห่งแดงกวาง ชื่อ คุมิโอรี่ ลี้ภัยจากห้องใต้ดิน เพราะเขาเป็นราชาที่ประชาชนรังเกียจ ทุกคนในครอบครัวไฮเกิ้ลมันน์ไม่ชอบนิสัยและความประพฤติของราชาคุมิโอรี่ ยกเว้นพ่อกับน้องชาย แต่ในที่สุดคนทั้งสองก็รู้ว่าราชาคุมิโอรี่เป็นคนหลอกลวง (ต้นฉบับเป็นภาษาเยอรมัน)

58. เนอสลิงเออร์, คริสทีเนออร์. เรื่องของฟรันซ์. แปลจาก Geschichten Vom Franz โดย อัมภา โอตระกูล. ภาพโดย แอร์ชาร์ด ดีทส. กรุงเทพฯ: ศูนย์การแปล คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2530. 79 หน้า. ภาพประกอบ. ฟรันซ์ เป็นเด็กผู้ชายอายุ 6 ขวบ หน้าตาน่ารัก แต่เขาไม่ต้องการให้ใครมองเขาว่าเป็นเพียงเด็กที่หน้าตาน่ารัก แต่ต้องการให้ยอมรับว่าเขาเป็นเด็กผู้ชายเต็มตัว ฟรันซ์เป็นตัวแทนของเด็กทั่วโลกที่ต้องการเป็นที่รักของพ่อแม่ พี่น้อง ฟรันซ์ต้องการเป็นคนเก่งในสายตาคนอื่น ออกสำห้ทงหนังสือทั้งเล่มทั้ง ๆ ที่อ่านไม่ออก เพื่อหลอกเพื่อนว่าอ่านหนังสือเป็นการกระทำของฟรันซ์ในเรื่องนี้ แสดงให้เห็นถึงความต้องการของเด็กที่อยากจะให้ผู้อื่นยอมรับและยกย่องตน (ต้นฉบับเป็นภาษาเยอรมัน)

59. โนซอพ, นิโคไล. ครอบครัวหรรษา. แปลโดย มัทนี เกษกมล. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์ จตุจักรการพิมพ์, 2527. 132 หน้า. ภาพประกอบ. 18 บาท. โคลีเลียและมิชคาเป็นเพื่อนกัน ชอบคิดและประดิษฐ์สิ่งต่าง ๆ ทั้งสองได้สร้างเครื่องจักรไอน้ำจากกระป๋องดีบุก น้ำในกระป๋องร้อนเกินไปจึงเกิดระเบิดขึ้น ต่อมาโคลีเลียและมิชคาได้คิดประดิษฐ์เครื่องฟักไข่ ต้องหาไข่สด 12 ฟอง กล่องเจาะรู โคมไฟ เทอร์โมมิเตอร์สำหรับวัดอุณหภูมิให้คงที่ 102 องศา ชมรมสมาชิกนักธรรมชาตวิฑยารุ่นเยาว์ ฐูช่าวช่วกันจัด เวร ดูแล รักษาอุณหภูมิในเครื่องฟักไข่ เวลาผ่านไป 21 วัน ไข่ก็ฟักออกมาเป็นลูกเจี๊ยบ 10 ตัว พวกเขามีความสุขมากและเรียกลูกเจี๊ยบว่า ครอบครัวหรรษา แต่มีลูกเจี๊ยบตาย 1 ตัว พวกเขาจึงตกลงที่จะนำลูกเจี๊ยบไปให้ป้านาตาช่าเลี้ยงในชนบท เพราะจะได้รับอากาศบริสุทธิ์ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

60. บลูม, จูดี. เพียงความฝัน. แปลจาก Then Again, Maybe I Won't โดย ชารพายุ ไตวีระ. ภาพโดย สันญาณ พร-ราย. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ กันยา, 2526. 150 หน้า. ภาพประกอบ. 42 บาท.

โทนี่ มิกลิโอน อายุ 13 ปี อาศัยอยู่ที่เจอร์ซีย์ซิตี ครอบครัวของเขาอยากจน พ่อเป็นช่างไฟฟ้า แม่เป็นพนักงานขายของวันหนึ่ง พ่อของโทนี่ประดิษฐ์ตลับไฟฟ้าได้สำเร็จ จึง

ไปร่วมหุ้นกับ เศรษฐีตั้งโรงงานผลิตตลับไฟฟ้า ครอบครัวมิลลิออน จึงต้องย้ายบ้านไปอยู่ที่
ไรส์มอนด์และมีฐานะร่ำรวย แต่โทนี่ไม่มีความสุขเป็นโรคทางจิต ชอบแค้นความรู้สึกที่พวกคน
อื่นทำ เช่นเมื่อเห็นเพื่อนขโมยของเขาจะมีอาการเครียดและปวดท้องอย่างรุนแรง จิตแพทย์
แนะนำให้โทนี่พบกับตัวเองในใจเมื่อรู้ตัวว่าเครียดว่า จะต้องไม่เป็นไร จะต้องไม่ป่วย และ
โทนี่ก็สามารถหายจากโรคทางจิต (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

61. บลูม, จูดี. ไม่มีใครร้ายเท่านี้เองเล็ก. แปลจาก *Tabes of a Fourth Grade Nothing*

โดย ฮารพายุ ไตวีระ. ภาพโดย สัญญาพร พร-ราช. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์
กันยา, 2526. 126 หน้า. ภาพประกอบ. 32 บาท.

ปีเตอร์ วอเรน แฮ็ตเชอร์ อายุ 9 ปี อาศัยอยู่ในอพาร์ทเมนต์แห่งหนึ่งในนิวยอร์ก
พ่อของปีเตอร์มีอาชีพทำธุรกิจโฆษณา ปีเตอร์มีน้องชาย 1 คน อายุ 2 ขวบครึ่ง ชื่อ ฟาร์ลีย์
เดิร์กเซลแฮ็ตเชอร์ มีชื่อเล่นว่า ฟัดจ์ ฟัดจ์มีพฤติกรรมที่สร้างความวุ่นวายและความไม่พอใจ
ให้แก่ปีเตอร์อย่างมาก เช่น เมื่อมีสเตอร์และมิสซิสจู้ชีโอ ซึ่งเป็นลูกค้าของพ่อมาพักที่
อพาร์ทเมนต์ ฟัดจ์ใส่หน้ากากลิงหลอกทำให้มิสซิสจู้ชีโอกลัว จนต้องย้ายออกไปพักที่โรงแรม
ฟัดจ์อยากเป็นนักบินขึ้นไปบนโครงเหล็กแล้วกระโดดลงมากกระแทกพื้นทำให้พื้นหัก ปีเตอร์
ถูกแม่ดูว่าไม่ดูแลน้อง ฟัดจ์แอบเข้าไปในห้องของปีเตอร์แล้วเอาสีไประบายรายงานของ
ปีเตอร์ เพื่อนจนใช้ไม่ได้ เหตุการณ์ที่ปีเตอร์เสียใจมากที่สุด คือ ฟัดจ์กลืนเต่าตัวเล็กที่เป็น
สัตว์เลี้ยงชื้อดริบเบิลของปีเตอร์ลงไปในห้อง พ่อจึงชื้อสนัขมาให้ เป็นของขวัญปลอบใจ ปีเตอร์
จึงตั้งชื้อสุนัขว่า เต่า เพื่อเป็นเครื่องเตือนใจถึงดริบเบิล (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

62. บลูม, จูดี. รวันนั้น. แปลจาก *Are You There God? It's Me Margaret*

โดย กันยรัตน์ ประมุกมัย. ภาพโดย สัญญาพร พร-ราช. พิมพ์ครั้งที่ 2.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์กันยา, 2526. 158 หน้า. ภาพประกอบ. 44 บาท.

เป็นเรื่องราวของเด็กสาววัยรุ่นอายุ 12 ปี ชื่อมาร์กาเร็ต พ่อแม่ของเธอหนีตาม
กันมาเพราะนับถือศาสนาต่างกัน ทำให้เธอไม่ได้นับถือศาสนาใดเลย มาร์กาเร็ตมักจะรวม
กลุ่มกับเพื่อนผู้หญิงตั้งเป็นสโมสรลับ มีความสนใจในเพื่อนต่างเพศจนถึงกับขโมยตำรา

กายวิภาควิทยามาตุ ชอบทำอะไรก็ตามเป็นหมู่คณะ เช่น ต้องใส่บราเซียพร้อมกัน ไม่ยอมใส่ถุงเท้าไปโรงเรียน มีการสังสรรค์ ระหว่างหญิงและชาย ครูมีความเข้าใจถึงความสนใจของเด็กวัยรุ่นจึงมีการสอนเรื่องเพศศึกษา และสิ่งที่ผู้หญิงทุกคนควรรู้ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

63. บอว์เต็น, นิเนา. แก๊งม้าขาว. แปลโดย ไพรัช แสนสวัสดิ์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2526. 213 หน้า. ภาพประกอบ. 28 บท.

แซมและโรสเป็นญาติกัน ได้ตั้งแก๊งม้าขาวร่วมกับเอ็บเด็กกำพร้าที่อาศัยอยู่กับย่าที่เนินเข้าแบนท์ ทั้งสามคนได้ร่วมมือกันหลอกเปอร์ซีไปเรียกค่าไถ่ เพราะต้องการเงินให้โรสไปเยี่ยมพ่อแม่ที่อเมริกา แต่ก็ลำนักผัดจึงปล่อยตัวเปอร์ซีกลับบ้าน และในคืนนั้นเองที่หมาป่าหนีออกจากกรงของคณะละครสัตว์ออกอาละวาด แซมเป็นห่วงเอ็บจึงหนีพ่อแม่เพื่อไปเตือนเอ็บ แต่ก็ไม่พบเอ็บที่บ้านแซมจึงไปขอความช่วยเหลือจากนายพรานจอห์น พบเอ็บตกอยู่ในหลุมกับดักสามารถช่วยเอ็บให้พ้นจากอันตรายได้สำเร็จ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

64. บาม, แอล. แฟรงค์. เจ้าหญิงออสมา. แปลจาก The Lost Princess of Oz โดย อ. สนิทวงศ์. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์รวมสาส์น, 2526. 183 หน้า. ภาพประกอบ. 36 บท.

เจ้าหญิงออสมา ผู้ครองนครแห่งออสหายตัวไปพร้อมทั้งสมุดบันทึกเหตุการณ์และตำราเวทมนตร์ของแม่มดกลินด้า โดโรธี แม่มดกลินด้า เบ็ตตี สแก๊วบ เจ้าหญิงเศษผ้า และลาแองค์ได้ออกเดินทางเพื่อค้นหาเจ้าหญิง ปราสาทของอูคู ยักษ์ผู้ครองเมืองซี แนะนำให้ไปหาอูคูผู้ชั่วร้าย มีใจมักใหญ่ใฝ่สูงอยากเป็นผู้มีอำนาจมากที่สุดในโลก เมื่อทั้งหมดเดินทางไปถึง อูคูอูคูใช้อำนาจเวทมนตร์ขังไว้ในคุก แต่โดโรธีใช้เข็มขัดวิเศษหนีออกจากคุก และช่วยเหลือเจ้าหญิงออสมาซึ่งถูกเวทมนตร์ขังอยู่ในเม็ดลูกพีชได้สำเร็จ แล้วจึงสาบอูคูให้เป็นนกเขา (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

65. บาร์ลี, มาร์กาเร็ต สจ๊วต. แม่มดเต่าจอมกวน. แปลจาก The Witch of Momopoly Manor โดย แสงเพชร. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ของขวัญ, 2530. ภาพประกอบ.

26 ภาพ.

เด็กชายไซมอนมีเพื่อนเป็นแม่มดเต่าอาศัยอยู่ในบ้านเก่า ๆ แห่งหนึ่ง แม่มดเต่ามีนิสัยโอ้อวด ชอบความสนุกสนาน สะดวกสบาย จึงไปซื้อบ้านหลังใหญ่โตและสวยงาม แม่มดไปเที่ยวสวนสัตว์ซาฟารีของคุณคแห่งฮือตตี้ จึงสร้างสวนสัตว์ซาฟารีที่บ้านบ้าง ต่อมาไฟไหม้บ้านและสวนสัตว์ของแม่มดสัตว์ป่ากลับแอฟริกา แม่มดก็ต้องกลับไปอยู่บ้านเก่าตามเดิม (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

66. บีเจล, พอล. คนแคระแห่งทุ่งกุ่มกว้าง. แปลจาก The Dwarfs of Nosegay โดย วัชรินทร์ อัมพันธ์. ภาพโดย แบลม แวนวิลลี. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดอกหญ้า, 2530. 144 หน้า. ภาพประกอบ. 25 ภาพ.

คนแคระแห่งโนสเกย์มีประมาณร้อยคนอาศัยอยู่ในทุ่งกุ่มกว้าง อาหารที่โปรดปรานของพวกเขา คือ น้ำหวานที่คั้นจากดอกอีทสีม่วงที่งอกงามสะพรั่งอยู่บนทุ่งกุ่มกว้าง วันหนึ่งผึ้งฝูงใหญ่บินมาตั้งรกรากบนต้นสนเก่าแก่ต้นหนึ่งในบริเวณนั้น อาหารของผึ้งคือน้ำหวานจากดอกอีทสีเหมือนกัน จึงทำให้ผึ้งไม่เพียงพอสำหรับชนทั้งสองเผ่าพันธุ์ หนูน้อยปีเตอร์คนแคระที่ตัวเล็กและอายุน้อยที่สุด ไปขอแบ่งปันน้ำหวานจากพวกผึ้งมาได้ ความกล้าหาญและเฉลียวฉลาดของเขา ได้ช่วยให้ทุกคนรอดพ้นจากความอดอยากและภัยอันตรายมาได้ รวมทั้งยังสร้างสัมพันธภาพอันดีงามกับพวกกระต่ายและผีเสื้ออีกด้วย (ต้นฉบับเป็นภาษาดัตช์)

67. บูลล่า, ไคลด์ โรเบิร์ต. เด็กหญิงชัตรองเท้า. แปลจาก Shoeshine Girl โดย หน้าจ้อย. ภาพโดย ลี แกรนด์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เม็ดทราย, 2531. 92 หน้า. ภาพประกอบ. 10 ภาพ.

ซาร่าห์ไอด้า เบ็คเกอร์ อายุ 10 ปี เป็นเด็กหญิงที่เอาแต่ใจตัวเอง ก้าวร้าว คิดว่าพ่อแม่ไม่เอาใจใส่โดยส่งเธอไปอยู่กับป้าคลอเดียในช่วงเวลา ปิดเทอม เธอขอเงินป้าป้าปฎิเสธ เธอจึงออกหางานทำได้งานเป็นผู้ช่วยของคนชัตรองเท้าชื่อ อัลวินก์เลอร์ งานชัต

ร้องเท้าที่ดูต่ำต้อย แต่เธอได้พบคุณค่าของการใช้แรงงาน ความมีน้ำใจ ความรับผิดชอบ
ใกล้เปิดเทอมซาราห์ไอด้า ต้องกลับบ้าน อัลได้ให้ข้อคิดแก่เธอว่า คนเราจะไม่รู้อะไรล่วงหน้าว่า
อะไรจะเกิดขึ้นสิ่งที่ทำได้ คือ พยายามเตรียมตัวให้พร้อมรับทุกสิ่งที่จะเกิดขึ้น (ต้นฉบับเป็น
ภาษาอังกฤษ)

68. เบนารี - อีสแบร์ท, มาโกท์. ในสวนนี้มีรัก. แปลโดย ลมุล รัตตากร. ภาพโดย
จันทนา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2528. 215 หน้า.
ภาพประกอบ. 34 บาท.

อันเนเกรท เกิดมาพร้อมด้วยความรักความอบอุ่นจากบุคคลรอบด้าน พ่อเป็น
นักพฤกษศาสตร์ ได้ เพาะต้นไม้พันธุ์ใหม่ชื่อ กลอดหินเนีย ซึ่งมีค่ามากพันธุ์ไม้ชนิดนี้ได้หายไป
ฟรีโธลินเป็นเด็กกำพร้าที่ยากจน กำลังฝึกงานในเรือนเพาะชำถูกกล่าวหาว่าเป็นผู้ขโมย
ต้นไม้อันเนเกรทเป็นเด็กมีใจเมตตาเห็นอกเห็นใจผู้อื่นไม่เชื่อและพยายามสืบหาคนร้าย
โดยความช่วยเหลือจากเพื่อนชื่ออูซซี และสุนัขชื่อ คารา จนสามารถจับคนร้ายได้ ฟรีโธลิน
จึงได้ทำงานในเรือนเพาะชำต่อไป (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

69. เบลลี, คาโรลีน เซอร์วิน. สาวน้อยฮิคกอรี่. แปลจาก Miss Hickory โดย แอ็ดดี.
ภาพโดย ฐิฐ แคนเน็ตต์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 132 หน้า.
ภาพประกอบ. 37 บาท.

สาวน้อยฮิคกอรี่มีหัวเป็นลูกนัท มีตัวเป็นกิ่งแอ๊ปเปิ้ล ต้องเผชิญกับปัญหาในการ
ดำรงชีวิตในฤดูหนาวที่เมืองนิวแฮมแชร์ บ้านถูกชิปมิงค์ ครอบครอง แต่เธอมีเพื่อนคอย
ช่วยเหลือ เช่น กากีตลาดและใจดี หมูคราวนฮ็อก ที่มีอารมณ์บูดบึ้งอยู่เสมอและกลัวเงา
ของตัวเอง เมื่อยามมีโอกาสที่จะทำความดี เธอก็เต็มใจช่วยเหลือ และในที่สุดฮิคกอรี่มี
บ้านที่ถาวรโดยเธอกลายเป็นกิ่งต่อของต้นแอ๊ปเปิ้ล (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

70. เบอร์แมน, เป็น ลูเซียน. นกเค้าแมวร้องสองครั้งที่แค้ทฟิชเบนด์. แปลจาก The Owl Host Twice At Catfishbend โดย วิทยวน อินทรกำแหง. พิมพ์ครั้งที่ 3. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ทิวสน, 2530. 93 หน้า. ภาพประกอบ. 26 ภาพ. เป็นเรื่องราวของสังคมสัตว์นานาชนิดที่รวมกันอยู่อย่างสงบสุขและรักใคร่ปรองดอง สัตว์ทุกตัว ได้แสดงคุณลักษณะของมนุษย์ตามบทบาทที่กำหนดให้ ต็อก แรคคูน เป็นหัวหน้าผู้ฉลาดสุขุม แบล็กสเน็คเป็นตุลาการ จนกระทั่งวันหนึ่งความยุ่งยากเกิดขึ้น เมื่อสุนัขจิ้งจอกสีเทาทำเหตุร้ายเรื่องซึ่งมีนิสัยชั่วร้าย เข้ามาในแค้ทฟิชเบนด์ในสภาพของความน่าสงสาร เพื่อเป็นทางไปสู่ชุมชนที่ชื่อ ได้โดยง่าย แล้วใช้อุบายจนสามารถยึดตำแหน่งผู้นำและกระทำการที่ลึกลับ โหดเหี้ยม จนต็อก แรคคูนทนไม่ได้จึงรวบรวมสมัครพรรคพวกพากันต่อสู้ขับไล่สุนัขจิ้งจอกสีเทาและหนุ่ทำเรื่องออกไปจากแค้ทฟิชเบนด์ได้สำเร็จ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

71. เบิร์นฟอร์ด, ซีลา. หมากับแมว. แปลจาก The Incredible Journey โดย สุทธิโสภา. ภาพโดย มาซารุ ซิมิตี. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์หนังสือเล่มเล็ก, 2531. 223 หน้า. ภาพประกอบ. 35 ภาพ.

เป็นนวนิยายที่ใช้ตัวละครที่เป็นสัตว์ดำเนินเรื่อง ครอบครัวฮันเตอร์อาศัยอยู่ในประเทศแคนาดา นำสุนัข 2 ตัว แมว 1 ตัว ไปฝากไว้กับเพื่อน เพราะต้องเดินทางไปประเทศอังกฤษ สัตว์ทั้งสามแอบเดินทางกลับไปบ้านครอบครัวฮันเตอร์นายเก่าซึ่งอยู่ห่างถึง 250 ไมล์ หนทางเต็มไปด้วยความลำบากต้องผ่านป่าและทิวเขาซึ่งเต็มไปด้วยสัตว์ป่าที่ดุร้าย แต่สัตว์ทั้งสามก็มิได้ย่อท้อ มีความพยายาม อุดหนุน ช่วยเหลือซึ่งกันและกัน ในที่สุดก็ถึงจุดหมาย (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

72. ไบรส์, เบทซี. เล่นนี้เด็กหน้าจอ. แปลจาก The T.V. Kid โดย แมกไม้. ภาพโดย ปิยะพงศ์ ภูวกุล. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดอกหญ้า 2529. 141 หน้า. ภาพประกอบ. 25 ภาพ.

เล่มนี้ เด็กชายวัยประถมที่ติดรายการโทรทัศน์มากโดยเฉพาะอย่างยิ่งรายการ เกมส์โชว์ เขานึกฝันไปว่าได้เข้าไปร่วมเล่นเกมเหล่านั้นและได้รับรางวัลมากมาย วันหนึ่ง เขาไปที่บ้านริมทะเลสาบและถุกงูกัด ต้องทนทรมานมากกว่าจะได้พบหมอด เขาได้รับการ รักษาและต้องพักฟื้นเป็นเวลานาน ในระหว่างที่เขาป่วย เขาได้คิดว่าสิ่งต่าง ๆ ที่เห็นทาง โทรทัศน์เป็นเรื่องที่ห่างไกลจากความเป็นจริง เขาจึงเบนความสนใจจากโลกของความฝัน มาสู่โลกของความเป็นจริง (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

73. ไบรอน, เมย์. ปีเตอร์แพนกับเวนต์. แปลโดย นุชนาฏ. ภาพโดย มาเบล ลูซี่ แอดด์เวลล์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไมซ์ไฟ, 2531. 103 หน้า.
ภาพประกอบ. 28 บท.
ครอบครัวดาร์ลิ่งมีลูก 3 คน คือ เวนต์ จอห์น และไมเคิล พวกเขาเด็ก ๆ มีพี่เลี้ยง ที่ประหลาด คือเป็นสุนัขพันธุ์นิวฟันด์แลนด์ ชื่อ นานา คืนหนึ่งปีเตอร์แพนและนางฟ้าชื่อทิงเกอรัลเบลล์ เข้ามาในห้องนอนของเด็ก ๆ และได้ชวนเด็ก ๆ ไปเที่ยวดินแดนสมมุติโดยใช้ผงวิเศษของนางฟ้าเป่าใส่ตัว แล้วจะทำให้บินได้ บนเกาะแห่งดินแดนสมมุติเป็นที่อาศัยของนางฟ้าเงือก สัตว์ป่า อินเดียนแดง โจรสลัด และพวกเด็กหลงทาง ปีเตอร์แพนสร้างบ้านใต้ดินแล้วชวนพี่น้องดาร์ลิ่งทั้งสามมาอยู่รวมกับเด็กหลงทาง เวนต์ทำหน้าที่เป็นแม่บ้านดูแลครอบครัว มีการต่อสู้ผจญภัยอย่างตื่นเต้นและสนุกสนาน ต่อมาเวนต์ จอห์น และไมเคิลก็เริ่มคิดถึงพ่อแม่จึงเดินทางกลับ นางดาร์ลิ่งอนุญาตให้เวนต์กลับไปเยี่ยมดินแดนสมมุติไปละครั้ง เมื่อเวนต์โตเป็นสาวแต่งงาน มีลูกตัวน้อย ๆ ชื่อ เจน ปีเตอร์ก็มาพาเจนไปเที่ยวดินแดนสมมุติ เมื่อเจนโตเป็นสาวแต่งงาน มีลูกสาวตัวน้อย ๆ ชื่อมากาเร็ต ปีเตอร์ก็มารับตัวมาร์กาเร็ตไปเที่ยวดินแดนสมมุติ เรื่องคงดำเนินเช่นนี้เรื่อยไปตราบชั่วกาลนาน (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

74. ไบลตัน, เอนิด. เจ็ดนักสืบน้อย. แปลโดย อ้อยควัน. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ ไทยวัฒนาพานิช, 2527. 105 หน้า. ภาพประกอบ. 18 บท.
เป็นเรื่องราวของเด็ก ๆ 7 คน ที่รวมกันตั้งเป็นกลุ่มเจ็ดนักสืบ เพื่อหาเรื่องผจญภัยเล่นกันตามประสาเด็ก บ่ายวันหนึ่งเด็กทั้ง 7 คน ไปเล่นไล่จับกันที่ปาลิตเตลธิดเกิด

ใกล้คฤหาสน์มิลตัน พบชายคนหนึ่งกระโดดข้ามกำแพงออกมาจากคฤหาสน์แล้ววิ่งหนีไป ต่อมา มีข่าวแจ้งว่า สร้อยไข่มุกของ เลดี้ลูซี่ โธมัสถูกขโมยไปจากคฤหาสน์มิลตัน เด็กทั้ง 7 คน ไปสำรวจกำแพงพรอยกลม ๆ บนพื้นดินและเศษผ้าขนสัตว์ติดอยู่บนกำแพง จึงตั้งข้อสันนิษฐานว่าโจรต้องเป็นพนักงานกรรม จึงไปสืบหาขโมยที่คณะละครสัตว์ และพบว่าผู้ที่โจรกรรมสร้อยไข่มุกคือ นักเดินบนไม้ต่อขาชื่อหลุยส์ ซึ่งอยู่ในคณะละครสัตว์นั่นเอง (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

75. ไบลตัน, เอนิด. สี่สายผจญภัย. แปลโดย อนินทิตา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2526. 146 หน้า. ภาพประกอบ. 24 ภาพ.

ระหว่างสงครามโลกครั้งที่ 2 ทอม แมรี และจิล สามคนพี่น้องได้มาพักผ่อนในช่วงปิดเทอมกับแม่ที่หมู่บ้านชาวประมงริมฝั่งทะเลประเทศสกอตแลนด์ พบกันเพื่อนคนใหม่ชื่อแอนดี และได้พากันเล่นเรือใบไปกับเรือบนเกาะนกกางแอน ระหว่างทางเกิดพายุใหญ่ ทำให้เรือหลงทางไปเกยหินโสโครกที่เกาะร้างแห่งหนึ่ง บนเกาะร้างนี้เป็นฐานเรือดำน้ำลับของเยอรมัน เด็กทั้งสี่ถูกจับเป็นเชลย ทอมและแอนดีหนีออกจากเกาะร้างโดยการสร้างแพขึ้นเอง แล้วกลับมาเล่าเรื่องราวต่าง ๆ ให้พ่อของทอมซึ่งเป็นทหารอากาศฝ่ายรัฐบาลอังกฤษได้ส่งเครื่องบินรบไปทำลายฐานทัพเรือดำน้ำของเยอรมันจนหมดสิ้นไป และได้มอบเรือลำใหม่ที่สวยงามแก่แอนดี เพราะได้ช่วยป้องกันประเทศชาติไว้ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

76. ไบอาร์ส, เบทซี โครเมอร์. ห้องนี้ฉันรัก. แปลจาก The Cartoonist โดย อ้อยควัน. ภาพโดย โกศล. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดอกหญ้า, 2528. 138 หน้า.

ภาพประกอบ. 25 ภาพ.

อัลฟี เป็นเด็กชายช่างฝันและรักการวาดรูปการ์ตูนเป็นชีวิตจิตใจ เขามีความสุขมากเมื่อได้วาดการ์ตูนในห้องใต้หลังคาอันถือว่าเป็นอาณาจักรส่วนตัว แม้ไม่ยอมเข้าใจความรู้สึกของอัลฟี พยายามจะขกห้องใต้หลังคาให้บิดา พี่ชายของเขา อัลฟีไม่พอใจและไม่ยอมลงจากห้องใต้หลังคา และในที่สุดอัลฟีก็ไม่ต้องสูญเสียห้องที่เขารัก (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

77. โบรม, แฟรงค์. พ่อมดมหัศจรรย์แห่งอ้อซ. แปลจาก The Wonderful Wizard of Oz โดย ชาญวิทย์ เกษตรศิริ. ภาຍโดย วี.วี. เดนสโลว์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดอกหญ้า, 2531. 191 หน้า. ภาพประกอบ. 40 บาท.

โดโรธี เป็นเด็กกำพร้าอาศัยอยู่กับลุงเฮนรี และป้าเอ็ม ท่ามกลางทุ่งหญ้าใหญ่ในรัฐแคนซัส เธอถูกลมพายุไซโคลนหอบไปตกในดินแดนแห่งมันชินส์ โดโรธีอยากกลับบ้าน แม่มดแห่งทิศเหนือแนะนำให้เธอไปขอความช่วยเหลือจากพ่อมดอ้อซแห่งเมืองมรกตระหว่างการเดินทาง เธอพบกับสหายที่หนึ่งเป็นหุ่นโล่กา ซึ่งคิดว่าตัวเองโง่จึงอยากไปหาอ้อซให้ใส่สมองให้ สหายที่สองเป็นคนตัดไม้ที่สร้างจากตึบुक คิดว่าตัวเองไม่มีหัวใจจึงอยากไปหาอ้อซให้ใส่หัวใจให้ สหายที่สามเป็นสิ่งโต ซึ่งคิดว่าตัวเองซี้ซลาดจึงอยากไปหาอ้อซให้ใส่ความกล้าหาญให้ ทั้งสี่สหายออกเดินทางไปด้วยกัน ผจญภัยและเห็นสิ่งประหลาดมหัศจรรย์มากมาย เมื่อไปถึงเมืองมรกตก็พบว่า พ่อมดอ้อซเป็นคนจอมปลอม และไม่สามารถจะให้สิ่งที่พวกเขาต้องการได้ และในที่สุดก็พบว่าสิ่งที่ตนต้องการนั้นมีอยู่ในตนเองแล้ว โดโรธีได้กลับบ้านที่แคนซัส หุ่นโล่กาได้สมองไปปกครองเมืองมรกต คนตัดไม้ตึบुकได้หัวใจและไปปกครองดินแดนแห่งทิศตะวันตก สิ่งโตได้ความกล้าหาญได้เป็นราชาแห่งสัตว์ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

78. ปาร์ค, รุช. 3 เกลอจอมวุ่น. แปลจาก The Muddle - Headed Wombat โดย ปิยะภา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจينا, 2531. 61 หน้า. ภาพประกอบ. 27 บาท.

เป็นเรื่องราวของวอมแบตที่มีความขี้มั่วแต่น่ารัก แมวลายแทบที่ชอบโอ้อวดหลงตัวเอง และแสวงหาความรักอยู่ตลอดเวลา หนูมีความเฉลียวฉลาดและเป็นผู้ประนีประนอมระหว่างวอมแบตและแทบที่ไม่ค่อยจะกินเส้นกัน ทั้ง 3 ได้มาพบกัน ร่วมทำงานกันในละครสัตว์ ตั้งคณะหุ่นกระบอก เก็บเงินเพื่อซื้อรถจักรยานล้อแดง ใช้เป็นพาหนะในการเดินทางผจญภัยในครั้งต่อ ๆ ไป (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

79. ปาลคาล, ฟรานซิน. เกิดเป็นน้องคนเล็ก. แปลจาก The Hand-Me-Down-Kid โดย อ้อยคว้น. ภาพโดย สุธีรา สาธิตภัท. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ทิวสน. 2530. 217 หน้า. ภาพประกอบ. 40 บาท.

แอรี่ จากีอบส์ เป็นลูกคนสุดท้ายอายุ 11 ปี มีพี่สาวชื่อ เอลิซาเบ็ธ พี่ชายชื่อ เอ็ดดี ครอบครัวจากีอบส์อาศัยอยู่ในฮาร์ตเมนต์เล็ก ๆ ในรัฐนิวเจอร์ซีย์ แอรรี่มีความน้อยเนื้อต่ำใจในการที่เกิดเป็นลูกคนสุดท้ายเพราะต้องใช้เสื้อผ้า และสิ่งของต่าง ๆ ต่อจากพี่วันหนึ่งเพื่อนของแอรี่ต้องการขอยืมรถจักรยานเปอโรต์สีฟ้าของเอลิซาเบ็ธ ไปแข่งขัน แอรรี่จึงขโมยรถจักรยานนำไปให้เพื่อนในสวนสาธารณะ ในขณะที่รอเพื่อนอยู่นั้น แอรรี่เห็นวัยรุ่นรั้งแคนซรา จึงเข้าไปช่วย พอกลับมา ก็พบว่ารถจักรยานหายไ้ พยายามค้นหาก็ไม่พบ ต่อมาแอรี่ไปงานวันเกิดเพื่อนชื่อ เจน พ่อของเจนขี้อรถจักรยานเปอโรต์สีฟ้าให้เจนเป็นของขวัญ แอรรี่เห็นจักรยานแล้วตกใจมากเพราะเป็นรถจักรยานของเอลิซาเบ็ธที่หายไ้ แอรรี่เล่าเรื่องต่าง ๆ ให้พ่อแม่ของเจนฟัง ทั้งหมดจึงเดินทางไปที่ร้ายขายรถจักรยาน และแอรี่ เห็นวัยรุ่นที่รั้งแคนซรา เอลิซาเบ็ธ ได้รถจักรยานกลับคืน และเจน ได้รถจักรยานคันใหม่สีเขียว (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

80. ปร็อยสเลอร์, ออตพริต. ฝันน้อย. แปลจาก Das Kleine Gespenst โดย อัมภา

โอตตระกูล. ภาพโดย เอฟ จี ทริฟ. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ต้นหมาก, 2528.

148 หน้า. ภาพประกอบ. 20 บาท.

ฝันน้อยคนหนึ่งเป็นผีแห่งรัตติกาลอาศัยอยู่ที่ปราสาทเก่าแก่ชื่อ ออยเลนชะไตน์ เมืองออยเลนแบร์ก ฝันน้อยมีเพื่อนสนิทคือ นกฮูกชู้ชู้ ทั้งสองมักจะคุยถึงเรื่องราวต่าง ๆ กันเป็นประจำ ฝันน้อยอยากเห็นโลกในเวลากลางวันโดยพยายามจะไม่นอนแต่ไม่สำเร็จ วันหนึ่งฝันน้อยตื่นขึ้นมาในเวลากลางวันและได้ไปสร้างความวุ่นวายในเมือง เช่น ปรากฏตัวที่พิพิธภัณฑ์ ตลาด ร้านอาหาร โรงแก๊ซ โรงเรียนสตรี เข้าร่วมขบวนฉลองครบรอบ 325 ปีของเมืองออยเลนแบร์ก ต่อมาฝันน้อยเบื่ออยากกลับไปเป็นผีรัตติกาลโดยไปขอความช่วยเหลือจากเด็ก 3 คน ชื่อ แฮร์รี่แบร์ต จุตต้า และกุนเธอร์ให้เด็ก ๆ ไปขอคำแนะนำจากนกฮูกชู้ชู้ และทราบสาเหตุที่ต้องกลายเป็นผีกลางวันเพราะช่างนาฬิกาไปตรวจสภาพของนาฬิกาที่ศาลาเทศบาล และตั้งนาฬิกาช้าไป 12 ชั่วโมง ช่างนาฬิกาจึงไปหมุน ชีมนาฬิกาให้ถูกต้องตามเวลาเดิม ฝันน้อยจึงกลับไปเป็นผีรัตติกาลอีกครั้งหนึ่ง (ต้นฉบับเป็นภาษาเยอรมัน)

81. พ็อดเตอร์, ปีทริกซ์. คาราวานนางฟ้า. แปลจาก The Fairy Caravan โดย สุทธิ
โสภา. ภาพโดย ปีทริกซ์ พ็อดเตอร์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ผีเสื้อ, 2531.

177 หน้า. ภาพประกอบ. 45 บาท.

ทัฟเพนนี่ หนูชนลึกลับคล้อยตามแรงยุของเพื่อนทาสยาปลุกขนเพื่อให้ขนยาว โดยไม่
นึกถึงธรรมชาติของตนเองที่เกิดมาจากบรรพบุรุษชนลึกลับ จึงต้องระเห่ร้อนออกจากหมู่บ้าน
หนู พบกับกองคาราวานละครสัตว์ อันประกอบด้วยสัตว์หลายชนิดอยู่ร่วมกัน ผู้เขียนได้จำลอง
นิสัยใจคอของคนแต่ละประเภทเข้าไปอยู่ในสัตว์เหล่านั้นอย่างแนบเนียน เช่น ม้าบลี เป็น
ผู้นำใจ คอยบริการสัตว์อื่น ไก่ชาร์ลส์ มีนิสัยอวดรู้ไปหมดทุกเรื่อง เมื่อมาอยู่ในคณะละคร
สัตว์ชีวิตของทัฟเพนนี่กลับมีความหมายขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

82. พานเทลฟี, แอล. กว่าจะได้เป็นเด็กดี. แปลโดย อนิวรรณ. ภาพโดย สัญญาณ

พร-ราย. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์บ้านฉัน, 2531. 102 หน้า. ภาพประกอบ.

28 บาท.

บิติก้า วาราเต้จ เป็นเด็กจรจัดไร้ญาติขาดมิตร และที่อยู่อาศัย เขาขโมยขนมไข่
และถูกจับส่งไปสถานีตำรวจ ช้าง ๆ ห้องขังที่เขาถูกจับมาขัง มีชายชื่อกูตูเยร์ ได้ยื่น
นาฬิกาเรือนทองพร้อมทั้งสายมาให้บิติก้า บิติก้าจึงปลดนาฬิกาข้อมือไว้ในกระเป๋า ต่อมาบิติก้า
ถูกส่งไปอยู่สถานฝึกอบรมเยาวชน กูตูเยร์มาเยี่ยมพร้อมทั้งขอนาฬิกาคืน แต่บิติก้าปฏิเสธไม่
ยอมคืน วันหนึ่งกลางฤดูร้อนบิติก้าเดินผ่านตลาด เห็นนาตาซ่าเพื่อนหญิงของเขาเดินเร่ขาย
สายนาฬิกา เพราะพ่อของเธอถูกจับในข้อหาเมาสุราอาละวาด บิติก้าจำสายนาฬิกาได้ว่า
เป็นของกูตูเยร์ เขาสำนึกผิดจึงนำนาฬิกาออกมาแลกกับสายแล้วส่งคืนให้นาตาซ่า
(ต้นฉบับเป็นภาษารัสเซีย)

83. พรอยเซ็น, อัลฟ์. ป่าแห่งเวทมนตร์. แปลจาก Mrs. Pepperpot in the Magic

Wood โดย ปิยะภา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 194 หน้า.

ภาพประกอบ. 45 บาท.

มิสเตอร์ และมิสซิสเปปเปอร์พ็อทอาศัยอยู่บนเนินเขาในประเทศนอร์เวย์ ก่อนวัน

คริสต์มาส มิสซิสเปปเปอร์พ็อท เข้าไปในป่าแห่งเวทมนตร์เพื่อตัดต้นคริสต์มาส แต่เมื่อเธอยกขวานขึ้นตัวเธอก็ย่อเล็กเท่ากระปุกพริกไทย และสามารถพูดภาษาสัตว์ได้ มิสซิสเปปเปอร์พ็อทเป็นต้นใจดี มีความเมตตากรุณา และมีปฏิภาณอันเฉียบแหลมสามารถแก้ไขปัญหาเฉพาะหน้าได้เป็นอย่างดี เช่น เมื่อเธอไปดูการแสดงหุ่นกระบอก ตัวเธอย่อเล็กลง ตัวละครหุ่นกระบอกตัวหนึ่งหายไป เธอจึงช่วยแสดงแทน (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

84. ฟาร์เจิน, อิลีเยนอร์. นกสีเงิน. แปลจาก The Silver Curlew โดย สุทธิ โสภา. ภาพโดย เอิร์นเนสท์ เอช. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์หนังสือเยาวชน, 2530. 171 หน้า. ภาพประกอบ. 42 บาท.

นางค้อดลิ่ง เป็นแม่ที่มีอาชีพไม้แปรงข้าวโพด มีลูก 6 คน นางค้อดลิ่งใช้พอลลูกคนสุดท้องไปขอลาจากชาร์ลี จูน คนหาปลา ในขณะที่เดินทางพอลเห็นสัตว์ประหลาดกำลังคาบนกสีเงิน แต่ชาร์ลีสามารถช่วยนกไว้ได้ และเล่าว่านกสีเงินนี้เป็นนางฟ้าอยู่บนดวงจันทร์ลงมาเที่ยวบนโลกแล้วกลับขึ้นไปไม่ได้ พอลขอนกไปเพื่อรักษาบาดแผล วันหนึ่งพระเจ้าแผ่นดินนอร์ฟอล์คเสด็จมาเพื่อห้ามเหล่าที่ปั้นฝ้ายเก่ง ดอลลี่สาวของพอลรับอาสาว่าจะปั้นฝ้ายหนึ่งโหลตลอดภายในครึ่งชั่วโมง แต่ความจริงแล้วดอลลี่ทำไม่ได้ ปิศาจดำจึงมาช่วยดอลลี่ และขอสัญญาว่าให้ทายชื่อของเขาให้ถูกภายใน 1 ปี มิฉะนั้นต้องตกอยู่ในอำนาจของปิศาจดำ เมื่อครบ 1 ปี ปิศาจดำมาทวงสัญญา พอลช่วยพี่สาวไปสืบชื่อปิศาจดำที่ป่าแม่มด โดยได้รับความช่วยเหลือจากชาร์ลี และนกสีเงินในที่สุดก็ทราบว่าปิศาจดำชื่อ นิมนิฮอต และชาร์ลี คือเทวดาที่มาจากดวงจันทร์ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

85. ฟาสต์, เฮาเวิร์ด. ประตูวิเศษ. แปลจาก The Magic Door โดย อนันตชัย เลหาพันธุ์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2527. 96 หน้า. ภาพประกอบ. 18 บาท.

โทนี่ แมคทาวิช ลีวายอาศัยอยู่ในเมืองเซตอตุสสาหกรรมที่แออัดเต็มไปด้วยสิ่งแวดล้อมที่เป็นพิษ เขาพยายามดิ้นรนออกไปสู่อิสราภาพโดยการสร้างจินตนาการว่า เมื่อผ่านประตูรั้วหลังบ้านจะย้อนกลับไปสู่อุบัติ เมื่อสามร้อยปีที่สงบเงียบเต็มไปด้วยสีเขียวสดของ

ต้นไม้ใบหญ้า และผู้คนที่เป็มิตรผู้เขียนได้ให้ข้อคิดว่ การให้เสรีภาพแก่เด็กในการสร้างจินตนาการเป็นสิ่งจำเป็นและไม่ควรจำกัดอยู่ในกรอบแห่งความเป็นจริงในโลกของผู้ใหญ่นอกจากนั้นยังให้ความรู้เกี่ยวกับประวัติศาสตร์ของอินเดียแดง ผู้ถือว่าเป็นชาวอเมริกันพวกแรก (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

86. เพรหมมิ่ง, เอียน. รถวิเศษ. แปลจาก ชิตตี้ แบน แบน โดยวาริปัญญา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2526. 127 หน้า. ภาพประกอบ. 22 บาท.
 มิสเตอร์พอดด์ เป็นนักประดิษฐ์ที่ช่างฝัน ชื่อซากรถเก่าแล้วนำมาตกแต่งใหม่ รถสามารถมีความคิดของตนเองได้ เล่นได้ทั้งบนบก ในน้ำ และ บินได้ เขาตั้งชื่อรถว่า ชิตตี้ แบน แบน วันหนึ่งมิสเตอร์พอดด์พาครอบครัวไปเที่ยวในวันหยุด ไปพบถ้ำที่เก็บอาวุธร้ายแรงของโจซึ่งเป็นโจรชื่อดังทั้งในอังกฤษ และฝรั่งเศส มิสเตอร์พอดด์ได้วางระเบิดถ้ำ จับโจรพร้อมกับลูกน้องส่งให้ตำรวจด้วยความช่วยเหลือของชิตตี้ แบน แบน (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

87. เฟรสเลอร์, อีออตพรายด์. แม่มดจิว. แปลจาก The Little Witch โดย ปทุมวรรณ. พิมพ์ครั้งที่ 3. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2530. 104 หน้า.
 ภาพประกอบ. 29 บาท.
 แม่มดจิวอายุ 127 ปี อาศัยอยู่ที่บ้านกลางป่าลึกกับอีภิกษุตัวหนึ่ง เธอแอบไปงานฉลองวันเพอร์จิส ซึ่งเป็นวันที่แม่มดทุกคนจะมารวมกันเต้นรำในหุบเขาบรีอคเค่น แต่มีข้อห้ามว่าไม่ให้ แม่มดที่มีอายุน้อยเข้าร่วมงาน แม่มดจิวถูกจับได้และถูกทำโทษขังไม้กวาดไปเผา เธอจึงต้องเดินกลับบ้านถึง 3 วัน 3 คืน แม่มดกลับมาฝึกเวทมนตร์อย่างคร่ำเคร่ง และมุ่งทำแต่ความดี ปัดออกก่อนวันเพอร์จิส 3 วัน หัวหน้าแม่มดเรียกแม่มดจิวไปทดสอบความรู้เกี่ยวกับเวทมนตร์ ผลของการทดลองเป็นที่พอใจ แม่มดจิวรายงานกิจกรรมการทำควมดีในปีที่ผ่านมา หัวหน้าโกรธมากเพราะแม่มดที่ตีต้องทำแต่เรื่องเลว ใครทำความดีถือว่าเป็นแม่มดเลว จึงส่งแม่มดจิวให้ไปเก็บฝืนเพื่อใช้ก่อไฟที่หุบเขาบรีอคเค่น แม่มดจิวแก้แค้นโดยการร้ายเวทมนตร์เรียกไม้กวาด และตำราเวทมนตร์ของพวกแม่มดใหญ่ทั้งหมดมาเผา ทำให้คาถาของเหล่าแม่มดเสื่อมสลายลง (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

88. มอนท์โกเมอรี, จอห์น. ฟ็อกซี่ หมาจิ้งจอกเพื่อนรัก. แปลจาก Foxy โดย ชนภัษิยา.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 97 หน้า. 18 บาท.

เดวิด แกรนท์ เป็นเด็กกำพร้าอายุ 9 ขวบ เดินทางจากโรงเรียนเด็กกำพร้าในลอนดอน ไปอยู่กับพ่อแม่บุญธรรมที่บ้านไร่ บนเนินเขาเวสต์เมอร์ เป็นหมู่บ้านเล็ก ๆ ที่เงียบสงบติดอยู่กับป่าใหญ่ซึ่งมีสัตว์ป่าอาศัยอยู่มากมาย เดวิด เข้าได้เรียนอยู่ในโรงเรียนเล็ก ๆ แห่งหนึ่ง มีเพื่อนร่วมชั้นเรียน 30 คน เพื่อนส่วนมากจะมีสัตว์เลี้ยงเลี้ยงของตน เดวิดอยากมีสัตว์เลี้ยงเป็นของตนเองบ้างแต่พ่อแม่บุญธรรมไม่อนุญาต วันหนึ่งเดวิดพบสุนัขจิ้งจอกตัวหนึ่ง ในป่าแล้วแอบนำมาเลี้ยงไว้ในขังข้าว และตั้งชื่อว่า ฟ็อกซี่ฟ็อกซี่หายออกไปจากขังข้าวในวันเดียวกับขบวนนักล่าสัตว์ออกล่าสุนัขจิ้งจอก เดวิดค้นหาฟ็อกซี่แต่ไม่พบ จึงได้แต่สวดมนต์ภาวนาขอให้ฟ็อกซี่กลับมาหาเขา ในที่สุดฟ็อกซี่รอดพ้นจากการล่าสัตว์กลับมาหาเดวิดอย่างปลอดภัย (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

89. มอริว, อังเดร. ศึกอ้วนผอม. แปลจาก Fattypuffs and Thinifers โดย ปิยะภา.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2530. 100 หน้า. ภาพประกอบ. 30 บาท.

ครอบครัวดับเบิลมีลูกชาย 2 คน คนโตอายุ 10 ขวบมีรูปร่างอ้วนชื่อ เอ็ดมันด์ คนเล็กอายุ 9 ขวบมีรูปร่างผอมชื่อ เทอรี ในฤดูร้อนวันหนึ่ง มีสเตอร์ดับเบิลพาลูกชายทั้งสองไปเดินเล่นในป่า โดยมีสเตอร์ดับเบิลจะหาที่ร่มร้อนอ่านหนังสือ แล้วปล่อยให้ลูกไปเที่ยวกันในป่า เอ็ดมันด์ และเทอรีพากันไปปิกนิกแผลด และตกลงไปกลางปล่องแคบ ๆ ระหว่างหินสองก้อนทั้งสองพบอุโมงค์ และลงบันไดเลื่อนลงสู่ใจกลางโลก ได้พื้นนิคมมีประเทศ 2 ประเทศ คือ ประเทศกินนิเฟอร์ สำหรับคนผอม และประเทศแพตตีฟฟ์สำหรับคนอ้วน เอ็ดมันด์ และเทอรี จึงต้องแยกจากกัน กินนิเฟอร์ และแพตตีฟฟ์กำลังมีการฉันทนาการแย่งกันจะตั้งชื่อเกาะ เมื่อตกลงกันไม่ได้จึงเกิดสงครามขึ้น ฝ่ายกินนิเฟอร์เป็นฝ่ายชนะเข้ายึดครองประเทศแพตตีฟฟ์ คนทั้ง 2 ประเทศแต่งงานกันมากมาย ชีวิตความเป็นอยู่จึงผสมผสานกัน ต่อมาเกิดการลงคะแนนเสียงการปกครองของประเทศกินนิเฟอร์ และประเทศแพตตีฟฟ์ จึงตกลงรวมประเทศทั้งสองเข้าด้วยกันและตั้งชื่อว่า ประเทศสาธารณรัฐใต้พิภพ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

90. มัตสุทานิ, มิโยโกะ. โมโมจัง. แปลจาก Chiisai Momo-Chan โดย
 ผู้สตี นาวาวิจิต. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์หนังสือ, 2529. 110 หน้า.
 ภาพประกอบ. 33 ภาพ. (วรรณกรรมเยาวชนชวนรางวัลโมม่อ)
 โมโมจัง เป็นเด็กหญิงเล็ก ๆ คนหนึ่งที่ช่างคิดช่างฝัน เนื้อเรื่องแสดงให้เห็นถึงพัฒนาการของเด็ก ตั้งแต่แรกเกิดจนถึงวันเด็กเล็ก โมโมจังสามารถพูดจาโต้ตอบกับ
 สิ่งแวดล้อมทั้งที่เป็นสัตว์และสิ่งของ ซึ่งมีความรู้สึกเช่นเดียวกับคน (ต้นฉบับเป็นภาษาญี่ปุ่น)
91. มาธิส, ซาลอน เบลล์. นิทานข้างถนน. แปลจาก Sidewalk Story โดย
 กันยรัตน์ ปฐมกุลมัย. ภาพโดย สักญาน พร-ราย. กรุงเทพฯ:
 สำนักพิมพ์บ้านชื่น, 2530. 78 หน้า. ภาพประกอบ. 20 ภาพ.
 (หนังสือชนะเลิศของวรรณกรรมเยาวชนของสภาหนังสือระหว่างยิว-สหรัฐอเมริกา)
 ลิลี่ เอ็ดต้า เอเลน อาศัยอยู่ในอพาร์ทเมนต์กับแม่และน้องอีก 2 คน ลิลี่มีเพื่อน
 ชื่อ ธานชาอยู่อพาร์ทเมนต์ตรงกันข้าม วันหนึ่ง ธานชา กับแม่ของเธอและน้อง ๆ อีก 6 คน
 ถูกไล่ออกจากที่พักเพราะค้างค่าเช่า 3 เดือน จึงต้องไปอาศัยอยู่กับญาติที่ยากจนเหมือนกัน
 เฟอร์นิเจอร์ และข้าวของต่าง ๆ ถูกขนไปกองไว้ข้างถนน ลิลี่คิดช่วยเพื่อนโดยโทรศัพท์ไป
 หาตำรวจ และนักข่าวหนังสือพิมพ์ แต่ก็ไม่สำเร็จ ในคืนนั้นฝนตกหนัก ลิลี่กลัวข้าวของของ
 ธานชาจะเปียก จึงเอาผ้าไปคลุมพร้อมทั้งนอนทับผ้าไว้ เพราะกลัวผ้าจะปลิวจนกระทั่ง
 นอนหลับไป พอตื่นขึ้นมาก็พบว่า มีนักข่าวมาสัมภาษณ์ ถ่ายรูปไปลงหนังสือพิมพ์ ต่อมามีคนจำนวน
 มากอ่านหนังสือพิมพ์แล้วให้ความช่วยเหลือครอบครัวของธานชา (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)
92. มาร์แชลล์, อลัน. เสียงกระซิบในสายลม. แปลจาก Whispering in the Wind โดย
 สิทธิพงศ์ นุตสถิตย์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 174 หน้า.
 42 ภาพ.
 ปีเตอร์อาศัยอยู่กับเฒ่ามิด เขามีม้าสีขาวชื่อ แสงจันทร์ ที่สามารถควมได้เร็วกว่า
 ลม ปีเตอร์ออกตามหาเจ้าหญิงคนสวยของคัสต์ท้ายที่ยังมีชีวิตอยู่ ต้องผจญภัยและต่อสู้กับอันตราย

ต่าง ๆ จนไปพบเจ้าหญิงลูกสาวของกษัตริย์จอมมงกุฎซึ่งไว้ผมปราสาท ปีเตอร์เป็นคนกล้าหาญ และเป็นคนดี สามารถปฏิบัติตามเงื่อนไขที่กษัตริย์ต้องการได้สำเร็จ จึงสามารถแต่งงานกับเจ้าหญิงได้ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

93. มาร์ล็อต, เฮคเตอร์. หนูน้อยจอมทรนง เล่ม 1. แปลจาก Sam Famille โดย สิทธา นิธิจิวาดล. กรุงเทพฯ: กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2531. 385 หน้า. ภาพประกอบ. (ได้รับรางวัลชนะเลิศของประเทศฝรั่งเศส) เรมี เด็กชายกำพร้าอายุ 8 ปี มีชีวิตพเนจรได้กับคณะละครสัตว์ การผจญชีวิตมีทั้งความสนุกสนาน ตื่นเต้น การพลัดพรากจากผู้ที่เป็นที่รัก ความว้าเหว่ อุดหยาก หนาวเหน็บ จนแทบเอาชีวิตไม่รอด แต่ความโหดร้ายต่าง ๆ ที่รุมกระหน่ำซ้ำเติมไปสามารถทำลายคุณธรรมที่มีอยู่ในตัวของเขาได้ เรมียังคงดำรงชีวิตอย่างมีศักดิ์ศรี แม้ในยามปราศจากผู้ปกครอง มีความอดทน รู้จักระงับความปรารถนา และเลือกสรรถ้อยคำที่ไพเราะเมื่อพูดกับบุคคลในระดับต่าง ๆ ซึ่งถือเป็นแบบอย่างที่ดีสำหรับการดำเนินชีวิตของเยาวชนที่ตกอยู่ในสภาพบ้านแตก (ต้นฉบับเป็นภาษาฝรั่งเศส)

94. มิน ฟอง โอ. เมื่อฟ้ารุ่งราง. แปลจาก Sing to the Dawn โดย วันวารีย์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์พลิก, 2531. 160 หน้า. 30 บาท. (ได้รับรางวัลดีเด่นในการประกวดหนังสือประจำปีของ The Council on International Books for Children ในอเมริกา) เด็กหญิงตะวัน อาศัยอยู่ในชนบทของประเทศไทย ต้องการความก้าวหน้าและสอบชิงทุนได้ไปเรียนต่อในเมืองหลวง แต่ได้รับการคัดค้านจากบุคคลรอบด้านว่า ผู้หญิงไม่สามารถทำประโยชน์ต่อสังคมได้มากเท่าผู้ชาย เธอพยายามต่อสู้ให้เหตุผลถึงความสำคัญของการศึกษาและความเสมอภาคระหว่างชายและหญิง ในที่สุดพ่อของเธอก็ยอมให้ไปเรียนต่อ ผู้เขียนเป็นชาวต่างประเทศที่มีโอกาสใช้ชีวิตในประเทศไทย เนื้อเรื่องได้สะท้อนถึงปัญหาทางวัฒนธรรมที่มีผลต่อความก้าวหน้าของผู้หญิง (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

95. มิโยโกะ, มัตสึทานิ. เก้าอี้กับเด็กหญิงอิตะ. แปลจาก ฟุตาริ โนะ อิตะ โดย
 ผู้สื นาวาวิจิต. ภาพโดย อิวาซากิ ชิอิโร. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งสือ,
 2529. 195 หน้า. ภาพประกอบ. 44 บาท. (วรรณกรรมแอนเดอร์สัน
 นานาชาติ)

เด็กชายนาโอกิ และเด็กหญิงยูโกะสองพี่น้องไปพักอยู่กับตา และยายที่เมือง
 ฮานาอุระ ได้พบเก้าอี้ที่มีชีวิตจิตใจและรอกการกับมาของเด็กหญิงอิตะเป็นเวลาหลายปีนับตั้งแต่
 สงครามโลกครั้งที่สอง เมื่อเก้าอี้พบยูโกะเข้าใจผิดคิดว่าเป็นอิตะ นาโอกิพิสูจน์ให้เก้าอี้เห็น
 ว่าน้องสาวของเขาไม่ใช่อิตะ เก้าอี้เสียใจจนทั้งทลายไป หลังจากนาโอกิกลับมาโตเกียว
 เขาได้รับจดหมายของริทสุโกะที่เคยรู้จักกันที่ฮานาอุระ เล่าให้ฟังว่า ตัวเธอคือ อิตะที่เก้าอี้
 รอคอย และเป็นโรคคลุ้มเมียซึ่งเกิดจากผลของระเบิดปรมาณูตอนสงครามโลกครั้งที่สอง
 (ต้นฉบับเป็นภาษาญี่ปุ่น)

96. มิโยโกะ, มัตสึทานิ. เด็กหญิงนอนจิ้งกับลูกหมาจิ้งจอก. แปลจาก Koppepan Wa
 Kitsune-ior. โดย ผู้สื นาวาวิจิต. ภาพโดย ยามานากะ ฟุยจิ.
 กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์กะรัต, 2529. 91 หน้า. ภาพประกอบ. 29 บาท.

เด็กหญิงนอนจิ้งเป็นเพื่อนกับลูกหมาจิ้งจอก ผู้เขียนได้นำเอาจินตนาการในลักษณะ
 ของเทพนิยายผสมผสานกับความเป็นจริงของชีวิตได้อย่างกลมกลืน การแสดงออกทางความคิด
 ของเด็กนั้นใช้เด็กหญิงนอนจิ้ง และลูกหมาจิ้งจอกเป็นตัวแทน ซึ่งชี้ให้เห็นว่า ถ้ามนุษย์
 ช่วยเหลือกันมุ่งทำแต่ความดี ความยุ่งยากก็จะไม่เกิดขึ้น หรือถ้าเกิดขึ้นก็สามารถจัดได้โดย
 ง่าย และจากความดีของลูกหมาจิ้งจอกจึงทำให้ เขาแปลงร่างเป็นมนุษย์ได้
 (ต้นฉบับเป็นภาษาญี่ปุ่น)

97. แม็คโดนัลด์, จอร์จ. เจ้าหญิงกับมนุษย์กองกอย. แปลจาก The Princess and the
 Goblin โดย มดแดง. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2526.
 202 หน้า. ภาพประกอบ. 28 บาท.

เป็นเรื่องราวการแก้แค้นของมนุษย์รูปร่างประหลาด อาศัยอยู่ในใต้ดิน พยายามจะ

ลักพาเจ้าหญิงไอรีนไปแต่งงานกับเจ้าชายกองกอย แต่ไม่สำเร็จ เพราะมีเขี้ยค(แม่ของทวด) คอยช่วยเหลือ โดยยื่นใยมงมพิเศษไว้ให้เจ้าหญิงไอรีนทรงใช้ยามซับซ้อน (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

98. แม็คแลน, แพตริเซีย. คุณแม่คนใหม่. แปลจาก Sara, Plain and Tall โดย แอ็ดดี้.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2530. 45 หน้า. ภาพประกอบ. 10 บาท.

(ได้รับรางวัลนิวเบอรี ของสมาคมห้องสมุดอเมริกัน ประจำปี ค.ศ. 1986)

จาค็อบ วิตตั้ง พ่อม่ายมีลูกสาวชื่อแอนนา ลูกชายชื่อคาเล็บ เขาได้ประกาศหา

ภรรยาใหม่ทางหนังสือพิมพ์ มีผู้สมัครชื่อซาร่าห์ มาจากรัฐเมน ขอทดลองอยู่กับครอบครัวของ

จาค็อบก่อน 1 เดือน สามารถปรับตัวเข้ากับบุคคลในครอบครัวและสภาพแวดล้อมได้เป็น

อย่างดี หลังจาก 1 เดือนแล้วซาร่าห์ก็ตกลงแต่งงานกับจาค็อบ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

99. แมงนิง, โรสแมรี. มังกรยอตนัสลับ. แปลโดย นาขวัญ. กรุงเทพฯ:

สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2528. 178 หน้า. ภาพประกอบ.

27 บาท.

พระเจ้าอาเธอร์อภิเษกกับเจ้าหญิงจีนีเวียร์แห่งคอร์นวอลล์ ราชสำนัก

คอร์นวอลล์ได้ส่งอัศวินและมังกรซึ่งถือว่าเป็นสัตว์นำโชคไปถวาย ระหว่างการเดินทาง

มังกรผ่านเมืองยักษปกครองโดยพระเจ้าจูบีนซ์และได้ขอร้องมังกรสืบทาลูกชายที่ถูกลักตัว

ไปตั้งแต่ยังเด็ก มังกรเดินทางไปถึงเมืองแคมิล็อต พระเจ้าอาเธอร์ฝันร้ายไม่ยอมให้มังกร

เข้าเมือง มังกรขอทำงานในท้องเครื่อง 1 ปีและได้พบกับหนุ่มล้างจานชื่อ โบแมงและพ่อครัว

ยักษชื่อเดวิด เมื่อครบ 1 ปี โบแมงซึ่งความจริงแล้วคือคาเร็ทหลานของพระเจ้า

อาเธอร์ปลอมตัวมาเพื่อต้องการเป็นหนึ่งในอัศวิน ไต่กลมด้วยความสามารถของตนเองอาสา

ไปรบกับอัศวินแดงและได้รับชัยชนะ ส่วนมังกรสืบทาลูกชายพระเจ้าจูบีนซ์ซึ่งถูก

นางมอร์แกนคินนี่ต่างชนนี้ของพระเจ้าอาเธอร์ลักพาตัวมา (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

100. โม่แวก, ฟาร์ลีย์. ฮู้ก ฮู้ก จอมยุ่งมาแล้วจ้า. แปลจาก The Owls in the Family โดย สุปรรณิการ์. ภาพโดย ไผ่ศาล เปลี่ยนบางข้าง. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ต้นหมาก, 2527. 166 หน้า. ภาพประกอบ. 18 บาท. (นิยายเยาวชนจากแคนาดา)

บิลลี่และบรูซ อาศัยอยู่ที่เมืองแซสเคอตัน ทั้งสองมีสัตว์เลี้ยงมากมายหลายชนิด และได้นำลูกนกฮูกมาเลี้ยงสองตัวชื่อวอลและวีปส์ โดยธรรมชาตินกฮูกเป็นสัตว์ที่ดุร้าย เข้มโหด แต่วอลและวีปส์อยู่ใกล้ชิดกับคนจนเขื่องและคิดว่าตัวมันเองเป็นคน เช่น บินไม้ เป็น กินอาหารสุก เป็นเพื่อเล่นกับสุนัข นอกนั้นยังช่วยปกป้องบิลลี่และบรูซเมื่อถูกเด็กอื่นรังแก (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

101. โยแมน, จอห์น. เจ้าหนูเขากวาง. แปลจาก The Boy Who Sprouted Antless โดย อ้อยควัน. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เม็ดทราย, 2531. 92 หน้า. ภาพประกอบ. 10 บาท.

บิลลี่ เด็กซ์เตอร์ เป็นเด็กไม่ได้เรื่องได้ราวในสายตาของครู ถูกเพื่อนทำว่าเขาไม่สามารถที่จะปลูกเขากวางได้ บิลลี่ต้องการพิสูจน์ตนเองว่าเขาสามารถทำอะไรก็ได้ ถ้ามีความพยายาม และพยายามปลูกเขากวางบนศีรษะจนสำเร็จ ในสายตาของเด็กรู้สึกว่ามันเองเด่น น่าภาคภูมิใจ แต่คนรอบๆข้างกลับมองเป็นสิ่งที่ผิดปกติ วันหนึ่งบิลลี่เห็นชโม่ยังดตุ้ในห้องอาจารย์ใหญ่ เขาวิ่งตามและใช้เขากวางไล่ชน และสามารถจับชโม่ได้ บิลลี่ได้รับคำชมเชยและของขวัญในการทำความดี ขณะเดียวกันนั้นเองบิลลี่ก็เกิดคันศีรษะอย่างมากจนต้องเอาศีรษะไปถูกับต้นไม้ เขากวางจึงหลุดจากศีรษะอย่างง่ายดาย (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

102. วิชเลอร์, มอร์ติไซ. จาคอบ เจ้าหนูสอง-สอง. แปลจาก Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang โดย ลางซ่าง. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 81 หน้า. ภาพประกอบ. 32 บาท.

จาคอบ เจ้าหนูสอง-สอง อายุ 6 ปี อาศัยอยู่กับพ่อแม่ มีพี่สาวสองคน พี่ชายสองคนอยู่ที่เมืองคิงสตันฮิลล์ จาคอบเป็นเด็กช่างคิดช่างฝัน อยากช่วยเหลือพ่อแม่และอยากจะทำเล่นกับพวกพี่ ๆ แต่ทุกคนปฏิเสธเพราะเขาเล็กเกินไป จาคอบจะพูดทุกอย่างสองครั้งเสมอเพราะไม่มีใครได้ยินสิ่งที่เขาพูดในครั้งแรก วันหนึ่งจาคอบอาสาจะไปซื้อมะเขือเทศแดง ๆ สุก ๆ สองปอนด์ให้พ่อ เมื่อเขาไปถึงร้านของคูเปอร์ สิ่งซื้อของสองครั้ง คูเปอร์จึงล้อเขาว่าจะแจ้งตำรวจจับในข้อหาล้อเลียนผู้ใหญ่ เขาจึงวิ่งหนีไปในสวนสาธารณะ เห็นแล้วนอนหลับฝันว่า ถูกจับส่งไปยังคุกเด็ก พบกับความหวาดโวย ความลำบาก แต่ได้รับความช่วยเหลือจากกลุ่มพลังเด็กให้หนีออกมาจากคุกได้ เขาจึงตื่นจากความฝัน (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

103. วิช, ริต้า. เหยี่ยวทองคำ เล่ม 1 เล่ม 2. แปลโดย ลมุล รัตตากร. ภาพโดย ชีรพันธ์ ลอโพนบูลย์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2528. 282 หน้า. ภาพประกอบ. 42 บาท.

จาแลร์กำพร้าพ่อแม่ อาศัยอยู่กับตาชื่อคูร์ช ขุนคลังแห่งเมืองซามาแคนด์ ถูกหลอกว่าพ่อของเขาซึ่งเป็นผู้ที่สร้างพันธู์เหยี่ยวทองคำถูกพวกมองโกลในดินแดน เจงกีสข่านฆ่าตาย จาแลร์หลบหนีไปเมืองคาราโครัม เพื่อตามหาเหยี่ยวทองคำ โดยอาศัยอยู่กับครอบครัวของคาราเรนนายทหารมองโกล และมีโอกาสทำงานในหน้าที่ดูแลเหยี่ยวของ เจงกีสข่าน ต่อมาจาแลร์ขโมยเหยี่ยวทองคำคู่หนึ่งหนีกลับเมืองซามาแคนด์พร้อมกับฮิสคานเดอร์ ระหว่างการเดินทาง ฮิสคานเดอร์ฆ่าเหยี่ยวตัวผู้เพื่อเป็นอาหาร จาแลร์โกรธมากทำอะไรไม่ได้ แต่ได้รับความช่วยเหลือจากคูวิคลูกชายของคาบานและเหยี่ยวตัวเมีย จึงเดินทางกลับเมืองคาราโครัมอีกครั้งหนึ่ง จาแลร์ได้รับทราบความจริงว่า พ่อของเขาเป็นคนเลี้ยงเหยี่ยวให้เจงกีสข่าน ไปรบที่จีนตามเยียงวีรบุรุษ เขาจึงรับหน้าที่คนเลี้ยงเหยี่ยวของเจงกีสข่าน และได้รับพระราชทานเหยี่ยวทองคำสามคู่ไว้ดูแล (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

104. โรเจอร์, มาร์กาเร็ต. แม่มดแสงจันทร์. แปลโดย นาขวัญ ภาพโดย สมบัติ คิ้วฮัก.
กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2528. 130 หน้า. ภาพประกอบ.
20 ภาพ.

ในคืนเดือนเพ็ญ แม่มดแสงจันทร์ชอบจับเด็กไปแปลงร่างให้กลายเป็นสัตว์ชนิดต่าง ๆ
เหยื่อรายสุดท้ายของนางคือ เบ็นจี น้องชายของซินดี ถูกแปลงร่างเป็นปลาเงิน ซินดีและสัตว์
สามตัวที่ถูกแม่มดแปลงร่างพากันออกไปหาเครื่องปรุงสำหรับผสมน้ำทิพย์ เพื่อให้เบ็นจีและ
เพื่อนทั้งสามพ้นจากอาถรรพ์ของแม่มด กลับเป็นคนตามเดิม (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

105. โรบินสัน, ดับบลิว ฮิท. การผจญภัยของลุงปวย. แปลจาก The Adventure of
Uncle Lubin โดย ศรีดาวเรือง. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531.
117 หน้า. ภาพประกอบ. 20 ภาพ.

ลุงปวยเลี้ยงหลานชายตัวเล็กชื่อ ปีเตอร์ วันหนึ่งลุงปวยเผลอนอนหลับไป ตื่นขึ้น
ก็เห็นนกปากกุงคาบหลานของแกไป ลุงปวยจึงออกติดตามไปที่ดวงจันทร์เกาะร้าง ภูเขาน้ำแข็ง
ใต้ท้องทะเล เมืองแขก จนในที่สุดลุงปวยไปพบหลานบนยอดต้นปาล์มซึ่งอยู่ในรังของนกปากกุง
(ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

106. ลอนดิง, ฮิว. ต็อกเตอร์ตุลิตเติ้ล เล่ม 1. แปลโดย ชัญญกมล. ภาพโดย ฮิว ลอนดิง.
กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2528. 190 หน้า. ภาพประกอบ.
29 ภาพ.

หมอตุลิตเติ้ลจบแพทย์ศาสตร์ แต่มีความสามารถในทางรักษาสัตว์และพูดภาษาสัตว์
ได้ทุกชนิด วันหนึ่งลิงซี้ซี ขอร้องให้หมอไปรักษาลิงปาที่แอฟริกา หมอจึงออกเดินทางไปด้วย
สัตว์เลี้ยง ระหว่างทางต้องผจญภัยกับคนป่า แต่ก็สามารถรักษาลิงให้หายป่วย ลิงตอบแทน
บุญคุณด้วยการมอบตัว พูซมิ-พูลยหรือแพะสองตัวให้ หมอแล่นเรือเดินทางกลับบ้าน พบโจรสลัด
และปราบโจรสลัดได้โดยความช่วยเหลือของปลาฉลามหมอนำตัวพูซมิ-พูลยออกไปแสดงตามที่
ต่าง ๆ ได้เงินทองมากมาย (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

107. ลอฟตัง, อีว. ต็อกเตอร์คูลิตเติ้ล เล่ม 2. แปลโดย อัมพร - เบญจ. ภาพโดย อีว ลอฟตัง. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2529. 220 หน้า. ภาพประกอบ. 32 บาท.

ขณะที่เล่นเรือกลับบ้าน หมอคูลิตเติ้ลพบกับเรือค้าทาส ช่วยทาสให้ได้รับอิสระภาพ และแวะไปที่เกาะแพนทิปโป พัฒนาชาวพื้นเมืองให้เจริญขึ้น เช่น ตั้งระบบไปรษณีย์ นกนางแอ่น แนะนำให้ชาวเกาะงมหอยมุก ต่อจากนั้นหมอก็อำนวยการค้าทาสชาวเกาะกลับอังกฤษ ชาวเกาะแพนทิปโปสร้างอนุสาวรีย์หมอคูลิตเติ้ลไว้เป็นที่ระลึก (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

108. ลอยด์, อีโน. โลกใหม่ของชิบซิก. แปลโดย มัทนี เกษกมล. ภาพโดย วิกร-วิภุช สุนทร จามร. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ฟองน้ำ, 2530. 110 หน้า. ภาพประกอบ. 22 บาท.

มักซิมและแอนเป็นพี่น้องกัน เมื่อวันเกิดครบรอบ 6 ปีของแอน มักซิมให้ของขวัญแก่แอนโดยทำตุ๊กตาจากผ้าด้วยตนเองและตั้งชื่อว่าชิบซิก ชิบซิกเป็นตุ๊กตาที่มีชีวิต มีความรัก ความคิด และความฝัน ชิบซิกเป็นตัวแทนของเด็กๆในโลกแห่งความฝันและจินตนาการ บางครั้งชิบซิกชอบผจญภัย เช่น เดินทางไปที่ขั้วดวงจันทร์โดยยานอวกาศที่ทำจากกล่องกระดาษ บางครั้งชิบซิกดื้อ เช่น อยากรีบหลังคาบ้าน เพื่อดูทิวทัศน์ของเมือง จนก้าวพลาด หลลัมกลิ้งลงมาจากหลังคา ถ้าแอนโตเป็นผู้ใหญ่แล้วไม่ต้องการเล่นตุ๊กตา ชิบซิกก็ขอให้แอนเก็บตัวเขาไว้ในกล่อง ขามว่างก็ขอให้หนักถึงอดีตที่เคยเล่นและเคยร่วมทุกข์ร่วมสุขกันมา (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

109. ลอเรนซินี, คาร์โล. พี่น้องคีโอ. แปลโดย คำภา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2527. 207 หน้า. ภาพประกอบ. 30 บาท.

พี่น้องคีโอ เป็นหุ่นไม้เด็กผู้ชาย แกะสลักโดยเย็บเปิดโตชายชราอาชีพขอทาน ซึ่งพี่น้องคีโอ เรียกเขาว่าพ่อ พี่น้องคีโอเป็นคนซี้เกียจ ตื้อ ชอบเอาแต่ใจตัวเอง พบสิ่งช่วยวนใจ ชักนำไปสู่ทางที่ผิด หลีกออกจากบ้าน ถูกขโมยเงินไปหมด ต้องผจญกับความยากลำบาก แต่ในที่สุดเขาสำนึกผิดตามหาพ่อ รับจ้างทำงานด้วยความอุตสาหะ เพื่อปรนนิบัติเลี้ยงดูพ่อ เทพธิดาเห็นคุณงามความดี จึงเสกให้พี่น้องคีโอเป็นเด็กผู้ชายที่มีชีวิต (ต้นฉบับเป็นภาษาอิตาเลียน)

110. ลินด์เกร็น, แอสทริด. ปีปี้. แปลจาก Pippi Longstocking โดย พาเงิน.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 135 หน้า. ภาพประกอบ. 26 บาท.

ปีปี้ เป็นเด็กหญิงกำพร้าอายุ 9 ขวบ อาศัยอยู่กับลิงชื่อเนลสันอยู่ในเมืองเล็ก ๆ ประเทศสวีเดน ปีปี้ชอบอิสระ เคยเดินทางไปผจญภัยหลายต่อหลายแห่ง เป็นเด็กที่มีพลังกำลังมากสามารถยกม้าได้ นอกจากนั้นเธอยังเป็นคนฉลาด กล้าหาญ สามารถแก้ไขปัญหาได้ดี สามารถไปช่วยเด็กที่อยู่บนตึกสูงที่ไฟกำลังไหม้ได้สำเร็จ (ต้นฉบับเป็นภาษาสวีดิช)

111. ลิบบินค็อต, โจเซฟ วาร์ดัน. กระรอกเทา. แปลจาก Squirrel โดย

ลมุล รัตตากร. ภาพโดย สมบัติ ฮักคิ้ว. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์

ไทยวัฒนาพานิช, 2528. 120 หน้า. ภาพประกอบ. 22 บาท.

กระรอกเทาอาศัยอยู่กับกระรอกตาแป๋วคู่ของมันพร้อมกับลูกอีกสี่ตัวในโพรง ต้นโอ๊กใหญ่ใกล้กระท่อมของเต่ายอร์จ กระรอกเทาฉลาด กล้าหาญ รอบคอบ ก่อนจะไปหาอาหารต้องมองดูรอบ ๆ บริเวณนั้นว่ามีอันตรายหรือไม่ ในฤดูหนาวอาหารในป่าขาดแคลน กระรอกเทา ไปกินเศษขนมปังที่เต่ายอร์จนำมาใส่จนเกิดความคุ้นเคย เมื่อเมื่อยอร์จเสียชีวิต กระรอกเทา ก็หายสาบสูญไปด้วย (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

112. ลิปินิค้อต, โจเซฟ วาร์ดัน. เจ้าโพสซิม. แปลจาก Persimmon Jim : The Possum

โดย ลมุล รัตตากร. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2526.

117 หน้า. ภาพประกอบ. 22 บาท.

จิม ลูกพลับ เป็นเชื้อของโพสซิมมีลักษณะคล้ายกระรอก อาศัยอยู่ที่ริมธารน้ำ มักถูกคนตามล่าอยู่เป็นประจำ โพสซิมเป็นสัตว์ที่ฉลาด เวลาเดิน จะทำให้รอยเท้าสับสนเพื่อให้ศัตรูตามหาได้ยาก หรือถูกจับได้ยาก จะแก่งทำเป็นตาย แต่พอคนเผลอ ก็จะหลบหนี ในฤดูหนาว จิมหาอาหารไม่ได้ จึงเข้าไปขโมยไก่ของเอ็ด จอห์นสันและถูกจับได้ จิมพยายามหลบหนีด้วยวิธีการต่าง ๆ จนเอ็ดเกิดความสงสาร จึงปล่อยตัวกลับสู่ป่าตามเดิม (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

113. ลิปินิค้อต, โจเซฟ วาร์ดัน. เจ้าเสื้อลาย. แปลจาก Strife Coat, the Skunk

โดย จันทราวดี. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2526. 122 หน้า.

ภาพประกอบ. 22 บาท.

เป็นเรื่องราวชีวิตความเป็นอยู่ของสัตว์นานาชนิด โดยเฉพาะ สกั้ง ตัวน้อยสีด้า มีลายขาวพาดมาถึงคอ จนได้รับสมญาว่า เจ้าเสื้อลาย ซึ่งมีความฉลาดและเป็นนักสู้ที่ทรหด ต้องต่อสู้กับสภาพแวดล้อม ภูมิอากาศและคน แต่ในที่สุดชวานาเล็กดักสัตว์เพราะเห็นว่าสัตว์ป่าบางชนิดมีประโยชน์ เช่น สกั้ง จะช่วยกำจัดหนูที่ทำลายพืชผลในไร่นา (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

114. ลิวอิส, ซี. เอส. ท่องเที่ยวเลสุดขอบฟ้า. แปลโดย สุทธิชริน. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์

ไทยวัฒนาพานิช, 2527. 181 หน้า. ภาพประกอบ. 28 บาท.

เอ็ดมันด์และลูซี่ไปพักอยู่ที่บ้านป่าอัลแบร์ตา ซึ่งมีลูกชายชื่อยูสเทส เด็กทั้งสามออกเดินทางท่องเที่ยวโดยผ่านรูปเรือทะเลที่แขวนอยู่บนข้างฝา ได้พบกับแคสเปียน กษัตริย์

แห่งทาร์เนียและคณะกำลังตามหาขุนนางทั้งเจ็ดที่หายไป เดินทางผ่านเกาะต่าง ๆ ผจญภัยกับอำนาจเวทมนตร์ ไปจนถึงสุดปลายขอบโลกและได้พบกับขุนนางทั้งเจ็ดจึงเดินทางกลับทาร์เนีย สิ่งทีโธแอสแลนได้พาเด็กทั้งสามมาส่งกลับมาสู่โลกภายนอก (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

115. ลิวอิส, ซี. เอส. เมืองในตู้เสื้อผ้า. แปลจาก The Lion, The Witch and the wardrobe โดย สุกัญญา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2526. 216 หน้า. ภาพประกอบ. 22 บาท
- มีพี่น้องสี่คนชื่อ ปีเตอร์ ชูซาน เอ็ดมันด์ และลูซี่ ถูกพ่อแม่ส่งไปหลบภัยสงครามที่บ้านทรงโบราณเก่าแก่ ของศาสตราจารย์สูงอายุคนหนึ่งในช่วงบท ได้ค้นพบเมืองลับชื่อว่า ทาร์เนียซึ่งติดต่อกันได้โดยผ่านทางตู้เสื้อผ้า เมืองทาร์เนียมีหิมะตกตลอดปีเพราะเป็นคำสาปของแม่มดขาวผู้ตั้งตัวเป็นราชินีและมีคำทำนายเก่าแก่กล่าวว่าแม่มดขาวจะหมดอำนาจเมื่อบุตรและธิดาของอดีตกับอ็ฟ 4 คนขึ้นนั่งบนบัลลังก์ เด็กทั้งสี่จึงร่วมมือกับ แอสแลน สิ่งทีโธผู้เป็นจ้าวป่า ทำสงครามกับแม่มดขาวจนได้ชัยชนะ และได้ขึ้นครองราชย์เป็นกษัตริย์และพระราชินีแห่งทาร์เนีย ปกครองบ้านเมืองด้วยความสงบสุข วันหนึ่งในฤดูใบไม้ผลิ เด็กทั้งสี่ออกเที่ยวป่า ไล่ตามกวางขาว และได้พบประตูทางออกจากตู้เสื้อผ้าจึงกลับออกมาสู่โลกภายนอกได้อีกครั้งหนึ่ง (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

116. วอห์ล, แจน. จักรยานบินลมกรด. แปลจาก The Furious Flycycle โดย สัตยา ดอนตาล. ภาพโดย เฟอ์นันโด ดาห์ล. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 73 หน้า. ภาพประกอบ. 30 บาท.
- เมลวิน เป็นลูกเจ้าของโรงงานไอศกรีม อยากรเป็นนักประดิษฐ์ผู้ยิ่งใหญ่

เริ่มต้นจากการรับซ่อมจักรยานให้เพื่อนบ้าน และเรียนรู้กลไกการทำงานของเครื่องจักรต่าง ๆ จากสิ่งรอบตัว วันหนึ่งศาสตราจารย์มิดคิม เมกกิมา นักประดิษฐ์ผู้ยิ่งใหญ่มาอยู่เมืองเดียวกับเขา เมลวินหาโอกาสไปรู้จักและขี้นหลักคิดบางอย่างไปสานต่อจนสามารถทำให้จักรยานของเขาบินได้ และเขาได้นำจักรยานคันนี้ไปช่วยญาติ ๆ ที่ตกค้างอยู่ในปาสิกกลับออกมาได้อย่างปลอดภัย (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

117. วอห์ล, แจน. สภาพบุรุษแห่งทุ่งหญ้า. แปลจาก Pleasant Field Mouse

โดย วันยา อุณ..ภาพโดย มอริช แชนแด้ด. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 46 หน้า. ภาพประกอบ. 20 บาท.

สภาพบุรุษแห่งทุ่งหญ้าชื่อทนูนาใจดี เขาชอบช่วยเหลือชุมชนโดยติดป้ายที่หน้าบ้านว่า เป็นพนักงานดับเพลิง ชอบจัดเลี้ยงและรักดอกไม้ เขามีความฉลาดและกล้าหาญ เช่น ไปช่วยมิสซิสเฮดจ์ฮ็อกหนีหน้าสงสารให้พ้นจากการจับกุมของสุนัขจิ้งจอกและนกฮูก ช่วยปล่อยแม่กระรอกจากกรง นอกจากนั้นทนูนาใจดี ยังมีความพยายาม มานะ อดทน บำบัดอันตรายแก่แก๊งของเขาถูกไฟไหม้ เขาพยายามดับไฟแต่ไม่สำเร็จ จึงต้องสร้างบ้านหลังใหม่ให้แม่และย่า (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

118. วัวรีโอ, อีวา - ลิส. ของขวัญสำหรับความรัก. แปลจาก Kali and the golden

Mirror โดย วัชรินทร์ อำพัน. ภาพโดย เอ็ดเวิร์ด อาร์ดิชโซน. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดอกหญ้า, 2531. 79 หน้า. ภาพประกอบ. 20 บาท.

คาลี เป็นเด็กหญิงกำพร้า อาศัยอยู่กับอาและอาสะโง่ซึ่งเลี้ยงดูเธอเหมือนลูกจริง ๆ อยู่บนเกาะคีร์อส ประเทศกรีซ คาลีต้องการซื้อกระจกกรอบสีทองเป็นของขวัญให้กับอาทั้งสอง ในวันครบรอบวันแต่งงาน จึงไปสมัครทำงานกับนักโบราณคดีต่างชาติ ชื่อ คีร์ออสมันคอลลัม ชุดโบราณวัตถุจากดินโดยปลอมตัวเป็นผู้ชาย คีร์ออสมันคอลลัมรู้ว่าคาลี เป็นผู้หญิง แต่ก็พอใจในการทำงานของเธอ ในที่สุดคาลีก็สามารถเก็บเงินได้เพียงพอที่จะซื้อของขวัญให้อาในวันครบรอบวันแต่งงาน (ต้นฉบับเป็นภาษากรีก)

119. วิลสัน, ฟอว์เรส. ซูเปอร์ยาย. แปลจาก SupperGrand โดย มดแดง. กรุงเทพฯ:

สำนักพิมพ์เตอร์ฟลาย, 2526. 211 หน้า. 20 บาท.

คุณยายสมิธ รูปร่างเล็ก แบบบาง หูตาไม่ดี วันหนึ่งมีล่าแสงสีน้ำเงินฉายมาถูกตัว
ากนั้นเธอกลายเป็นซูเปอร์ยาย มีเรี่ยวแรงมหาศาล สามารถช่วยเหลือเด็กตกน้ำ จับ
โจรปล้นธนาคาร มีนักประดิษฐ์คนหนึ่งไม่มีฝีมือในการที่จะประดิษฐ์สิ่งต่าง ๆ ชอบขโมย
ประดิษฐ์กรรมของผู้อื่น และวางแผนจะครอบครองโลก ซูเปอร์ยายจึงไปปราบนักประดิษฐ์และ
พรรคพวกได้สำเร็จ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

120. วิลส์, โจฮัน. ผจญภัยทะเลใต้. แปลโดย ปิยตา วนันท์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์

ไทยวัฒนาพานิช, 2526. 71 หน้า. ภาพประกอบ. 13 บาท.

เป็นเรื่องราวการผจญภัยของครอบครัวชาวสวิส ประสบเคราะห์กรรมเรือแตก
ต้องอาศัยอยู่บนเกาะร้าง แต่ทุกคนสามารถเอาชนะความยากลำบากโดยการล่าสัตว์และ
ทำการเพาะปลูก ช่วยกันสร้างบ้าน ทำน้ำพุจากลำธาร มีคอกปศุสัตว์ จนกลายเป็นเกาะที่
สวยงามและอุดมสมบูรณ์ สิบปีต่อมาเรือเดินทะเลผ่านมาที่เกาะแห่งนี้ แต่เขาไม่สามารถ
ทิ้งเกาะที่สวยงามไปได้ จึงส่งลูกชายคนโตไปเรียนแพทย์ที่ยุโรปพร้อมทั้งชักชวนให้ผู้คน
มาอาศัยอยู่ที่เกาะ ตั้งชื่อเกาะว่า นิวสวีตเซอร์แลนด์ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

121. เว็ลส์เตอร์, จีน. คุณพ่อขายาว. แปลจาก Daddy - Long - Legs โดย

สังวรณ์ ไกรฤกษ์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์กะรัต, 2529. 222 หน้า.

ภาพประกอบ. 47 บาท.

เจอรูซ่า แอ็บบอท เป็นเด็กสาวกำพร้าอยู่ในสถานเลี้ยงเด็กกำพร้า
จอห์น เกรีย เมื่อเจอรูซ่าจบชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย กรรมการบริหารสถานเลี้ยงเด็กกำพร้า
คนหนึ่งเสนอที่จะอุปการะเธอให้ศึกษาต่อในระดับวิทยาลัยแต่ไม่เปิดเผยให้เจอรูซ่าทราบ
และมีเงื่อนไขว่า เจอรูซ่าต้องเขียนจดหมายบรรยายเรื่องราวเกี่ยวกับความก้าวหน้าใน
การศึกษาและรายละเอียดในชีวิตประจำวันให้ผู้อุปการะซึ่งเธอเรียกว่าคุณพ่อขายาวเป็น
ประจำ ระหว่างที่ศึกษาในวิทยาลัย เจอรูซ่าได้รู้จักกับอาของเพื่อนชื่อ เจอวิส

เห็นเดลิตัน ทั้งสองสนิทสนมและรักกัน ในที่สุดเมื่อเจอรูซาสำเร็จการศึกษา เธอได้รับอนุญาตให้ไปพบคุณพ่อชายาวก็คือ เจอวิส ผู้ชายที่เธอรักนั่นเอง (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

122. เวสต์อลล์, โรเบิร์ต. หุ่นไล่กา. แปลจาก The Scarecrows โดย สาลินี คำฉันท์.

ภาพโดย สุทธิ โสภาก. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์หนังสือเล่มเล็ก, 2531.

392 หน้า. ภาพประกอบ. 69 บท. (รางวัลเหรียญคาร์เนกี แห่งอังกฤษ)

ไซมอน วัตต์ เป็นเด็กมีปัญหาคิดว่าแม่ทรยศต่อพ่อ เพราะพ่อตาย แม่แต่งงานใหม่ เขามักจะต่อสู้ขัดแย้งกับพ่อเลี้ยง และชอบอยู่ตามลำพัง ไซมอน ไปพบโรงสีที่เก่าแก่ มีหุ่นไล่กาตั้งอยู่ด้านหน้า 3 ตัว เขามักจินตนาการว่าหุ่นไล่กาทำร้าย จึงพยายามหาทางทำลายหุ่นไล่กา (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

123. ไวลด์เตอร์, ลอรา อิงกัลล์ส์. ปีกองอันแสนสุข. แปลโดย สุคนธรส. พิมพ์ครั้งที่ 9.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์รวมสาส์น, 2531. 400 หน้า. 90 บท.

ลอรา เริ่มสอนหนังสือที่โรงเรียนรูว์สเตอร์ทั้ง ๆ ที่มีอายุไม่ถึงสิบหกปี เธอพบกับอุปสรรคเพราะมิสซิสทิวส์เตอร์เป็นคนไร้มนุษยสัมพันธ์ และคิดถึงบ้านอย่างมาก ในวันหยุดสุดสัปดาห์ มิสเตอร์แอลแมนไซค์ครูรักของเธอจะรีบกลับไปเยี่ยมบ้าน ลอราอดทนทำงานจนจบภาคเรียนตามสัญญา เธอจึงกลับมาเรียนต่อและสอบได้ประกาศนียบัตรชั้นสอง สอนหนังสือที่โรงเรียนของตระกูลวิลกินส์ พ่อของเธอได้กรรมสิทธิ์ที่ดิน เมื่อลอราแต่งงานกับมิสเตอร์แอลแมนไซค์ เธอลาออกจากอาชีพครู ทำหน้าที่เป็นแม่บ้านในบ้านเล็กสี่เทาอย่างมีความสุข (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

124. ไวลด์เตอร์, ลอรา อิงกัลล์ส์. ฤดูหนาวอันแสนนาน. แปลโดย สุคนธรส. พิมพ์ครั้งที่ 9.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์รวมสาส์น, 2528. 432 หน้า. 75 บท.

เป็นเรื่องราวของชาวอเมริกันในยุคเริ่มแรก รัฐบาลเปิดโอกาสให้ประชาชนจับจองที่ดิน โดยมีเงื่อนไขว่า จะต้องอยู่ในที่ดินที่จับจองอย่างน้อย ปีละเจ็ดเดือน เป็นเวลาห้าปี แล้วออกไปกรรมสิทธิ์ที่ดินให้ ครอบครัวอิงกัลล์ส์อพยพไปอยู่ที่ทุ่งกว้างดาโกต้า

รัฐมินิโซตา ต้องต่อสู้กับความยากลำบาก เพราะเริ่มไปทำไร่เป็นครอบครัวแรก ผลผลิตได้น้อย และต้องเผชิญกับพายุหิมะนานถึงเจ็ดเดือน รถไฟไม่สามารถนำอาหารและถ่านหินไปส่งโรงเรียนต้องปิด แต่ทุกคนก็ได้ช่วยกันอุปสรรค อดทนกันจนถึงฤดูใบไม้ผลิจึงเริ่มทำไร่กันอีกครั้งหนึ่ง (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

125. ไวลด์เดอร์, ลอรา อิงกัลล์. เมืองเล็กในทุ่งกว้าง. แปลโดย สุคนธรส. พิมพ์ครั้งที่ 9.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์รวมสาส์น, 2530. 376 หน้า. 90 บาท.

ในฤดูใบไม้ผลิ ครอบครัวของผู้ที่จับจองที่ดินแห่งใหม่ที่รัฐมินิโซตาและครอบครัวอิงกัลล์สี่อพยพไปอยู่บ้านกลางทุ่งเพื่อทำไร่ทำนา เมื่อถึงฤดูหนาว จะย้ายเข้าไปอยู่กันในเมืองพวกเด็ก ๆ ต้องเรียนหนังสือ ลอราช่วยหารายได้ให้ครอบครัวโดยไปทำงานที่ร้านตัดเสื้อในวันหยุด พร้อมทั้งเรียนหนังสืออย่างมุมานะ เพราะต้องการจะสอบให้ได้ประกาศนียบัตร ซึ่งเป็นใบอนุญาตให้ประกอบอาชีพครูได้ ลอราเดินทางไปสอนหนังสือที่โรงเรียนในนิคมของบรูว์สเตอร์ อยู่ห่างจากบ้านสิบสองไมล์ เพื่อหารายได้ช่วยพ่อส่งเสียแม่ริ้นสาวที่ตาพิการให้ได้เรียนในมหาวิทยาลัยคนตาบอด ภายในเรื่องได้กล่าวถึงขนบธรรมเนียม ประเพณี ตลอดจนการดำรงชีวิตของคนในสมัยบุกเบิกอเมริกา (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

126. ไวก์เฮด, วิตตอเรีย. แม่มดในปล่องไฟ. แปลจาก Chimney Witch โดย วัชรินทร์

อำพัน. ภาพโดย ลินดา นอร์ธ. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดอกหญ้า, 2530.

127 หน้า. ภาพประกอบ. 25 บาท

เป็นเรื่องราวของมิตรไมตรีอันอบอุ่นระหว่างเอลเลน หนูน้อยช่างฝัน อารมร์ดีกับ หนูพี่สลุกลายแม่มดในปล่องไฟผู้ขี้ก้น หนูพี่สลุพยายามค้นหาเหรียญตราแห่งเวทมนตร์ระดับกลาง ไปคืนลู่วิชุนให้ทันในคืนวันฮอลโลวีน เพื่อหนูพี่จะได้มีสิทธิเข้าแข่งขันเวทมนตร์รุ่นเยาวชนที่เขาไฝฝันมานาน เอลเลนช่วยเหลือหนูพี่โดยไม่ต้องเผชิญกับพวกปีศาจหลอน สามารถนำเหรียญตราแห่งเวทมนตร์ระดับกลางไปคืนลู่วิชุนทันเวลา และขอได้ขอพรให้ริชาร์ดพี่ชายของเธอสอบผ่านวิชาดนตรี (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

127. สโลบ็อคกิน, หลุยส์. เพื่อนต่างดาว. แปลโดย เกียรติกุล. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ ไทยวัฒนาพานิช, 2526. 163 หน้า. ภาพประกอบ. 25 บาท.

ในระหว่างฤดูร้อน เต็ดดี้ไปเยี่ยมยายที่ฟาร์มในชนบท ได้เห็นดาวตกที่หลังสวน เต็ดดี้พบกับชายตัวเล็กชื่อมาร์ติน มาจากดาวเคราะห์มาร์ทีเนีย โดยยานอวกาศ ซึ่งใช้ ลวดซูเรีย โนมาติโครมเป็นแรงขับเคลื่อน ขณะที่เอ็ดดี้พามาร์ตินไปเที่ยวในหมู่บ้าน มาร์ตินทำ ลวดซูเรีย โนมาติโครมหาย ทั้งสองจึงออกค้นหา พบว่าจมโกลนอยู่ในห้วยแต่ใช้ไม่ได้ เพราะโดนความชื้น ในที่สุดนักวิทยาศาสตร์ของมาร์ทีเนีย ได้ส่งพลังงานมหาศาลมาช่วย ยานอวกาศ เพื่อให้มาร์ตินกลับดวงเคราะห์มาร์ทีเนียได้ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

128. หลุยส์, ซี เดย์. หน้าต่างบานเดียว. แปลจาก The Otterbury Incident โดย สจ๊วต. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์บัตเตอร์ฟลาย, 2526. 214 หน้า. 22 บาท.

นิค เยทส์ ตะปุดบอลทำให้กระจกหน้าต่างของโรงเรียนแตก อาจารย์ใหญ่ บังคับให้ใช้เพื่อน ๆ นักเรียนจึงตั้งขบวนการกลาเซียร์ช่วยกันทำงานหาเงิน เช่น ไปยื่น ร้องเพลงหน้าสถานีรถไฟรับจ้างชั่วคราว เล่นกายกรรม เมื่อได้เงินเพียงพอแล้วนำ กล่องเงินมาฝากไว้ที่ เค็ด แต่เมื่อเปิดกล่องเงินก็พบว่าเงินถูกขโมยไป เด็กทั้งหมดจึงร่วมกันสืบหาคนร้าย และสามารถรู้ตัวคนร้ายคือ จอห์น มาร์ป และ โจเซฟ ชีดส์ ทั้งสองคนนี้เป็นลูกน้องของสกินเนอร์ เจ้าของโรงงานธุรกิจเกี่ยวกับการก่อสร้าง แต่ขบวนการ กลาเซียร์สืบได้ว่าเบื้องหลังนั้นเป็นโรงงานผลิตเหรียญกษาปณ์ปลอม คำของโจรจัดแจ้ง ตำรวจให้จับกุม (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

129. อัลดริค, เจมส์. จะหยุดคืนวันเพื่อฝันถึง. แปลจาก The True Stay of Lilly Stubeck โดย สุทธิ โสภาก. ภาพโดย กฤษณะ นพอภิรักษ์กุล. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์หนังสือเยาวชน, 2530. 233 หน้า. ภาพประกอบ. 49 บาท. (ได้รับรางวัลหนังสือแห่งปี 1985 จากสภาหนังสือเยาวชนออสเตรเลีย) ลิลี่ สตูเบ็ค เป็นลูกสาวของครอบครัวร่อนเร่เนเจอร์และมีนิสัยชอบลักขโมย

เธอเป็นคนที่ขาดความรัก เก็บความรู้สึก มีสซิสตันกลิช เศรษฐีที่รับลิซ่าไปเลี้ยง ตั้งใจจะ
ส่งเสียให้เรียนในระดับสูงและอาจจะได้รับมรดกมหาศาล แต่ลิซ่าปฏิเสธเพราะเธอ
ไม่ได้รับความรัก ความอบอุ่น อย่างแท้จริง (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

130. อัลดริตซ์, เจมส์. อานหัก. แปลจาก The Broken Saddle โดย สุทธิ โสภาก.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์หนังสือเล่มเล็ก, 2531. 188 หน้า. 34 บาท.

อิริค ทอมป์สัน อาศัยอยู่กับแม่ที่เมืองเซนต์เฮเลน มีฐานะยากจน แม่ต้องทำงาน
หาเงินเพื่อซื้ออาหารและเสื้อผ้าเล็ก ๆ น้อย ๆ ให้ลูกและตัวเอง เพราะนายทอมป์สันเป็น
คนดื้อนฝูงสัตว์ เดินทางไปไกล ๆ และไม่ส่งเสียลูกเมีย วันหนึ่งพ่อนำม้ามาให้อิริค เขามี
ความสุขมากที่มีสัตว์เลี้ยงเป็นเพื่อนแต่เมื่อนำม้าไปขายเพื่อปลดเปลื้องหนี้สิน และ ไม่ต้องการให้
อิริคดำเนินชีวิตเหมือนพ่อ อิริคยอมรับสิ่งที่แม่ต้องการ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

131. อิงแลนด์, คลาริส. ดรัสซิลลาความทรงจำสี่ขาว. แปลจาก Druscilla โดย พรพู่.

ภาพโดย ลินเลย์ ดอดจ์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 76 หน้า.

ภาพประกอบ. 18 บาท.

ดรัสซิลลาเป็นเด็กหญิงชาวอังกฤษ อาศัยอยู่กับพ่อแม่และพี่น้อง อีก 5 คน (คือ
มาร์กาเร็ตลูซี่ ดิค แลตตี้ และเบท) พ่อของดรัสซิลลาได้อพยพครอบครัวจากอังกฤษ มา
ตั้งรกราก ถิ่นฐานอยู่ในหมู่บ้านทารานากิ นิวซีแลนด์ ในช่วงค.ศ. 1880 - 1890 หมู่บ้าน
ทารานากิเป็นหมู่บ้านของชาวอังกฤษที่เพิ่งอพยพมาอยู่ในนิวซีแลนด์ ผู้คนจึงมีวิถีชีวิตแบบอังกฤษ
เช่น ผู้หญิงมีการพบปะดื่มน้ำชากันมีพี่เลี้ยงคอยดูแลเด็ก ๆ โบสถ์ และโรงเรียน เป็น
ศูนย์กลางของกิจกรรมต่าง ๆ ดรัสซิลลา เป็นเด็กที่มีความเมตตา รักความยุติธรรม
เมื่อเห็นเพื่อนทำร้ายสุนัข เธอก็เข้าไปช่วยเหลือสุนัข ครอบครัวของดรัสซิลลาเป็นครอบครัว
ที่อบอุ่น มีความรัก ความห่วงใยซึ่งกันและกัน มีการแบ่งหน้าที่ความรับผิดชอบในการทำงานบ้าน
(ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

132. อุนเนอร์สตัด, อีดิธ. ไผ่ศาลแสนซน. แปลจาก Pysen โดย ลมุล รัตตากร. กรุงเทพฯ:

สำนักพิมพ์ต้นหมาก, 2526. 168 หน้า. ภาพประกอบ. 20 บาท.

ครอบครัววาร์สัน มีลูก 7 คน (คือ เตชี ลาล่า พิษณุ มาลี กุหลาบ ไผ่ศาล และ โอเล็ก) พี่น้องทั้งเจ็ดมีความรัก ความห่วงใย ความเสียสละในระหว่างพี่น้อง ไผ่ศาลซึ่งเป็นลูกคนที่ 6 มีอายุ 5 ขวบ ต่างกับคนอื่น ๆ เพราะเป็นเด็กช่างฝัน ช่างคิดหาสิ่งแปลก ๆ ใหม่ ๆ เสมอ เช่น เห็นแม่โก่ผักไช้ ก็เกิดความคิดว่าตนเองก็น่าจะผักไช้ได้ เมื่อเบียดเซลดูลอยด์หาย ไผ่ศาลก็พยายามติดตามไปที่กระท่อมของป้า เมลลา ซึ่งอยู่ไกลจากบ้านของเขามาก เขาพยายามจนได้เบียดกลับคืน เมื่อแม่ใช้ไปซื้อของตามลำพัง ไผ่ศาลมีความภูมิใจมากที่สามารถช่วยเหลือแม่ได้ ในสายตาของคนทั่วไปที่ไม่เข้าใจ จะคิดว่าไผ่ศาลเป็นเด็กที่แสนซน แต่ถ้าว่า ในส่วนลึกของเขา คือที่หลบซ่อนของความมุมานะ ความเชื่อมั่นในตนเอง และความตั้งใจจริง ในการที่จะทำให้อสิ่งปรารถนาที่ตั้งใจ ของเขาประสบความสำเร็จ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

133. อูชิตะ, โยชิโกะ. ดาบของคุณปู่. แปลโดย ลมุล รัตตากร. ภาพโดย ดำรงค์รักษ์

ชาราสุข. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2528. 121 หน้า.

ภาพประกอบ. 20 บาท.

ทาเคโอะ เป็นลูกช่างปั้นดินเผา วันหนึ่งนายเคโตะมาสั่งปั้นช้อนน้ำชา 25 ชุด จะมารับของภายในเวลาไม่เกิน 3 สัปดาห์ โรงเตาถูกไฟไหม้ในขณะที่เผาช้อนน้ำชา ทาเคโอะช่วยพ่อโดยแอนนำดาบของเขาซึ่งเป็นมรดกจากคุณปู่ ไปขายให้คุณยามากะและเล่าเรื่องราวต่าง ๆ ให้ฟัง คุณยามากะซึ่งเป็นเจ้าของร้านที่นายเคโตะดำเนินธุรกิจให้รู้ว่านายเคโตะเป็นคนเจ้าเล่ห์เพราะนายเคโตะ โทหกคุณยามากะว่า หากคนปั้นช้อนน้ำชาไม่ทัน เขาหวังจะขายช้อนน้ำชานำเงินเข้ากระเป๋าดตนเอง นายเคโตะจึงถูกล้อออก คุณยามากะเห็นว่า นายทาเคโอะเป็นคนเสียสละและกตัญญู จึงนำดาบมาคืนพร้อมทั้งสั่งซื้อเครื่องปั้นดินเผาของนายทาเคโอะเป็นประจำ (ต้นฉบับเป็นภาษาญี่ปุ่น)

134. เอเค็น, โจน. มิสเตอร์เมนเดลสัน. แปลจาก Mice & Mendelson โดย อัครวรรณ.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2530. 104 หน้า. ภาพประกอบ. 30 บาท.
 มีม้าชราแสนซื่อตัวหนึ่งชื่อ มิสเตอร์เมนเดลสัน อาศัยอยู่กับท่านลอร์ดชราที่
 มิตรไมตรี คือน้องของประเทศไทย เมนเดลสันมีเพื่อนสนิทที่คอยช่วยเหลือ และ
 เอาใจใส่ คือหนูนาสองตัวชื่อ เจอร์ทรูดและเบอร์ซา นอกเขตมิตรไมตรียังมีขี้
 ชื่อ แดนสลิก อาศัยอยู่ในป่าละเมาะมีนิสัยเจ้าเล่ห์ ชอบหลอกลวงและขี้ขโมย เช่น
 เอานาฬิกาเก่ามาแลกเปียนโน ขโมยเปียนโนโดยใช้ว่าวลาก โทกว่าถ้านาฬิกาถูกนำ
 ขึ้นไปไว้สูง ๆ บนฟ้า จะกลายเป็นขนมอบพาสตรี ขโมยนาฬิกาที่อยู่ในความดูแลของ
 เมนเดลสัน เหตุการณ์ในแต่ละครั้งเจอร์ทรูดและเบอร์ซา สามารถแก้ไขปัญหาและ
 ช่วยเหลือเมนเดลสันได้สำเร็จ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

135. เอ็ดเวิร์ด, โดโรตี. น้องสาวแสนซน. แปลจาก My Naughty Little Sister
 and Bad Harry โดย อัฐพร. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531.
 69 หน้า. ภาพประกอบ. 20 บาท.

ผู้เขียนได้เล่าถึงน้องสาวตัวน้อย ๆ คนหนึ่งที่มีความน่ารัก ซุกซน ไร้เดียงสา
 ตามประสาของเด็กกับเพื่อนคู่หู ชื่อ แฮร์รี่ เช่น น้องสาวและแฮร์รี่ชอบอุกุก ไปห้องสมุด
 ทั้ง ๆ ที่ยังอ่านหนังสือไม่ออกเพราะทั้งสองต้องการเอาเศษอาหารไปให้หนูที่อยู่ในรู
 กำแพงห้องสมุด แม่สั่งให้น้องสาวกินขนมปังให้หมดชิ้น แต่น้องสาวแอบเอาเปลือก
 ขนมปัง ไปซ่อนไว้ในลิ้นชักใต้โต๊ะ เมื่อน้องสาวไปโบสถ์ เห็นรูปปั้นพระเยซูทารกน้อย
 เขยออดผ้าพันคอขนสัตว์ห่มให้ และทิ้งส้มไว้ให้ 1 ผล เพราะกลัวว่าพระเยซู จะ
 หนาวและหิว (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

136. เอ็นเต้, มิคาเอิล. โมโม. แปลจาก Momo โดย ชินณรงค์ เนียวกุล. กรุงเทพฯ:
 มูลนิธิสวิตา, 2529. 265 หน้า. ภาพประกอบ. 60 บาท.

เป็นเรื่องราวเกี่ยวกับการผจญภัยของโมโม เด็กหญิงกำพร้าคนหนึ่ง ที่ดำเนิน
 ไปด้วยจินตนาการอันงดงามและสนุกสนาน ในขณะเดียวกัน ก็มีสาระสะท้อนให้เห็นภาพ
 ของชีวิตในสังคมปัจจุบันซึ่งคล้ายกับสังคมในเรื่องของโมโม เป็นสังคมที่ถูกรุกรานจาก

โจรขโมยเวลาทำให้ผู้คนที่ต้องใช้ชีวิตอย่างไม่มีเวลาพักผ่อนเพื่อให้ได้มาซึ่งความร่ำรวยของวัตถุ จนชาติสติที่จะเตือนให้ระลึกถึงจุดหมายที่แท้จริงของชีวิต และโมโม่พยายามต่อสู้เพื่อนำเวลามาคืนให้กับคนทั่ว ๆ ไปได้สำเร็จ (ต้นฉบับเป็นภาษาเยอรมัน)

137. เอเม, มาร์เซล. ที่นั่นแต่รัก. แปลจาก The Wonderful Farm โดย เนาวนิจ.

ภาพโดย มอริซ เซนดัก. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดอกหญ้า, 2531.

174 หน้า. ภาพประกอบ. 36 บาท.

เดลิน และมาริแนต์ เด็กน้อยสองพี่น้องผู้น่ารักและเอื้ออาทร อาศัยอยู่ในฟาร์มกับพ่อและแม่ รอบตัวของเธอคือสัตว์ต่าง ๆ ที่มีนิสัยต่างกัน เช่น พ่อไก่แจ้ที่น้อยปากกล้าแต่ใจที่ฉลาด หมูพยายามที่จะอดอาหารเพราะอยากส่งางามเหมือนนกยูง ลาซึ่งพิสูจน์ตัวเองว่าไม่โง่โดยการออกอุบายหลอกห่านว่าปิดแม่น้ำได้ เด็กน้อยและเพื่อนสัตว์อาศัยอยู่ในฟาร์มอันอบอุ่นไปด้วยความบริสุทธิ์ ชื่อ และเปี่ยมไปด้วยความรักประสาเด็ก (ต้นฉบับเป็นภาษาฝรั่งเศส)

138. เออซูล่า มอเรีย, วิลเลียม. ผมไม่อยากเป็นแมวแม่มด. แปลจาก Gobbolino

the Witch's Cat โดย ปิยะภา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531.

137 หน้า. ภาพประกอบ. 25 บาท.

ก๊อบโบลิน เป็นลูกแมวของแม่มด อาศัยอยู่ในถ้ำกับแม่ชื่อ กริมัลดิน และน้องสาวคือ ชูติกา ก๊อบโบลินอยากเป็นแมวบ้านธรรมดา จึงหนีออกจากถ้ำระหกระเหินไปหลายแห่ง อยู่กับชวานา โรงเรียนเด็กกำพร้า บ้านลอร์ดเมเยอร์ ถูกจับไปประกวด ทองทะเลกับเรือแมร์ม็อด อยู่ในปราสาทกับเจ้าหญิง อยู่กับคณะแสดงหุ่นกระบอก อยู่กับคนตัดฟัน ในแต่ละแห่งก็ถูกจับได้ว่าเป็นแมวแม่มดและถูกขับไล่ ในที่สุดต้องกลับไปอยู่กับแม่มด แต่ทำงานให้แม่มดไม่ได้ ชูติกาส่งสารจึงช่วยพาหนีให้ไปอยู่กับมนุษย์ก๊อบโบลินกลายเป็นแมวบ้านธรรมดาตามความต้องการ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

139. เออชูล่า มอเร็ซย์, วิลเลียม. ม้าไม้. แปลจาก Adventures of the Little Wooden
โดย ปิยะภา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์เรจินา, 2531. 159 หน้า.

ภาพประกอบ.

ลุงเปเตอร์มีอาชีพทำของเล่นขาย วันหนึ่งได้สร้างม้าไม้ตัวเล็ก ๆ ตัวหนึ่ง ม้าไม้
เป็นของเล่นที่มีชีวิตจิตใจ และอยากอยู่กับลุงเปเตอร์มากกว่าจะถูกนำไปขาย ต่อมามีการทำ
ของเล่น ด้วยวัสดุต่าง ๆ ทำให้ลุงเปเตอร์ ขายของเล่นไม่ได้จึงมีฐานะยากจนและไม่สบาย
ม้าไม้แสดงความกตัญญูโดยออกไปหางานทำไปรับจ้างช่างนาเกี่ยวข้าวแต่ถูกโกงค่าแรง ไป
รับจ้างลากเรือ ลากรถบรรทุกแร่ ลากราชรถของพระราชินี ไปแสดงการไต่เชือกของคณะ
ละครสัตว์ รับจ้างเป็นเพื่อนเล่นของเด็ก ๆ รับจ้างให้เด็ก ๆ ซึ่ไปเที่ยวตามชายหาด เมื่อ
ได้เงินมากพอแล้วม้าไม้จึงว่ายน้ำข้ามมหาสมุทรกลับไปหาลุงเปเตอร์ ในระหว่างการ
เดินทางถูกรุมทำร้าย จากม้าแห่งท้องทะเลแต่ได้รับความช่วยเหลือจากโจรสลัด ช่วยให้ไป
ขึ้นบนเรือ เรือแล่นต่อไปได้ไม่นานก็ถูกพายุฝนพัดจนเรือแตก ม้าไม้ช่วยลากโจรสลัด
(ชื่อแจ็กกี้) ขึ้นฝั่งและจำเป็นต้องทิ้งเหรียญเงินที่หามาได้ เพื่อให้ตัวเบา เมื่อถึงฝั่ง
โจรสลัด(แจ็กกี้) ได้ตอบแทนบุญคุณม้าไม้โดยให้เหรียญทอง เพชร พลอย มรกต ไข่มุกและ
ทับทิมแก่ม้าไม้เป็นจำนวนมาก ม้าไม้จึงได้กลับไปอยู่กับลุงเปเตอร์อย่างมีความสุข
(ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

140. ไอบีร์ต, มาร์กโกต บินาลี. บ้านใหม่. แปลจาก The Ark โดย ลัดดา อมรทัต.

กรุงเทพฯ: กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, 2527. 356 หน้า.

มิสซิสเลซอพและลูก ๆ 4 คน อพยพลี้ภัยสงครามไปอยู่ที่เยอรมัน ต้องต่อสู้ชีวิต
ด้วยความยากลำบากโดยมิได้ย่อท้อ ลูกคนโตสองคน แมทเธียส และมาร์เกรต ไปรับจ้าง
ทำไร่และดูแลสัตว์ที่ฟาร์มโรวันมิสเตอร์เลซอพ ซึ่งถูกจับเป็นเชลยศึกในรัสเซียถูกปล่อยตัว
กลับมาทำให้ครอบครัวเลซอพได้อยู่ร่วมกันอย่างมีความสุข ผู้อ่านนอกจากจะได้รับความ
บันเทิงแล้ว ยังได้รู้ถึงคุณค่าของชีวิตในด้านการประกอบอาชีพและจริยธรรม (ต้นฉบับเป็น
ภาษาเยอรมัน)

141. ไอเยอร์ลี, จินเนตต์. กลับไม่ได้ไปไม่ถึง. แปลจาก See Dave Run โดย

กันยรัตน์ - ธารพายุ. ภาพโดย สัญญาณ. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์กันยา, 2528.

119 หน้า. ภาพประกอบ. 30 บาท.

เต๋ฟ เอ็นดรี อายุ 15 ปี อาศัยอยู่กับแม่และพ่อเลี้ยง ที่รัฐโอไฮโอ เขามักมีเรื่องขัดแย้งกับพ่อเลี้ยงเสมอ แม่ชอบดื่มเหล้าเป็นประจำ เต๋ฟหนีออกจากบ้านเพื่อไปตามหาพ่อที่รัฐโคโลราโด โดยขโมยเงินพ่อเลี้ยง 180 เหรียญ ซึ่งพ่อเลี้ยงก็พอใจที่เขาออกจากบ้าน ระหว่างการเดินทางถูกโสเภณีวัยรุ่นขโมยเงินไปจนหมด เขาจึงเป่าคอร์เดียนหาเงิน รั้งจ้างถือกุญแจ ถูกหลอกไปขายตัวให้พวกกรักร่วมเพศและไปรั้งจ้างทำไร้กับหญิงหม้ายชื่อ ฮันนาห์ ขณะนั้นเขารู้ว่าตำรวจตามจับฆาตกรวัยรุ่นแหกคุกฮันนาห์จึงเลิกจ้างเขา เต๋ฟเดินทางต่อไปจนถึงเมืองฮาร์ตแลนด์ ถูกตำรวจจับเพราะคิดว่าเป็นฆาตกรหลังจากการสืบสวน เต๋ฟหันข้อ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

142. ฮันเดอร์, นอร์แมน. ศาสตราจารย์สมองใส. แปลจาก The Incredible

Adventures of Professor Branestawm โดย ครรชิต มาลัยวงศ์.

ภาพโดย ฮีท โรบินสัน. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2526.

182 หน้า. ภาพประกอบ. 28 บาท.

ศาสตราจารย์เบรนสตอม เป็นนักประดิษฐ์ผู้ยิ่งใหญ่ มักจะประดิษฐ์สิ่งที่ทำขึ้นใช้เองภายในบ้าน แต่ก็มีอุปสรรค จนบางครั้งงานประดิษฐ์นั้นไม่สำเร็จ เนื่องจากท่านเป็นคนขี้หลงขี้ลืม วันหนึ่งท่านเชิญเพื่อน ๆ ไปดื่มน้ำชาที่บ้านพร้อมทั้งแนะนำเครื่องทำแพนเค้ก โดยใช้ระบบอัตโนมัติซึ่งสามารถทำแพนเค้กตั้งแต่ผสมแป้ง เมื่อสุกแล้วจะลอยจากเครื่องออกมาใส่จานเอง นายกเทศมนตรีซื้อเครื่องทำแพนเค้กเพื่อไปทำเป็นเครื่องผลิตหินปูนทางเดินเท้า นอกจากนั้นท่านยังประดิษฐ์เครื่องจักรลดเวลาเครื่องดิงดงเท้าแม่เหล็ก เครื่องถูกกล่าวหาเต๋ฟตัดสินใจอยู่เมืองฮาร์ตแลนด์ แต่ถูกพ่อเลี้ยงแจ้งจับในข้อหาทำร้ายร่างกายและลักทรัพย์ ก่อนที่เต๋ฟจะถูกส่งตัวกลับรัฐโอไฮโอ เขาตัดสินใจผูกคอตายด้วยเชือกไนลอนจากเสื้อผ้ามี่สี เขียวตัวที่เขาใส่ออกจากบ้านวัยรุ่นเป็นวัยที่ต้องการความรักการดูแลและเอาใจใส่พ่อแม่ควรรีให้ความสนใจและช่วยแก้ไขปัญหาค้าง ๆ ไม่ควรทอดทิ้งให้วัยรุ่นต้องเผชิญกับปัญหาโดยลำพัง เพราะอาจจะทำให้สายเกินไปดังเช่นเรื่องนี้ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

ทำความสะอาดบ้าน เครื่องตกลา เครื่องมือปอกเปลือกมันฝรั่ง และเครื่องมือจับแมงกะพรุน
(ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

143. ฮาร์เนตต์, ซีนเรีย. กระสอบขนแกะ. แปลจาก The Wool - Pack โดยสัทซ์ริน.

กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2527. 247 หน้า. ภาพประกอบ.
35 บาท. (ได้รับรางวัลชนะเลิศ คาร์เนกเมตดัล ค.ศ. 1951 จากสมาคม
ห้องสมุดในประเทศอังกฤษ)

นิโคลาส เฟ็ดเตอร์ลีด เป็นลูกชายของนายโรมัส พ่อค้าขนแกะที่ร่ำรวยและ
เป็นสมาชิกองค์การค้าขนแกะของอังกฤษ นายโรมัสได้วางเงินห้าร้อยปอนด์ ให้ทางองค์การ
เพื่อค้ำประกันว่านายลอมบาร์ดจะไม่ส่งขนแกะออกไปขายนอกประเทศอังกฤษ นายลอมบาร์ด
ทรยศได้ร่วมมือกับนายลีชผู้ดูแลการบรรจุขนแกะใส่กระสอบ ขโมยขนแกะของนายโรมัสไป
ขายที่ประเทศฝรั่งเศส นิโคลาสพร้อมทั้งเพื่อนชื่อแฮล และคูนี่ชื่อเชซิล แอบเข้าไปในฉาง
เก็บขนแกะ ของนายลีช เอาขนแกะใส่ลงในกระสอบขนแกะ จึงทำให้องค์การพิสูจน์ได้ว่า
ขนแกะที่ขายในประเทศฝรั่งเศสเป็นขนแกะของนายโรมัสที่ถูกขโมยไป (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

144. ฮีโร, มียาคาวะ. สมุดพกคุณครู. แปลจาก Sensei No Tsuushibo โดย

ฟูสดี นาวาวิจิต. ภาพโดย โอโนะ คาโอรุ. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์กะรัต,
2529. 139 หน้า. ภาพประกอบ. 39 บาท.

เป็นเรื่องราวเกี่ยวกับครูและนักเรียนที่แสดงออกถึงความผูกพัน ความรัก ความ
ห่วงใยซึ่งกันและกัน โทโรเป็นนักเรียนชั้น ป.3 ของโรงเรียนแห่งหนึ่ง รักครูฟูรุยะมาก
เมื่อครูมีความสุขหรือความทุกข์ก็ร่วมในความสุขหรือความทุกข์ของครูด้วย โทโรมีสุดพกสำหรับ
ให้คะแนนพฤติกรรมครูฟูรุยะเช่น การไม่รับประทานหัวแคร์ร็อก การไม่สวมห่วงในพืชีเลือกคู่ และ
การเลี้ยงไหมของครูฟูรุยะนอกจากนี้ยังได้กล่าวถึง ความสัมพันธ์ ความร่วมมือ ความเอื้อเฟื้อ
เพื่อแผ่ระหว่างเด็กในการทำกิจกรรมร่วมกัน (ต้นฉบับเป็นภาษาญี่ปุ่น)

145. ฮิวสตัน, อัลมา. พรานน้อยนุกิ. แปลโดย ลมุล รัตตากร. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ ไทยวัฒนาพานิช, 2526. 147 หน้า. ภาพประกอบ.

นุกิ เป็นเด็กชายชาวเอสกีโมอายุ 11 ขวบ อาศัยอยู่แถบขั้วโลก พ่อเป็นพรานล่าเนื้อ ชื่อคาลิงโก แม่ชื่อ แอนน์นา น้องสาวชื่อ เนวี วันหนึ่งคาลิงโก และเพื่อนบ้านชื่อ อุกาอิ ไปล่าแมวน้ำแล้วคาลิงโกหายสาบสูญไป นุกิต้องทำหน้าที่หาอาหาร มาเลี้ยงครอบครัวแทนพ่อ นุกิเป็นเด็กที่มีความรับผิดชอบ กล้าหาญ เช่น สร้างบ้านหลังใหม่ให้ครอบครัว ช่วยชีวิตอุกาอิให้รอดพ้นจากการถูกหิมะตะบปเมื่อถึงฤดูร้อน นุกิและครอบครัวย้ายที่พักเพื่อหาทำเลล่าสัตว์แห่งใหม่ นุกิสามารถจับวอลรัส ซึ่งเป็นสัตว์ที่ใหญ่โตและดุร้ายได้สำเร็จ เขาได้เรียนรู้ว่าการที่จะเป็นพรานที่ยิ่งใหญ่ จะต้องเสี่ยงและต้องมีความชำนาญ มิใช่แต่จะอาศัยโชคเพียงอย่างเดียว วันรุ่งขึ้นมีการเลี้ยงฉลองความสำเร็จครั้งยิ่งใหญ่และครั้งแรกในการล่าสัตว์ของนุกิ และในวันนั้นเอง พ่อของเขากลับมาหลังจากหายไปทะเลและสามารถยึดก้อนน้ำแข็งว่ายน้ำกลับเข้าฝั่งได้ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

146. เฮอร์แมน, ชาร์ลส์. เก้าอี้ของยาย. แปลโดย ศศิธร ธรรมนิทรา. ภาพโดย มอนนิค ตูเว. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แมลงปอ, 2526. 170 หน้า. ภาพประกอบ. 22 บท.

ซีลา อายุ 10 ปี อาศัยอยู่กับพ่อแม่และพี่สาวอีก 1 คน ต่อมายายย้ายมาอยู่ด้วย พ่อและแม่ตัดสินใจให้อยู่ห้องเดียวกับซีลา ซึ่งสร้างความไม่พอใจให้กับซีลา หลังจากนั้นไม่นาน ซีลา ก็พบว่า ยายของเธอไม่ใช่ผู้หญิงแก่ธรรมดา ยายฉลาด รอบรู้เรื่องต่าง ๆ มากมาย ซีลา รู้ว่ายายไม่มีความสุข เพราะยายอยากจะช่วยทำงานบ้าน แต่ถูกแม่ห้ามทุกครั้งเพราะกลัวยายเหนื่อย ยายตัดสินใจไปอยู่กับน้องเล็กที่ทะเลควูด ยายได้ทิ้งเก้าอี้ไว้ให้ซีลาเป็นที่ระลึกและเป็นเก้าอี้ชนิดพิเศษ ใต้ที่เท้าแขนเลื่อนออกเป็นช่องเก็บของได้ (ต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษ)

ดรรชนีผู้แปล

กัญญา	35
กันยรัตน์ ประมุขกุลมัย	62, 91
กันยรัตน์ - ชารพายุ	141
เกียรติกุล	127
เกียรติสุดา	48
ขวัญกมล	106
เขมรัฐ	8
ครรชิต มัลลียงค์	142
คำภา	109
จันทนา	68
จันทราวดี	43, 113
จินตนา ศิริอาษาวัฒนา	40
ชนกปิดา	88
ชาญวิทย์ เกษตรศิริ	77
ชินนรงค์ เนื้วสกุล	136
ฉัตรรัตน์ อนวัช	22
ชารพายุ ไตวิระ	60, 61
นภ	20, 25
นราธร นางาณีมา	17
นัฐยา จันทร์ศรี	57
นาขวัญ	99, 104
นารีรัตน์	29
นิตยา ตัณฑโฆภาส	12
นุชนาฏ	73

เนาวนิจ	137
เนื่องน้อย ศรัทธา	49
ปทุมวรรณ	87
ปานตา	21
ปิยดา วัฒนกัน	120
ปิยะภา	9, 23, 24, 27, 78, 83, 89, 138, 139
ผู้ดี นาวาวิจิต	14, 15, 16, 52, 53, 90, 95, 96, 144
พรพู่	131
พาเงิน	10, 110
ไพรัช แสนสวัสดิ์	63
ภัคพรรณ ทิพย์มนตรี	34
ภิญญศักดิ์ กลิ่นชจาย	1, 2
มดแดง	97, 119
มัทนี เกษกมล	28, 59, 108
แมกไม้	72
รัฐจวน อินทรกำแหง	70
ลัดดา อมรทัต	140
ลมุล รัตตากร	18, 33, 103, 111, 112, 132, 133, 145
กลางช้าง	42, 102
วรปัญญา	86
วรางคณา	13
วัชรินทร์ อัมพันธ์	11, 66, 118, 126
วันยา อุน	44, 117
วันวารี	94
แหวตา	50
แวนแก้ว	45
ศรีดาวเรือง	105

ศศิธร ธรรมนิทรา	146
ศักดา วิริยะ	54, 55
ศาสนิภ	26, 30
สาลิณี คำฉันท	38, 41, 46
สังวรณ์ ไกรฤกษ์	121
สัตยา ดอนตาล	116
สิทธา พินิจภูวดล	93
สิทธิพงษ์ นุตสถิตย์	6, 92
สุคนธรส	123, 124, 125
สุภาณี โสภา	36, 51, 71, 81, 84, 122, 129, 130
สุภัทรีวัน	4, 7, 37, 39, 114, 115, 128, 143
สุพรรณิกาน์	56, 100
สุวิทย์ รุ่งวิสัย	31
แสงเพชร	65
หน้าจ้อย	47, 67
หิณอู	19
อ. สนิทวงศ์	3, 64
อนันตชัย เลหาพันธุ์	85
อนิษิตา	75
อนิวรรณ	82
อ้อยควัน	74, 76, 79, 101
อัครวรรณ	134
อัจฉรา วรรณประไพ	5
อัฐพร	32, 135
อัมพร - เบญจ	107
อำภา โอบตระกุล	58, 80
แอ๊ดดี	69, 98

ภาคผนวก ข

แบบสอบถาม

ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วันที่ มิถุนายน พ.ศ. 2533

เรื่อง ขอความร่วมมือในการวิจัย

เรียน ท่านผู้ทรงคุณวุฒิ

ดิฉันเป็นนิสิตปริญญาโท ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย กำลังทำวิทยานิพนธ์เรื่อง "หนังสือนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น ที่พิมพ์ในประเทศไทย พ.ศ. 2526-2531" ดิฉันจึงใคร่ขอความกรุณาจากท่านในฐานะนักแปลผู้ทรงคุณวุฒิ ในการพิจารณาเกณฑ์วิเคราะห์ข้อมูลที่ดิฉันจัดทำขึ้น ว่ามีความเพียงพอและเหมาะสมในการวิเคราะห์เนื้อหาของหนังสือนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่นหรือไม่ โดยการตอบแบบสอบถาม และโปรดส่งคืนตามที่อยู่อีเมลด้านหลังแบบสอบถามนี้

ขอขอบพระคุณอย่างยิ่งในความกรุณาของท่าน

ขอแสดงความนับถืออย่างสูง

(นางสาววไลพร เชนสาริกर्म)

แบบสอบถามเกี่ยวกับเกณฑ์การวิเคราะห์ข้อมูล

คำชี้แจง เกณฑ์วิเคราะห์ข้อมูลนี้ สร้างขึ้นเพื่อใช้วิเคราะห์เนื้อหาหนังสือนวนิยายสำหรับวัยรุ่นที่แปลเป็นภาษาไทย สำหรับวัยรุ่นอายุระหว่าง 13-18 ปี ที่พิมพ์ในประเทศไทย พ.ศ. 2526-2531 ว่ามีลักษณะเนื้อหาเป็นเรื่องเกี่ยวกับอะไร อันมีส่วนที่จะช่วยเสริมสร้างพัฒนาการด้านความคิด สติปัญญา และทางสังคมของวัยรุ่นในด้านใดบ้าง จึงใคร่ขอความกรุณาให้ท่านช่วยตรวจสอบเกณฑ์วิเคราะห์นี้ โดยการตอบแบบสอบถาม เพื่อนำไปปรับปรุงเกณฑ์ที่จะใช้ในการวิเคราะห์ต่อไป

แบบสอบถาม แบ่งออกเป็น 2 ตอน คือ

ตอนที่ 1 ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับผู้ตอบแบบสอบถาม

ตอนที่ 2 เกณฑ์วิเคราะห์เกี่ยวกับลักษณะเนื้อหาของหนังสือนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น

ตอนที่ 1 ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับผู้ตอบแบบสอบถาม

ชื่อ-สกุล.....

อายุ.....ปี

เพศ.....

อาชีพ.....

วุฒิทางการศึกษา.....

ประสบการณ์ด้านการแปลหนังสือนวนิยายสำหรับวัยรุ่น.....ปี

ภาษาที่เป็นต้นฉบับที่ท่านนำมาใช้ในการแปล.....

ตอนที่ 2 เกณฑ์วิเคราะห์เกี่ยวกับลักษณะเนื้อหาของนวนิยายแปลสำหรับวัยรุ่น

1. กรุณาเขียนเครื่องหมาย ✓ ลงในช่องเห็นด้วย ถ้าท่านเห็นว่าเนื้อหาั้นควรมีอยู่ในหนังสือสำหรับวัยรุ่นที่แปลเป็นภาษาไทย หรือเขียนเครื่องหมาย x ในช่องไม่เห็นด้วย หากท่านเห็นว่าไม่ควรจะมี โปรดให้ข้อเสนอแนะ เพื่อแก้ไขปรับปรุงไว้ในช่องว่างท้ายข้อแต่ละข้อ

เกณฑ์วิเคราะห์เกี่ยวกับ ลักษณะเนื้อหาของ นวนิยายแปลสำหรับ วัยรุ่น	ความหมาย	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ข้อเสนอแนะ
<p>ก. <u>สภาพความเป็นอยู่ในครอบครัว</u></p> <p>1. ความรักและการให้เกียรติกันระหว่างสามีภรรยา</p> <p>2. ความรักระหว่างพ่อแม่ ลูก</p>	<p>หมายถึง การที่สามีภรรยาให้ความรัก ความเอาใจใส่ และให้เกียรติซึ่งกันและกันทั้งการกระทำ คำพูด และความคิดเห็น</p> <p>หมายถึง การที่พ่อแม่ให้การเลี้ยงดูลูกอย่างดี ปกป้องบุตรให้อยู่อย่างปลอดภัยและมั่นคง และการที่ลูกให้ความเคารพ</p>			

เกณฑ์วิเคราะห์เกี่ยวกับ ลักษณะเนื้อหาของ นวนิยายแปลสำหรับ วัยรุ่น	ความหมาย	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ข้อเสนอแนะ
<p>3. ความรัก ระหว่างพี่น้อง</p> <p>4. การอบรม สั่งสอนบุตร หลานใน ครอบครัว</p> <p>5. การแบ่งหน้าที่ และช่วยเหลือ ซึ่งกันและกัน ระหว่างสมาชิก ในครอบครัว</p>	<p>นับถือ เชื้อพ้อง ปฏิบัติตาม ที่พ่อแม่อบรมสั่งสอน หมายถึง การให้ความรัก ความดูแล ความเอาใจใส่ ระหว่างพี่น้องและให้ความ ช่วยเหลือ เมื่อพี่น้อง ได้รับ ความเดือดร้อน</p> <p>หมายถึง การที่ผู้ใหญ่ใน ครอบครัวแนะนำ ว่ากล่าว ตักเตือน สั่งสอน อบรม บุตรหลานในครอบครัวให้ มีคุณธรรม อันจะเป็น ผลเมืองที่ติดต่อสังคม</p> <p>หมายถึง การที่สมาชิกใน ครอบครัวต่างมีหน้าที่ ความรับผิดชอบของตน และให้ความช่วยเหลือแก่ บุคคลในครอบครัวเมื่อ ต้องการความช่วยเหลือ</p>			

เกณฑ์วิเคราะห์เกี่ยวกับ ลักษณะเนื้อหาของ นวนิยายแปลสำหรับ วัยรุ่น	ความหมาย	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ข้อเสนอแนะ
<p>6. ความขัดแย้ง ระหว่างบุคคล ในครอบครัว</p> <p>ข. <u>สภาพสังคม</u></p> <p>1. สังคมเมือง</p> <p>2. สังคมชนบท</p>	<p>หมายถึง ความไม่ลงรอย กันระหว่างบุคคลใน ครอบครัวทั้งด้านคำพูด ความคิด และการแสดง ออก</p> <p>หมายถึง สภาพความเป็น อยู่ภายในเมืองที่มี ประชากรหนาแน่น มีความ เจริญทางด้านวัตถุ การ ดำเนินชีวิตเป็นไปอย่าง เร่งรีบ มีการแข่งขัน ต่อสู้ ชีวิตขึ้นอยู่กับวัตถุและเวลา ต้องมีการพึ่งพาอาศัยกัน ทางเศรษฐกิจ มีการ ปกครอง มีระบบสาธารณูป โภคพอประมาณ</p> <p>หมายถึง สภาพชีวิตที่สัมผัส กับธรรมชาติ ชีวิตเรียบง่าย ความสัมพันธ์แบบ</p>			

เกณฑ์วิเคราะห์เกี่ยวกับ ลักษณะเนื้อหาของ นวนิยายแปลสำหรับ วัยรุ่น	ความหมาย	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ข้อเสนอแนะ
<p>- ปัญหาแหล่ง เชื่อมโยง</p> <p>- ปัญหา ยาเสพติด</p> <p>ค. <u>พฤติกรรมของเด็ก และวัยรุ่น</u></p> <p>1. ความรัก ระหว่างเพื่อน</p>	<p>ความต้องการทั้งทางร่าง- กายและจิตใจ</p> <p>หมายถึง แหล่งหรือย่านที่ มีอาคารหนาแน่น และ อาคารชั้น ส่วนมากชำรุด ทรุดโทรม หรือเป็นสถานที่ ที่ไม่เหมาะสมจะเป็นที่อยู่ อาศัย หรือมีลักษณะเป็น อันตรายต่อสุขภาพอนามัย ความปลอดภัยและศีลธรรม</p> <p>หมายถึงสภาพที่ผู้เสพยา เสพติดแล้วจะเกิดความ ต้องการทั้งทางร่างกาย จิตใจ ในการที่จะเสพ ต่อไป โดยไม่สามารถจะ หยุดได้</p> <p>หมายถึง ความรัก ความ ไว้วางใจ ความห่วงใย</p>			

เกณฑ์วิเคราะห์เกี่ยวกับ ลักษณะเนื้อหาของ นวนิยายแปลสำหรับ วัยรุ่น	ความหมาย	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ข้อเสนอแนะ
3. สังคมโรงเรียน	บุคคลเป็นความสัมพันธ์แบบ จริงจัง หมายถึง สภาพความเป็น อยู่ในโรงเรียน บรรยาย- ภาคีในห้องเรียน ตลอดจน ความสัมพันธ์ระหว่างครูกับ นักเรียน			
4. ความสัมพันธ์ ระหว่างวัยรุ่น	หมายถึง การคบหาสมาคม ความเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ การ ให้คำแนะนำ ความรัก ความไว้วางใจ การยอม รับซึ่งกันและกันระหว่าง วัยรุ่น			
5. ความขัดแย้ง ระหว่างวัยรุ่น กับผู้ใหญ่	หมายถึง ความไม่ลงรอย ระหว่างบุคคลที่มีวัยต่างกัน ทั้งในด้านคำพูด ความคิด และพฤติกรรม			
6. ความขัดแย้ง ระหว่างวัยรุ่น กับวัยรุ่น	หมายถึง ความไม่ลงรอย ระหว่างบุคคลวัยเดียวกัน ทั้งในด้านคำพูด ความคิด และพฤติกรรม			

เกณฑ์วิเคราะห์เกี่ยวกับ ลักษณะเนื้อหาของ นวนิยายแปลสำหรับ วัยรุ่น	ความหมาย	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ข้อเสนอแนะ
7. สงครามและ ผลกระทบของ สงคราม	หมายถึง เรื่องราวเกี่ยว กับสงคราม สภาพความ เป็นอยู่ของผู้คนที่เกิดผลจาก สงคราม เช่น ความอด- หยาก ความพลัดพราก ความตาย ความเจ็บปวด เป็นต้น			
8. ปัญหาของสังคม - ปัญหา ครอบครัว - ปัญหาความ ยากจน	หมายถึง ความไม่เป็น ระเบียบในครอบครัวจนถึง จุดแตกแยก หรือการแก้ ปัญหาไม่ได้ของครอบครัว เช่น การหย่าร้าง การ ทอดทิ้ง การระหองระแหง ของคู่สามีภรรยา หมายถึง สภาพการดำรง ชีวิตของบุคคล ซึ่งมีรายได้ ไม่เพียงพอกับรายจ่าย และไม่สามารถจะบำบัด			

เกณฑ์วิเคราะห์เกี่ยวกับ ลักษณะเนื้อหาของ นวนิยายแปลสำหรับ วัยรุ่น	ความหมาย	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ข้อเสนอแนะ
<p>2. ความรัก ระหว่างชาย- หญิง</p> <p>3. ความรัก ระหว่างคนกับ สัตว์</p> <p>4. ความมีไหว้ว ปัญญา</p> <p>5. ความคิดริเริ่ม สร้างสรรค์</p>	<p>ความต้องการทั้งทางร่าง- ความเข้าใจที่มีระหว่าง เพื่อนกับเพื่อน</p> <p>หมายถึง ความรัก ความ ไว้วางใจ ความห่วงใย ความห่วงแทนในบุคคล ระหว่างชายหญิง</p> <p>หมายถึง ความเอาใจใส่ การเลี้ยงดู ความห่วงใย ระหว่างคนกับสัตว์</p> <p>หมายถึง ความเฉลียว- ฉลาดสามารถแก้ไขปัญหา เฉพาะหน้าได้รวดเร็วทัน ต่อเหตุการณ์ มีไหวพริบดี</p> <p>หมายถึง ความคิดริเริ่มใน การกระทำด้านใดด้านหนึ่ง เช่น การประดิษฐ์สิ่งของ การปรับปรุงวิธีการทำงาน ให้ได้ผลดียิ่งขึ้น</p>			

เกณฑ์วิเคราะห์เกี่ยวกับ ลักษณะเนื้อหาของ นวนิยายแปลสำหรับ วัยรุ่น	ความหมาย	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ข้อเสนอแนะ
6. ความสามัคคี	หมายถึง ความรักใคร่ ปรองดอง ความร่วมมือ ร่วมใจกันระหว่างบุคคล ตั้งแต่สองคนขึ้นไป เพื่อ กระทำสิ่งหนึ่งสิ่งใดให้ สำเร็จ			
7. ความกล้าหาญ	หมายถึง ความกล้าในการ ตัดสินใจ กล้ารับผิด กล้า เป็นผู้นำ และกล้าหาญใน การผจญภัย			
8. ความอดทน	หมายถึง ความอดทนต่อ ความยากลำบากทั้งทาง กาย วาจา ใจ อดทนต่อ ดินฟ้าอากาศ อดทนต่อ ความโลภ โกรธ หลง อดทนต่อการประทุพติพาล			
9. ความเมตตา- กรุณา	หมายถึง ความสงสารและ ความปรารถนาให้ผู้อื่นนั้น ทุกข์ เมื่อได้เห็น เขาตกอยู่ใน ในความทุกข์ยาก			

เกณฑ์วิเคราะห์เกี่ยวกับ ลักษณะเนื้อหาของ นวนิยายแปลสำหรับ วัยรุ่น	ความหมาย	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ข้อเสนอแนะ
10. ความยุติธรรม	หมายถึง การปฏิบัติด้วย ความเที่ยงตรง สอดคล้อง กับความจริง และเหตุผล ไม่ลำเอียง			
11. ความเอื้อเฟื้อ- เพื่อแม่และรู้จัก เสียสละ	หมายถึง การให้ปันสิ่งของ ของตนให้แก่ผู้อื่น การ บำเพ็ญตนให้เป็นประโยชน์ ต่อส่วนรวม			
12. ความมีเหตุผล	หมายถึง การยอมรับฟัง ความคิดเห็นของผู้อื่น ไม่ ยึดถือความคิดและการ กระทำของตนแต่เพียงผู้- เดียว การค้นหาเหตุผล ในการกระทำสิ่งต่าง ๆ โดยไม่คิดเข้าข้างตนเอง			
13. ความซื่อสัตย์- เพียร	หมายถึง ความพยายามใน การประกอบกิจการงานทั้ง ที่เป็นงานอาชีพ งานบ้าน การเรียนและอื่น ๆ อย่าง สม่ำเสมอ			

เกณฑ์วิเคราะห์เกี่ยวกับ ลักษณะเนื้อหาของ นวนิยายแปลสำหรับ วัยรุ่น	ความหมาย	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ข้อเสนอนแนะ
14. ความตรงต่อ เวลา	หมายถึง การปฏิบัติภารกิจ ต่าง ๆ ตรงตามเวลาที่ นัดหมายกับผู้อื่น รวมถึง ความตรงต่อเวลาในการ เดินทาง การไปโรงเรียน การส่งงาน			
15. ความซื่อสัตย์ สุจริต	หมายถึง ความซื่อสัตย์ต่อ ตนเองและผู้อื่น การประ- พฤติปฏิบัติอย่างตรงไป ตรงมา ทั้งกาย วาจา ใจ			
16. ความรับผิดชอบ	หมายถึง การปฏิบัติงานที่ ได้รับมอบหมายด้วยความ เพียร และความละเอียด รอบคอบ ยอมรับความผิด และความชอบในการปฏิบัติ ของตนทั้งพยายามปรับปรุง การปฏิบัติงานให้ดียิ่งขึ้น			
17. ความกตัญญู- กตเวที	หมายถึง ความสำนึกใน บุญคุณที่ผู้อื่นมีต่อตน และ พยายามตอบแทนบุญคุณตาม โอกาสอันควร			

เกณฑ์วิเคราะห์เกี่ยวกับ ลักษณะเนื้อหาของ นวนิยายแปลสำหรับ วัยรุ่น	ความหมาย	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ข้อเสนอแนะ
18. ความมีน้ำใจ ช่วยเหลือผู้อื่น	หมายถึง การช่วยเหลือ กิจการงานของผู้อื่นด้วย ความเต็มใจ ตลอดจนช่วย ทำงานที่เป็นสาธารณกุศล หรือเป็นประโยชน์ต่อ ส่วนรวม			
19. ความประหยัด	หมายถึง การรู้จักใช้เงิน และทรัพยากรต่าง ๆ ให้ เป็นประโยชน์มากที่สุดและ มีความสิ้นเปลืองน้อยที่สุด รวมถึงการออมทรัพย์ไว้ใช้ ในยามจำเป็นและเก็บไว้ เป็นทุนสำรองต่อไป			
20. ความละเอียด ต่อการประพฤติด ผิด	หมายถึง สำนึกในสิ่งดีชั่ว และมีความละเอียด เสียใจ ที่ได้ประพฤติดผิดไป			
21. การใช้เวลา ว่างให้เป็น ประโยชน์	หมายถึง การกระทำกิจ- กรรมที่ไม่ใช่งานหลัก โดย ไม่ปล่อยเวลาว่างไปโดย เปล่าประโยชน์			

เกณฑ์วิเคราะห์เกี่ยวกับ ลักษณะเนื้อหาของ นวนิยายแปลสำหรับ วัยรุ่น	ความหมาย	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ข้อเสนอแนะ
22. การพึ่งตนเอง	หมายถึง ความพยายาม ช่วยเหลือตนเอง โดยไม่ รอความช่วยเหลือจากผู้อื่น ในกิจการที่ควรจะทำเอง ได้			
23. การรู้จักให้อภัย	หมายถึง การให้อภัยต่อ ผู้กระทำผิด ไม่ถือโกรธ และไม่อาฆาตพยาบาท			
24. การอนุรักษ์สิ่ง แวดล้อม	หมายถึง การสงวนรักษา ทรัพยากรธรรมชาติ และ สภาพแวดล้อม มิให้เสื่อม โทรมหรือสูญเสียไป			
25. ความจงรักภักดี ต่อชาติ ศาสนา พระมหากษัตริย์	หมายถึง ความจงรักภักดี และภูมิใจในชาติ ความ พยายามปกป้องชาติ ศาสนา พระมหากษัตริย์ ขำรงไว้ซึ่งความมั่นคงและ เอกราชของชาติ และการ กระทำตนเป็นศาสนิกชนที่ดี			

เกณฑ์วิเคราะห์เกี่ยวกับ ลักษณะเนื้อหาของ นวนิยายแปลสำหรับ วัยรุ่น	ความหมาย	เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย	ข้อเสนอแนะ
26. ความพยายาม รักษาไว้ซึ่ง ประเพณีอัน ดีงาม	หมายถึง การสำนึกใน คุณค่าของขนบธรรมเนียม ที่มีมาแต่เดิม ตลอดจน พยายามธำรงรักษา ประเพณีนั้นให้คงอยู่ตลอด ไป			
27. ความเพ้อฝัน และจินตนาการ	หมายถึง เรื่องราวที่กล่าว ถึงสิ่งที่ไม่ได้อยู่จริง เกิดขึ้น จากจินตนาการของผู้ ประพันธ์ ซึ่งจะช่วยกระตุ้น ให้ผู้อ่าน เกิดความคิดและ จินตนาการคล้อยตามไป			

ข้อคิดเห็นและข้อเสนอแนะอื่น ๆ

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



ประวัติผู้เขียน

นางสาวไลพร เจนสาริกรณ์ เกิดเมื่อวันที่ 7 เมษายน พ.ศ. 2498 ที่
จังหวัดอุทัยธานี สำเร็จการศึกษาปริญญาตรีการศึกษาบัณฑิต จากคณะศึกษาศาสตร์
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ บางแสน ปัจจุบันรับราชการในตำแหน่งอาจารย์ 2 ระดับ 5
โรงเรียนเทพศิรินทร์ กรุงเทพมหานคร